叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 那只小狗(that Pup) 000001

2. 那只小狗(that Pup) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那只小狗(That Pup)
第1/2页

[ðæt] [pʌp]
THAT **PUP**
那 小狗

那只小狗

[baɪ] ['elɪs] ['pɑ:kə] ['bʌtlər]
By **Ellis** **Parker** **Butler**
经过 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv][pɪgz][ɪz][pɪgz] , ['kilo] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **Of** **Pigs** **Is** **Pigs** **,** **Kilo** **,** **Etc** **.**
作者 的 猪 是 猪 , 公斤 , ETC .

《猪就是猪，公斤等等》的作者

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [mə'klʊr] ['kʌmpəni] , -
New **York** **The** **McClure** **Company** **,** **MCMVII**
新的 约克 这 麦克卢尔 公司 , -

纽约麦克卢尔公司，1977年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flʌf]
I **.** **THE** **EDUCATION** **OF** **FLUFF**
我 . 这 教育 的 起毛

一、绒毛的教育

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [flʌf]
GETTING **RID** **OF** **FLUFF**
获得 放射免疫学 的 起毛

去除绒毛

[aɪ] . [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flʌf]
I **.** **THE** **EDUCATION** **OF** **FLUFF**
我 . 这 教育 的 起毛

一、绒毛的教育

['mɜ:tʃɪsən] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['wɒnts][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
Murchison **,** **who** **lives** **next** **door** **to** **me** **,** **wants** **to** **get** **rid** **of** **a** **dog** **,**
默奇森 , WHO 生活 下一个 门 到 我 , 想要 到 得到 摆脱 的 一个 狗 ,

住在我隔壁的默奇森想把一条狗送走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɔːg] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['mɜːtʃɪsən]

and	if	you	know	of	anyone	who	wants	a	dog	I	wish	you	would	let	Murchison
和	如果	你	知道	的	任何人	WHO	想要	一个	狗	我	希望	你	会	让	默奇森

[noʊ] .

know	.
知道	.

如果你认识有人想养狗，请你告诉默奇森。

['mɜːtʃɪsən] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Murchison	doesn't	need	it	.
默奇森	不	需要	它	.

默奇森不需要它。

[hiː; hi] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [dɔːgz] , ['eniweɪ] .

He	is	tired	of	dogs	,	anyway	.
他	是	疲劳的	的	狗	,	反正	.

反正他已经厌倦了狗。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['mɜːtʃɪsən] . -

That	is	just	like	Murchison	.	'
那	是	只是	喜欢	默奇森	.	-

那简直就是默奇森的翻版。

[weɪ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] .

Way	up	in	an	enthusiasm	one	day	and	sick	of	it	the	next	.
方式	向上	在	一个	热情	一	天	和	生病的	的	它	这	下一个	.

今天热情高涨，明天就厌倦了。

['braʊnli] — ['braʊnli] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɜːtʃɪsən] — [ri'membəz] [wen]

Brownlee	—	Brownlee	lives	on	the	other	side	of	Murchison	—	remembers	when
布朗利	—	布朗利	生活	在	这	其他	边	的	默奇森	—	记得	什么时候

['mɜːtʃɪsən] [gɑːt] [ðə; ði] [dɔːg] .

Murchison	got	the	dog	.
默奇森	得到	这	狗	.

布朗利（布朗利住在默奇森的另一边）还记得默奇森得到那条狗的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] , [soʊ] ['mɜːtʃɪsən] [sez] , [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It	was	the	queerest	thing	,	so	Murchison	says	,	you	ever	heard	of	.
它	曾是	这	最酷儿的	事物	,	所以	默奇森	说道	,	你	曾经	听到	的	.

默奇森说，这是你听过的最古怪的事情。

[hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] — ['ædəmz] - [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] ['wægən] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

Here	came	the	express	wagon	—	Adams	'	Express	Company's	wagon	—	and	delivered
这里	来了	这	表达	车皮	—	亚当斯	-	表达	公司的	车皮	—	和	发表

[ðə; ði] [dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

快递马车来了——亚当斯快递公司的马车——把狗送来了。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — “ [siː] . [piː] . ['mɜːtʃɪsən] , ['gælətɪn] , ['aɪor] ” — [ænd; ənd]

The	name	was	all	right	—	“	C	.	P	.	Murchison	,	Gallatin	,	Iowa	”	—	and
这	姓名	曾是	全部	正确的	—	“	C	.	P	.	默奇森	,	加拉廷	,	爱荷华州	”	—	和

名字还不错——“CP Murchison，爱荷华州加拉廷”——

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] .

the	charges	were	paid	.
这	收费	是	有薪酬的	.

费用已支付。

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər] $2 . - , [ænd; ənd] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt]

The	charges	were	$2	.	80	,	and	paid	,	and	the	dog	had	been	shipped
这	收费	是	$2	.	-	,	和	有薪酬的	,	和	这	狗	有	到过	已发货

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

费用为 2.80 美元，已支付，狗是从纽约运过来的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

Twelve	hundred	miles	in	a	box	,
十二	百	英里	在	一个	盒子	,

一盒装着一千二百英里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] “ [pli:z] [fi:d] ”

with	a	can	of	condensed	milk	tied	to	the	box	and	“	Please	feed	”
和	一个	能	的	浓缩版	牛奶	系	到	这	盒子	和	“	请	喂养	”

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

written	on	it	.
书面	在	它	.

盒子上绑着一罐炼乳，上面写着“请喂食”。

[wen] ['mɜ:tʃɪsən] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g] .

When	Murchison	came	home	to	dinner	,	there	was	the	dog	.
什么时候	默奇森	来了	家	到	晚餐	,	那里	曾是	这	狗	.

默奇森回家吃晚饭时，发现家里有条狗。

[æt; ət][fɜ:rst] ['mɜ:tʃɪsən] [wʌz; wəz] [pli:zd] ; [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sər'praɪzd] ; [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

At	first	Murchison	was	pleased	;	then	he	was	surprised	;	then	he	was
在	第一的	默奇森	曾是	高兴	;	然后	他	曾是	惊讶	;	然后	他	曾是

['wɜ:rid] .

worried	.
担心	.

默奇森起初很高兴；后来感到惊讶；然后又感到担忧。

[hi:; hi]['hædnt] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][dɔ:g] .

He	hadn't	ordered	a	dog	.
他	之前没有	订购	一个	狗	.

他并没有订狗。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['wɜ:rid] .

The	more	he	thought	about	it	the	more	he	worried	.
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	他	担心	.

他越想越担心。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [θɪŋk] [hu:] [sent][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['braʊnli] ,

“	If	I	could	just	think	who	sent	it	,	”	he	said	to	Brownlee	,
“	如果	我	可以	只是	思考	WHO	发送	它	,	”	他	说	到	布朗利	,

“如果我能想到是谁寄的就好了，”他对布朗利说。

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hu:] [sent][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .

“	then	I	would	know	who	sent	it	;	but	I	can't	think	.
“	然后	我	会	知道	WHO	发送	它	;	但	我	不能	思考	.

“那样我就能知道是谁寄的了；但我现在想不起来。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔ:g] .

It	is	evidently	a	valuable	dog	.
它	是	显然	一个	有价值的	狗	.

它显然是一条名贵的狗。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

['piːp(ə)l][dəunt][send] [tʃiːp] , [ɪn'fɪriər] [dɔːgz] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

People	don't	send	cheap	,	inferior	dogs	twelve	hundred	miles	.
人们	不	发送	便宜的	,	下	狗	十二	百	英里	.

人们不会把廉价劣质的狗送到一千二百英里之外。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [sent][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	can't	think	who	sent	it	.	”
但	我	不能	思考	WHO	发送	它	.	”

但我想不起来是谁寄的。

“ [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['braʊnli] [ə'nʌðər] [taɪm] , “ [ɪz] [huː] [sent][ˌaɪ 'tiː] .

“	What	worries	me	,	”	he	said	to	Brownlee	another	time	,	“	is	who	sent	it	.
“	什么	担忧	我	,	”	他	说	到	布朗利	其他	时间	,	“	是	WHO	发送	它	.

“我担心的是，”他后来对布朗利说，“是谁寄的。”

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [huː] [wʊd] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

I	can't	imagine	who	would	send	me	a	dog	from	New	York	.
我	不能	想象	WHO	会	发送	我	一个	狗	从	新的	约克	.

我无法想象谁会从纽约寄狗给我。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk][æz; əz][nɑːt] ,

I	know	so	many	people	,	and	,	like	as	not	,
我	知道	所以	许多	人们	,	和	,	喜欢	作为	不是	,

我认识很多人，而且很可能，

[sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] ,

some	influential	friend	of	mine	has	meant	to	make	me	a	nice	present	,
一些	有影响	朋友	的	矿	有	意思是	到	制作	我	一个	好的	展示	,

我的一位有影响力的朋友打算送我一份精美的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	is	probably	mad	because	I	haven't	acknowledged	it	.
和	现在	他	是	大概	疯狂的	因为	我	还没有	已确认	它	.

现在他可能生气了，因为我没有回应。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə'baʊt] [naʊ] !

I'd	like	to	know	what	he	thinks	of	me	about	now	!
ID	喜欢	到	知道	什么	他	思考	的	我	关于	现在	!

我想知道他现在是怎么看待我的！

” [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

”	It	almost	worried	him	sick	.
”	它	几乎	担心	他	生病的	.

“他几乎为此担心得要命。”

['mɝːtʃɪsən] ['nevər][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][dɔːgz] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Murchison	never	did	care	for	dogs	,	but	when	a	man	is	presented	with	a
默奇森	绝不	做过	关心	为了	狗	,	但	什么时候	一个	男人	是	呈现	和	一个

['væljuəb(ə)l][dɔːg] ,

valuable	dog	,
有价值的	狗	,

默奇森原本并不喜欢狗，但当有人送给他一条名贵的狗时，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ] $2 . - ['tʃɑ:rdʒɪz] [peɪd] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə]

all	the	way	from	New	York	,	with	$2	.	80	charges	paid	,	he	simply	has	to
全部	这	方式	从	新的	约克	,	和	$2	.	-	收费	有薪酬的	,	他	简单地	有	到

[əd'maɪər] [ðæt] [dɔ:g] .

admire	that	dog	.
钦佩	那	狗	.

他从纽约一路赶来，只花了 2.80 美元，就不得不赞叹这只狗。

[soʊ] ['mɝ:tʃɪsən] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪsɪz] .

So	Murchison	got	into	the	habit	of	admiring	the	dog	,	and	so	did	Mrs	.
所以	默奇森	得到	进入	这	习惯	的	钦佩	这	狗	,	和	所以	做过	太太	.

['mɝ:tʃɪsən] .

Murchison	.
默奇森	.

于是，默奇森先生养成了欣赏这只狗的习惯，默奇森太太也一样。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs][dɔ:g][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

From	what	they	tell	me	,	it	was	rather	a	nice	dog	in	its	infancy	,
从	什么	他们	告诉	我	,	它	曾是	相当	一个	好的	狗	在	它是	婴儿期	,

据他们所说，这只狗小时候相当可爱。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pʌp] [ðen] .

for	it	was	only	a	pup	then	.
为了	它	曾是	仅有的	一个	小狗	然后	.

因为那时它还只是一只小狗。

['ɪnfənt] [dɔ:gz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʌps] .

Infant	dogs	have	a	habit	of	being	pups	.
婴儿	狗	有	一个	习惯	的	存在	幼犬	.

幼犬总是像小狗一样活泼好动。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðər][frʌm; frəm] [wʌt] ['mɝ:tʃɪsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɝ:tʃɪsən]

As	near	as	I	could	gather	from	what	Murchison	and	Mrs	.	Murchison
作为	靠近	作为	我	可以	收集	从	什么	默奇森	和	太太	.	默奇森

[toʊld][ˌem 'i:] ,

told	me	,
讲述	我	,

据我从默奇森夫妇的讲述中了解到的情况来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['flʌfi] , ['jeloʊ] [bɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['evər] - ['mu:vɪŋ] [teɪl]

it	was	a	little	,	fluffy	,	yellow	ball	,	with	bright	eyes	and	ever	-	moving	tail
它	曾是	一个	小的	,	蓬松的	,	黄色的	球	,	和	明亮的	眼睛	和	曾经	-	移动	尾巴

.

:

.

它是一个毛茸茸的小黄球，有着明亮的眼睛和不停摆动的尾巴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] ['baʊnsɪz] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] ,

It	was	the	kind	of	a	dog	that	bounces	around	like	a	rubber	ball	,
它	曾是	这	种类	的	一个	狗	那	弹跳	大约	喜欢	一个	橡皮	球	,

那是一只像橡胶球一样蹦来蹦去的狗。

[ænd; ənd] [i:ts] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][roʊlz] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,

and	eats	the	evening	newspaper	,	and	rolls	down	the	porch	steps	with	short	,
和	吃	这	晚上	报纸	,	和	卷	向下	这	门廊	步骤	和	短的	,

['lɪt(ə)l] [skwɔ:ks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

little	squawks	of	surprise	,
小的	聒噪	的	惊喜	,

它吃着晚报，发出短促的、略带惊愕的叫声，滚下门廊台阶。

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [legz][ɪn][ðə; ði] [er] [wen'evər] [ə; eɪ][bɪgə(r)][dɔːg]

and	lies	down	on	its	back	with	its	four	legs	in	the	air	whenever	a	bigger	dog
和	谎言	向下	在	它是	后退	和	它是	四	腿	在	这	空气	每当	一个	大	狗

[kʌmz] [nɪr] .

comes	near	.
来	靠近	.

每当有体型较大的狗靠近时，它就会四肢朝天，仰面躺下。

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdɚ] [wer] [ðə; ði] [her]

In	color	it	was	something	like	a	camel	,	but	a	little	redder	where	the	hair
在	颜色	它	曾是	某物	喜欢	一个	骆驼	,	但	一个	小的	更红	在哪里	这	头发

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

was	long	,
曾是	长的	,

它的颜色有点像骆驼毛，但毛发长的地方颜色更红一些。

[ænd; ənd][ɪts] [her] [wʌz; wəz][laɪk] ['biːvər] [fɜːr] — [sɔːft][ænd; ənd] ['wʊli] [ˌɪn'saɪd] ,

and	its	hair	was	like	beaver	fur	—	soft	and	woolly	inside	,
和	它是	头发	曾是	喜欢	海狸	毛皮	—	柔软的	和	毛茸茸的	里面	,

它的毛发像海狸皮一样——里面柔软蓬松。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [her] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][sɔːft] .

with	a	few	long	hairs	that	were	not	so	soft	.
和	一个	很少	长的	头发	那	是	不是	所以	柔软的	.

其中有几根长毛，但不太柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['flʌfi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɝːtʃɪsən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [flʌf] .

It	was	so	little	and	fluffy	that	Mrs	.	Murchison	called	it	Fluff	.
它	曾是	所以	小的	和	蓬松的	那	太太	.	默奇森	称为	它	起毛	.

它又小又蓬松，默奇森太太就叫它“绒毛”。

['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] , ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪz] [flʌf] .

Pretty	name	for	a	soft	,	little	dog	is	Fluff	.
漂亮的	姓名	为了	一个	柔软的	,	小的	狗	是	起毛	.

Fluff 这个名字很适合一只毛茸茸的小狗。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [huː] [sent] [ðæt] [dɔːg] , ” ['mɝːtʃɪsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['braʊnli] ,

“	If	I	only	knew	who	sent	that	dog	,	”	Murchison	used	to	say	to	Brownlee	,
“	如果	我	仅有的	知道	WHO	发送	那	狗	,	”	默奇森	用过的	到	说	到	布朗利	,

“要是我知道是谁派那条狗来的就好了，”默奇森过去常对布朗利说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] .

“	I	would	like	to	make	some	return	.
“	我	会	喜欢	到	制作	一些	返回	.

“我想获得一些回报。”

[aɪ'd][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][maɪ][best] ['mɛlənz] , [ɪk'spres] [peɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][faɪv]

I'd	send	him	a	barrel	of	my	best	melons	,	express	paid	,	if	it	cost	me	five
ID	发送	他	一个	桶	的	我的	最好的	甜瓜	,	表达	有薪酬的	,	如果	它	成本	我	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

dollars	!
美元	!

如果花五美元，我愿意给他寄一桶我最好的甜瓜，快递费也付清！

” ['mɝːtʃɪsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'duːs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɛlənz] ,

”	Murchison	was	in	the	produce	business	,	and	he	knew	all	about	melons	,
”	默奇森	曾是	在	这	生产	商业	,	和	他	知道	全部	关于	甜瓜	,

“默奇森是做农产品生意的，他对甜瓜非常了解。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][dɔːgz] .

but	not	so	much	about	dogs	.
但	不是	所以	很多	关于	狗	.

但对狗却不太了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌv; əv]

Of	course	he	could	tell	a	dog	from	a	cat	,	and	a	few	things	of
的	课程	他	可以	告诉	一个	狗	从	一个	猫	,	和	一个	很少	事物	的

[ðæt] [sɔːrt] ,

that	sort	,
那	种类	,

他当然能分辨狗和猫，以及其他一些类似的事情。

[bʌt; bət] ['braʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][dɔːg][mæn] .

but	Brownlee	was	the	real	dog	man	.
但	布朗利	曾是	这	真实的	狗	男人	.

但布朗利才是真正的爱狗人士。

['braʊnli] [hæd; həd] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['pɔɪntərz] [ɔːr] ['setəz] — [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [blæk]

Brownlee	had	two	Irish	pointers	or	setters	—	I	forget	which	they	were	;	the	black
布朗利	有	二	爱尔兰	指针	或者	二传手	—	我	忘记	哪个	他们	是	;	这	黑色的

[dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

dogs	with	the	long	,
狗	和	这	长的	,

布朗利养了两只爱尔兰指示犬或塞特犬——我忘了是哪种；是两只毛很长的黑色狗，

['flɑːpi] [ɪrz] .

floppy	ears	.
软盘	耳朵	.

耷拉的耳朵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][dɔːgz][maɪ'self] .

I	don't	know	much	about	dogs	myself	.
我	不	知道	很多	关于	狗	我	.

我自己对狗了解不多。

[aɪ] [heɪt] [dɔːgz] .

I	hate	dogs	.
我	恨	狗	.

我讨厌狗。

['braʊnli] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][dɔːgz] .

Brownlee	knows	a	great	deal	about	dogs	.
布朗利	知道	一个	伟大的	交易	关于	狗	.

布朗利对狗非常了解。

[hiː; hi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [tɔːt] [sɔːrt] ; [hiː; hi] [noʊz] [dɔːgz][baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

He	isn't	one	of	the	book	-	taught	sort	;	he	knows	dogs	by	instinct	.
他	不是	一	的	这	书	-	教授	种类	;	他	知道	狗	经过	本能	.

他不是那种书本上学到的东西；他凭直觉了解狗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ɪts] [briːd] ,

As	soon	as	he	sees	a	dog	he	can	make	a	guess	at	its	breed	,
作为	很快	作为	他	看到	一个	狗	他	能	制作	一个	猜测	在	它是	品种	,

他一看到狗就能猜出它的品种。

[ænd; ənd][aʊt]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [test] , [fɔːr; fər]['gælətɪn][dɔːgz][ɑːr; ər]['ræðər]

and	out	our	way	that	is	a	pretty	good	test	,	for	Gallatin	dogs	are	rather
和	出去	我们的	方式	那	是	一个	漂亮的	好的	测试	,	为了	加拉廷	狗	是	相当

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

cosmopolitan	.
国际化	.

在我们这边，这算是一个相当不错的测试，因为加拉廷犬相当具有国际视野。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [gʊd] [stɑːk] [ɪn] [men] — [skɑːtʃ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən]

That	is	what	makes	good	stock	in	men	—	Scotch	grandmother	and	German
那	是	什么	制作	好的	库存	在	男人	—	苏格兰威士忌	祖母	和	德语

['grænfɑːðər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ['grænfɑːðər] [ɑːn]

grandfather	on	one	side	and	English	grandmother	and	Swedish	grandfather	on
祖父	在	一	边	和	英语	祖母	和	瑞典	祖父	在

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['iznt] [truː] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

the	other	—	and	I	don't	see	why	the	same	isn't	true	of	dogs	.
这	其他	—	和	我	不	看	为什么	这	相同的	不是	真的	的	狗	.

这就是优秀男性血统的构成要素——一方是苏格兰祖母和德国祖父，另一方是英国祖母和瑞典祖父——我不明白为什么同样的道理不适用于狗。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ɪn] ['gælətɪn] [ðæt] [kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər] ['ænsestri] [θruː]

There	are	numbers	of	dogs	in	Gallatin	that	can	trace	their	ancestry	through
那里	是	数字	的	狗	在	加拉廷	那	能	痕迹	他们的	祖先	通过

['nɪrli] ['evri] [briːd] [ʌv; əv] [dɔːg] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

nearly	every	breed	of	dog	that	ever	lived	,
几乎	每一个	品种	的	狗	那	曾经	居住地	,

在加拉廷，有很多狗的祖先几乎可以追溯到历史上所有犬种。

[ænd; ənd] ['braʊnli] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ges]

and	Brownlee	can	look	at	any	one	of	them	and	immediately	guess
和	布朗利	能	看	在	任何	一	的	他们	和	立即地	猜测

[æt; ət] [ɪts] ['fɔːrmjələ] — [wʌn] [pɑːrt] [spɪts] ,

at	its	formula	—	one	part	Spitz	,
在	它是	公式	—	一	部分	斯皮茨	,

布朗利只需看一眼其中任何一只，就能立刻猜出它的配方——一份斯皮茨，

[θriː] [pɑːrts] ['greɪhaʊnd] , [tuː] [pɑːrts] ['kɑːli] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

three	parts	greyhound	,	two	parts	collie	,	and	so	on	.
三	部分	灵缇犬	,	二	部分	柯利犬	,	和	所以	在	.

三份灵缇犬血统，两份柯利犬血统，以此类推。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ges] [mɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɔːg] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [nuː] [ɪg'zɪstɪd] .

I	have	heard	him	guess	more	kinds	of	dog	than	I	ever	knew	existed	.
我	有	听到	他	猜测	更多的	种类	的	狗	比	我	曾经	知道	存在	.

我听他猜出的狗的种类比我所知的还要多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [mɜːtʃɪsənz] [dɔːg] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊr] [bred]

As	soon	as	he	saw	Murchison's	dog	he	guessed	it	was	a	pure	bred
作为	很快	作为	他	锯	默奇森	狗	他	猜对了	它	曾是	一个	纯的	繁殖

['ʃepərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eskɪmoʊ] .

Shepherd	with	a	trace	of	Eskimo	.
牧羊人	和	一个	痕迹	的	爱斯基摩人	.

他一看到默奇森的狗，就猜到那是一条纯种牧羊犬，带有一点爱斯基摩犬的血统。

['mæsɪt] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɔːgz] [æz; əz] ['braʊnli] [dʌz] , ['dɪdnt]

Massett	,	who	thinks	he	knows	as	much	about	dogs	as	Brownlee	does	,	didn't
马塞特	,	WHO	思考	他	知道	作为	很多	关于	狗	作为	布朗利	做	,	没有

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

马塞特自认为对狗的了解不亚于布朗利，但他并不相信这一点。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʌp] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [dɔːg] ,

The	moment	he	saw	the	pup	he	said	it	was	a	pedigree	dog	,
这	片刻	他	锯	这	小狗	他	说	它	曾是	一个	谱系	狗	,

他一看到小狗就说这是一只纯种犬。

[hæf][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][hæf] [spɪts] .

half	St	.	Bernard	and	half	Spitz	.
一半	英石	.	伯纳德	和	一半	斯皮茨	.

一半是圣伯纳犬，一半是斯皮茨犬。

['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [mɜːtʃɪsənz] [steps] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pɔɪnt]

Brownlee	and	Massett	used	to	sit	on	Murchison's	steps	after	supper	and	point
布朗利	和	马塞特	用过的	到	坐	在	默奇森	步骤	后	晚餐	和	观点

[aʊt][ðə; ði] [pruːfs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

out	the	proofs	to	each	other	.
出去	这	证明	到	每个	其他	.

布朗利和马塞特过去常常在晚饭后坐在默奇森家的台阶上，互相指出证据。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː][fɔːr; fər]['aʊərz] .

They	would	argue	for	hours	.
他们	会	争论	为了	小时	.

他们会争论好几个小时。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæsɪt] , ” ['braʊnli] [wʊd] [seɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	All	right	,	Massett	,	”	Brownlee	would	say	,	“	but	you	can't	fool	me	.
“	全部	正确的	,	马塞特	,	”	布朗利	会	说	,	“	但	你	不能	傻子	我	.

“好吧，马塞特，”布朗利会说，“但你骗不了我。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [noʊz] !

I	Look	at	that	nose	!
我	看	在	那	鼻子	!

瞧瞧那鼻子！

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [noʊz] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	that	isn't	a	Shepherd	nose	,	I'll	eat	it	.
如果	那	不是	一个	牧羊人	鼻子	,	患病的	吃	它	.

如果那不是牧羊犬的鼻子，我就把它吃了。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [teɪl] !

And	see	that	tail	!
和	看	那	尾巴	!

瞧瞧那条尾巴！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][teɪl][laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][spɪts] ?

Did	you	ever	see	a	tail	like	that	on	a	Spitz	?
做过	你	曾经	看	一个	尾巴	喜欢	那	在	一个	斯皮茨	?

你见过尖嘴犬长着这样的尾巴吗?

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['eskɪmoʊ][teɪl][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . ”

That	is	an	Eskimo	tail	as	sure	as	I	am	a	foot	high	.	”
那	是	一个	爱斯基摩人	尾巴	作为	当然	作为	我	是	一个	脚	高的	.	”

那绝对是爱斯基摩人的尾巴，我敢肯定，就像我身高一英尺一样。

“ [teɪl] ['fɪdlstɪks] !

“	Tail	fiddlesticks	!
“	尾巴	胡说八道	!

“胡说八道！”

” ['mæsɪt] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

”	Massett	would	reply	.
”	马塞特	会	回复	.

“马塞特会回答。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pʌps] [teɪl] .

“	You	can't	tell	anything	by	a	pup's	tail	.
”	你	不能	告诉	任何事物	经过	一个	小狗的	尾巴	.

“你不能从小狗的尾巴看出任何事。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] !
Look **at** **his** **ears** **!**
看 在 他的 耳朵 !

看看他的耳朵!

[ðer; ðər][ɪz][ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There **is** **St** **.** **Bernard** **for** **you** **!**
那里 是 英石 . 伯纳德 为了 你 !

这就是圣伯纳犬!

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] .
And **see** **his** **lower** **jaw** **.**
和 看 他的 降低 颚 .

看看他的下巴。

['ɪznt] [ðæt] [spɪts] ?
Isn't **that** **Spitz** **?**
不是 那 斯皮茨 ?

那不是斯皮茨犬吗?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['mɝːtʃɪsən] .
I'll **leave** **it** **to** **Murchison** **.**
患病的 离开 它 到 默奇森 .

这件事就交给默奇森处理吧。

['ɪznt] [ðæt] ['loʊər] [dʒɔː] [spɪts] , ['mɝːtʃɪsən] ?
Isn't **that** **lower** **jaw** **Spitz** **,** **Murchison** **?**
不是 那 降低 颚 斯皮茨 , 默奇森 ?

那不是下颚尖嘴犬吗，默奇森?

〞 [ðen] [ɔːl] [θriː] [wʊd] ['tæk(ə)l][ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts][dʒɔː] ,
〞 **Then** **all** **three** **would** **tackle** **the** **puppy** **and** **open** **its** **mouth** **and** **feel** **its** **jaw** **,**
〞 然后 全部 三 会 处理 这 小狗 和 打开 它是 嘴 和 感觉 它是 颚 ,

然后他们三个会一起扑向小狗，掰开它的嘴巴，摸摸它的下颚。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌp] [wʊd] ['rɪgl] [ænd; ənd] [skwiːk] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈweɪ] ,
and **the** **pup** **would** **wriggle** **and** **squeak** **,** **and** **back** **away** **,**
和 这 小狗 会 扭动 和 吱 , 和 后退 离开 ,

小狗会扭动身体，发出吱吱声，然后后退。

['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts][wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .
opening **and** **shutting** **its** **mouth** **to** **see** **if** **its** **works** **had** **been** **damaged** **.**
开幕 和 关闭 它是 嘴 到 看 如果它是 作品 有 到过 损坏的 .

它张开嘴巴，看看自己的作品是否受损。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All** **right** **!**
〞 全部 正确的 !

“好的!

〞 ['braʊnli] [wʊd] [seɪ] .
〞 **Brownlee** **would** **say** **.**
〞 布朗利 会 说 .

布朗利会这么说。

“ [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [juːl] [siː] !
“ **You** **wait** **a** **year** **or** **two** **and** **you'll** **see** **!**
〞 你 等待 一个 年 或者 二 和 你会 看 !

“你再等一两年就知道了！〞

" [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði][pʌp][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [fʊl] - [groʊn]
" About three months later the pup was as big as an ordinary full - grown
" 关于 三 几个月 之后 这 小狗 曾是 作为 大的 作为 一个 普通的 满的 - 生长
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

大约三个月后，这只小狗长得和普通成年犬一样大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kæfskɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and his coat looked like a compromise between a calfskin and one of
和 他的 外套 看起来 喜欢 一个 妥协 之间 一个 小牛皮 和 一 的
[ði:z] ['herbrʌʃ] [dɔ:r] [mæts][ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə][waɪp][jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:n][ɪn] ['mʌdi] ['weðər] .
these hairbrush door mats you use to wipe your feet on in muddy weather .
这些 发刷 门 垫子 你 使用 到 擦拭 你的 脚 在 在 浑 天气 .

他的外套看起来像是小牛皮和那种在泥泞天气里用来擦脚的毛刷门垫的折中产物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [pʌp] .
He did not look like the same pup .
他 做过 不是 看 喜欢 这 相同的 小狗 .

他看起来不像同一只小狗了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [lɪmd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ,
He was long limbed and awkward and useless ,
他 曾是 长的 有肢的 和 尴尬的 和 无用 ,

他四肢修长，动作笨拙，毫无用处。

[ænd; ənd] ['hoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑ:pwɔ:rn] ['fɪfti] - [sent] ['jeloʊ] [plʌʃ] ['mænɪkjʊr] [set] .
and homely as a shopworn fifty - cent yellow plush manicure set .
和 家常的 作为 一个 破旧的 五十 - 中心 黄色的 豪华的 美甲 放 .

就像一套破旧的五毛钱黄色毛绒美甲套装一样简陋。

['mɜ:tʃɪsən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [ni:d] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
Murchison began to feel that he didn't really need a dog ,
默奇森 开始 到 感觉 那 他 没有 真的 需要 一个 狗 ,

默奇森开始觉得他其实并不需要一条狗。

[bʌt; bət] ['braʊnli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [æz; əz]['evər] .
but Brownlee was as enthusiastic as ever .
但 布朗利 曾是 作为 热情的 作为 曾经 .

但布朗利依然热情不减。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [mɜ:tʃɪsənz] ['ferli] ['u:zɪŋ] [dɔ:g] ['nɑ:lɪdʒ] .
He would go over to Murchison's fairly oozing dog knowledge .
他 会 去 超过 到 默奇森 相当 渗出 狗 知识 .

他会去向默奇森请教他那相当渊博的犬类知识。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðæt] [dɔ:g][ɪz] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" I'll tell you what that dog is , " he would say .
" 患病的 告诉 你 什么 那 狗 是 , " 他 会 说 .

"我会告诉你那条狗是什么品种，"他会说。

" [ðæt] [dɔ:g][ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪrhaʊnd] .
" That dog is a cross between a Great Dane and an English Deerhound .
" 那 狗 是 一个 叉 之间 一个 伟大的 丹恩 和 一个 英语 猎鹿犬 .

"那条狗是大丹犬和英国猎鹿犬的混血犬。"

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][dɔ:g][ðer; ðər] , ['mɜ:tʃɪsən] , [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][dɔ:g] .
You've got a very valuable dog there , Murchison , a very valuable dog .
你已经 得到 一个 非常 有价值的 狗 那里 , 默奇森 , 一个 非常 有价值的 狗 .

默奇森，你养了一条非常值钱的狗，一条非常值钱的狗。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [faɪn] [stɑːk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n]

He	comes	of	fine	stock	on	both	sides	,	and	it	is	a	cross	you	don't	often
他	来	的	美好的	库存	在	两个都	侧面	,	和	它	是	一个	叉	你	不	经常

[siː] .

see	.
看	.

他父母双方血统都很优良，这种杂交组合并不常见。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [krɔːst] [dɔːgz] .

I	never	saw	it	,	and	I've	seen	all	kinds	of	crossed	dogs	.
我	绝不	锯	它	,	和	我已经	已见	全部	种类	的	交叉	狗	.

我从没见过这种情况，而我见过各种各样的混种狗。

” [ðen] ['mæsɪt] [wʊd] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔːg][əd'maɪərɪŋli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

”	Then	Massett	would	drop	in	and	walk	around	the	dog	admiringly	for	a	few
”	然后	马塞特	会	降低	在	和	走	大约	这	狗	钦佩地	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] .

minutes	and	absorb	his	beauties	.
分钟	和	吸收	他的	美女	.

“然后马塞特会走过去，带着欣赏的目光绕着狗走几分钟，好好欣赏它的美貌。

“ ['mɜːtʃɪsən] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [dɔːg][ɪz] ?

“	Murchison	,	”	he	would	say	,	“	do	you	know	what	that	dog	is	?
“	默奇森	,	”	他	会	说	,	“	做	你	知道	什么	那	狗	是	?

“默奇森，”他会说，“你知道那条狗是什么品种吗？”

[ðæt] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sai'biəriən] ['wʊlfhaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] .

That	dog	is	a	pure	cross	between	a	Siberian	wolfhound	and	a	Newfoundland	.
那	狗	是	一个	纯的	叉	之间	一个	西伯利亚	狼狗	和	一个	纽芬兰	.

那条狗是西伯利亚猎狼犬和纽芬兰犬的纯种混血。

[juː; jʊ] [triːt] [ðæt] [dɔːg] [raɪt] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You	treat	that	dog	right	and	you'll	have	a	fortune	in	him	.
你	对待	那	狗	正确的	和	你会	有	一个	财富	在	他	.

你善待那条狗，它将为你带来一笔财富。

[waɪ] , [ə; eɪ] [pjʊr] [sai'biəriən] ['wʊlfhaʊnd] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

Why	,	a	pure	Siberian	wolfhound	is	worth	a	thousand	dollars	,	and	a	good
为什么	,	一个	纯的	西伯利亚	狼狗	是	值得	一个	千	美元	,	和	一个	好的

— [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [njʊ'faʊndlənd] ,

—	a	really	good	Newfoundland	,
—	一个	真的	好的	纽芬兰	,

为什么呢？一只纯种西伯利亚猎狼犬价值一千美元，一只优秀的——真正优秀的——纽芬兰犬，

[maɪnd][juː; jʊ] — [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][bəuθ][ɪn][wʌn][dɔːg] .

mind	you	—	is	worth	two	thousand	,	and	you've	got	both	in	one	dog	.
头脑	你	—	是	值得	二	千	,	和	你已经	得到	两个都	在	一	狗	.

请注意——价值两千，而你一只狗就拥有这两样东西。

[ðæts] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][dɔːg] !

That's	three	thousand	dollars	'	worth	of	dog	!
那就是	三	千	美元	-	值得	的	狗	!

那可是价值三千美元的狗啊！

” [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [flʌf] [gruː] .

”	In	the	next	six	months	Fluff	grew	.
”	在	这	下一个	六	几个月	起毛	生长	.

“在接下来的六个月里，弗拉夫长大了。”

[hiː; hi] ['brɔːdnd] [aʊt] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ,

He	broadened	out	and	lengthened	and	heightened	,
他	扩大	出去	和	加长	和	增强	,

他变得宽广、修长、高大，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['braʊnli] [ɔ:r] ['mæsɪt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nu:] [streɪn] [ʌv; əv] [dɔ:g] [ɪn]
and **every** **day** **or** **two** **Brownlee** **or** **Massett** **would** **discover** **a** **new** **strain** **of** **dog** **in**
和 每一个 天 或者 二 布朗利 或者 马塞特 会 发现 一个 新的 拉紧 的 狗 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

布朗利或马塞特每隔一两天就会在他身上发现一种新的犬种。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['mɜ:tʃɪsən] [ɔ:l] [ðə; ði] [maːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
They **pointed** **out** **to** **Murchison** **all** **the** **marks** **by** **which** **he** **could** **tell** **the** **different**
他们 尖 出去 到 默奇森 全部 这 标记 经过 哪个 他 可以 告诉 这 不同的
[kaɪndz] [ʌv; əv] [dɔ:g] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [flʌf] ,
kinds **of** **dog** **that** **were** **combined** **in** **Fluff** **,**
种类 的 狗 那 是 合并 在 起毛 ,

他们向默奇森指出了所有可以用来区分"绒毛"这只狗的不同品种的特征。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,
and **every** **time** **they** **discovered** **a** **new** **one** **they** **held** **a** **sort** **of** **jubilee** **,**
和 每一个 时间 他们 发现 一个 新的 一 他们 握住 一个 种类 的 禧年 ,

每当他们发现一个新的宝藏，他们都会举行某种庆祝活动。

[ænd; ənd] [brægd] [ænd; ənd] [sweld] [ðer; ðər] [tʃests] .
and **bragged** **and** **swelled** **their** **chests** **.**
和 吹嘘 和 肿胀 他们的 箱子 .

他们吹嘘自夸，趾高气扬。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɑ:d] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɔ:g]
They **seemed** **to** **spend** **all** **their** **time** **thinking** **up** **odd** **and** **strange** **kinds** **of** **dog**
他们 似乎 到 花费 全部 他们的 时间 思维 向上 奇怪的 和 奇怪的 种类 的 狗
[ðæt] [flʌf] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
that **Fluff** **had** **in** **him** **.**
那 起毛 有 在 他 .

他们似乎把所有时间都花在了思考 Fluff 身上可能存在的各种奇奇怪怪的狗的基因上。

['braʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kju:bən] ['blʌdhaʊnd] , - [haʊnd] , ['bi:gl] ,
Brownlee **discovered** **the** **traces** **of** **Cuban** **bloodhound** **,** **Kamtchatka** **hound** **,** **beagle** **,**
布朗利 发现 这 痕迹 的 古巴 寻血猎犬 , - 猎犬 , 比格犬 ,
[breɪg] [di:] - ,
Brague **de** **Bengale** **,**
布拉格 德 - ,

布朗利发现了古巴寻血猎犬、堪察加猎犬、比格犬、孟加拉猎犬的踪迹。

[ænd; ənd] [ti'bet] ['mæstɪf] , [bʌt; bət] ['mæsɪt] [fɜ:rst] [treɪst] [ðə; ði] [stæg] - [haʊnd] , ['tə:kəmən]
and **Thibet** **mastiff** **,** **but** **Massett** **first** **traced** **the** **stag** **-** **hound** **,** **Turkoman**
和 西藏 獒 , 但 马塞特 第一的 追踪 这 麀 - 猎犬 , 土库曼人
['wɑ:tʃdɔ:g] , ['dɑ:kshʊnd] , [ænd; ənd] ['hæriər] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
watchdog **,** **Dachshund** **,** **and** **Harrier** **in** **him** **.**
监督机构 , 腊肠犬 , 和 鹞式战斗机 在 他 .

还有西藏獒犬，但马塞特首先在他身上发现了猎鹿犬、土库曼看门犬、腊肠犬和猎鹞的血统。

['mɜ:tʃɪsən] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:gɪʃ] [mæn] , ['nevər] [kleɪmd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eni] [ʌv; əv]
Murchison **,** **not** **being** **a** **doggish** **man** **,** **never** **claimed** **to** **have** **noticed** **any** **of**
默奇森 , 不是 存在 一个 狗 男人 , 绝不 声称 到 有 注意到 任何 的
[ði:z] ['fæməli] [ri:'zɛmblənsəz] ,
these **family** **resemblances** **,**
这些 家庭 相似之处 ,

默奇森并非一个爱管闲事的人，他从未声称注意到过这些家族相似之处。

[ænd; ənd]['nevər] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][dɔ:g] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:]

and	never	said	what	he	thought	the	dog	really	was	until	a	month	or	two
和	绝不	说	什么	他	想法	这	狗	真的	曾是	直到	一个	月	或者	二

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

直到一两个月后，他才说出自己认为那条狗到底是什么品种。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

when	he	gave	it	as	his	opinion	that	the	dog	was	a	cross	between	a
什么时候	他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	狗	曾是	一个	叉	之间	一个

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

他认为这只狗是狼的杂交品种。

[ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [ænd; ənd][haɪ'i:nə] .

a	Shetland	pony	,	and	hyena	.
一个	设得兰群岛	小马	,	和	鬣狗	.

一匹设得兰矮种马和一只鬣狗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [flʌf] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪnd] .

It	was	about	that	time	that	Fluff	had	to	be	chained	.
它	曾是	关于	那	时间	那	起毛	有	到	是	连锁	.

就在那时，弗拉夫不得不被拴起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

He	had	begun	to	eat	other	dogs	,	and	children	and	chickens	.
他	有	开始	到	吃	其他	狗	,	和	孩子们	和	鸡	.

他开始吃其他狗、小孩和鸡。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ['mɜ:tʃɪsən] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] [flʌf] [wɔ:kt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

The	first	night	Murchison	chained	him	to	his	kennel	Fluff	walked	half	a	mile	,
这	第一的	夜晚	默奇森	连锁	他	到	他的	狗窝	起毛	步行	一半	一个	英里	,

默奇森把弗拉夫拴在狗舍的第一晚，弗拉夫走了半英里。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ken(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [stɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ken(ə)l][gɑ:t]

taking	the	kennel	along	,	and	then	only	stopped	because	the	kennel	got
采取	这	狗窝	沿着	,	和	然后	仅有的	停止	因为	这	狗窝	得到

['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .

tangled	with	a	lamp	-	post	.
纠缠不清	和	一个	灯	-	邮政	.

他带着狗窝，结果因为狗窝被路灯杆缠住了才停下来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [kleɪmd] [ðæt] [flʌf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['æspərəntid] [wen]

The	man	who	brought	him	home	claimed	that	Fluff	was	nearly	asphyxiated	when
这	男人	WHO	带来	他	家	声称	那	起毛	曾是	几乎	窒息	什么时候

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

he	found	him	;
他	成立	他	;

把他带回家的那个人声称，他发现弗拉夫时，弗拉夫几乎窒息而死；

[sed] [hi:; hi] [na:d] [hæf] [θru:] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [gæs][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

said	he	gnawed	half	through	the	lamp	-	post	,	and	that	gas	got	in	his	lungs	,
说	他	被啃咬	一半	通过	这	灯	-	邮政	,	和	那	气体	得到	在	他的	肺	,

他说他把路灯杆咬断了一半，气体进入了他的肺里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .

but	this	was	not	true	.
但	这	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

['mɝːtʃɪsən] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][læmp] - [poʊst] ,

Murchison	**learned**	**afterwards**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**gasoline**	**lamp**	**-**	**post**	**,**
默奇森	学习	然后	那	它	曾是	仅有的	一个	汽油	灯	-	邮政	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][wʌn] .

and	**a**	**wooden**	**one**	**.**
和	一个	木制的	一	.

默奇森后来才知道，那只是一根汽油灯柱，而且是木制的。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm][stægz][ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed]

“	**If**	**there**	**were**	**only**	**some**	**stags**	**around**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**	**”**	**said**
“	如果	那里	是	仅有的	一些	雄鹿	大约	这	部分	的	这	国家	,	”	说

['mæsɪt] ,

Massett	**,**
马塞特	,

“如果这个地区能有一些雄鹿就好了，”马塞特说。

“ [ðə; ði][stæg] - [haʊnd] [streɪn] [ɪn] [ðæt] [dɔːg] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] .

“	**the**	**stag**	**-**	**hound**	**strain**	**in**	**that**	**dog**	**would**	**be**	**mighty**	**valuable**	**.**
“	这	麀	-	猎犬	拉紧	在	那	狗	会	是	强大的	有价值的	.

“那条狗身上的猎鹿犬血统非常有价值。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][stæg] ['hʌntɪŋ] ;

You	**could**	**rent**	**him**	**out**	**to**	**everybody**	**who**	**wanted**	**to**	**go**	**stag**	**hunting**	**;**
你	可以	租	他	出去	到	大家	WHO	通缉	到	去	麀	打猎	;

你可以把他租给所有想去猎鹿的人；

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][mə'nɑːpəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ðə; ði]['oʊnli]['stæghaund][ɪn] [ðɪs]

and	**you'd**	**have**	**a**	**regular**	**monopoly**	**,**	**because**	**he's**	**the**	**only**	**staghound**	**in**	**this**
和	你会	有	一个	常规的	垄断	,	因为	他是	这	仅有的	猎鹿犬	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	**of**	**the**	**country**	**.**
部分	的	这	国家	.

这样你就能完全垄断市场，因为他是这个地区唯一的猎鹿犬。

[ænd; ənd][stæg] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjələr] , [tuː] , [aʊt] [hɪr] ,

And	**stag**	**hunting**	**would**	**be**	**popular**	**,**	**too**	**,**	**out**	**here**	**,**
和	麀	打猎	会	是	受欢迎的	,	也	,	出去	这里	,

在这里，猎鹿也很受欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [geɪm] [lɔːz] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][stæg] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

because	**there**	**are**	**no**	**game**	**laws**	**that**	**interfere**	**with**	**stag**	**hunting**	**in**	**this**	**State**	**.**
因为	那里	是	不	游戏	法律	那	干扰	和	麀	打猎	在	这	状态	.

因为本州没有任何狩猎法规干涉雄鹿狩猎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kloʊzd]['siːz(ə)n] .

There	**is**	**no**	**closed**	**season**	**.**
那里	是	不	关闭	季节	.

没有禁渔期。

['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [hʌnt] [stægz][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

People	**could**	**hunt**	**stags**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**
人们	可以	打猎	雄鹿	全部	这	年	圆形的	,

人们可以全年猎鹿，

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [ðæt] [dɔːg] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”

and	**you'd**	**have**	**that**	**dog**	**busy**	**every**	**day**	**of**	**the**	**year**	**.**	**”**
和	你会	有	那	狗	忙碌的	每一个	天	的	这	年	.	”

这样一来，你的狗一年365天都会很忙。”

“ [jes] ! ” [sniəd] ['braʊnli] , “ ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][stægz] .

“	**Yes**	**!**	**”**	**sneered**	**Brownlee**	**,**	**“**	**only**	**there**	**are**	**no**	**stags**	**.**
“	是的	!	”	冷笑	布朗利	,	“	仅有的	那里	是	不	雄鹿	.

“没错！”布朗利冷笑道，“只是这里没有雄鹿。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt]['eni]['stæghaund] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

And	he	hasn't	any	staghound	blood	in	him	.
和	他	还没有	任何	猎鹿犬	血	在	他	.

他身上没有猎犬的血统。

['pɪti][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dæks][ɪn][ðɪs] [steɪt] , [tuː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Pity	there	are	no	Dachs	in	this	State	,	too	,	isn't	it	?
遗憾	那里	是	不	腊肠犬	在	这	状态	,	也	,	不是	它	?

可惜这个州也没有腊肠犬，是吧?

[ðen] ['mɜːtʃɪsən] [kʊd; kəd]['haɪər][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət] [naɪt] , [tuː] .

Then	Murchison	could	hire	his	dog	at	night	,	too	.
然后	默奇森	可以	聘请	他的	狗	在	夜晚	,	也	.

这样，默奇森晚上也可以雇佣他的狗了。

[ðeɪ] [hʌnt] ['dæks] [æt; ət] [naɪt] , [dəunt] [ðeɪ] , ['mæsɪt] ?

They	hunt	Dachs	at	night	,	don't	they	,	Massett	?
他们	打猎	腊肠犬	在	夜晚	,	不	他们	,	马塞特	?

马塞特，他们是在夜间猎捕腊肠犬的，对吧?

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑːkshʊnd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

Only	there	is	no	Dachshund	blood	in	him	,	either	.
仅有的	那里	是	不	腊肠犬	血	在	他	,	任何一个	.

只不过，他身上也没有腊肠犬的血统。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['dæks] -

If	there	was	,	and	if	there	were	a	few	Dachs	-
如果	那里	曾是	,	和	如果	那里	是	一个	很少	腊肠犬	-

如果真有的话，而且如果真有几只腊肠犬——

" ['mæsɪt] [wʌz; wəz][mæd] .

"	Massett	was	mad	.
"	马塞特	曾是	疯狂的	.

"马塞特很生气。"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] [streɪn] !

"	And	you	,	with	your	Cuban	bloodhound	strain	!
"	和	你	,	和	你的	古巴	寻血猎犬	拉紧	!

"还有你，带着你的古巴猎犬血统！"

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən]['siːz(ə)n][fɔːr; fər]['kjuːbənz] ,

I	suppose	if	it	was	the	open	season	for	Cubans	,
我	认为	如果	它	曾是	这	打开	季节	为了	古巴人	,

我想，如果这是古巴人的狩猎季的话.....

[juːd] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [triː] [ə; eɪ][fjuː] !

you'd	go	out	with	the	dog	and	tree	a	few	!
你会	去	出去	和	这	狗	和	树	一个	很少	!

你会带着狗出去，然后砍几棵树!

[ɔːr][pʊt][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪsi] [ler] !

Or	put	on	snowshoes	and	follow	the	Kamtchat	to	his	icy	lair	!
或者	放	在	雪鞋	和	跟随	这	-	到	他的	冰冷的	巢穴	!

或者穿上雪鞋，跟随堪察加人前往它的冰雪巢穴!

” ['braʊnli] ['dʌznt] [get] [mæd] ['iːzəli] .
” Brownlee doesn't get mad easily .
” 布朗利 不 得到 疯狂的 容易地 .

“布朗利不容易生气。”

“ ['mɜːtʃɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['liːvɪŋ] [aʊt] [mɑːs] - - ['drɪri] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['stæghaund] ,
“ Murchison , ” he said , “ leaving out Mas - sett's dreary nonsense about staghounds ,
“ 默奇森 , ” 他 说 , “ 离开 出去 马斯 - - 凄凉 废话 关于 猎鹿犬 ,

“默奇森,”他说,“省略了马塞特关于猎鹿犬的那些无聊废话,

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɔːg] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dʌk] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
I can tell you that dog would make the finest duck dog in the State .
我 能 告诉 你 那 狗 会 制作 这 最好的 鸭子 狗 在 这 状态 .

我可以告诉你，那条狗会成为全州最好的猎鸭犬。

['hiːz] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʌk] [dɔːg] ,
He's got all the points for a good duck dog ,
他是 得到 全部 这 积分 为了 一个 好的 鸭子 狗 ,

他具备成为优秀猎鸭犬的所有条件。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dʌk] [dɔːgz] [ðæt] ['evər]
and I ought to know for I have two of the best duck dogs that ever
和 我 应该 到 知道 为了 我 有 二 的 这 最好的 鸭子 狗 那 曾经
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

我应该最有发言权，因为我养了两条有史以来最好的猎鸭犬。

[ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['treɪnɪŋ] .
All he needs is training .
全部 他 需求 是 训练 .

他需要的只是训练。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [treɪn] [hɪm; ɪm] [raɪt] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] [dɔːg] . ”
If you will train him right you'll have a mighty valuable dog . ”
如果 你 将要 火车 他 正确的 你会 有 一个 强大的 有价值的 狗 . ”

如果你训练得当，你将会拥有一条非常有价值的狗。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [hʌnt] [dʌks] , ” [sed] ['mɜːtʃɪsən] ,
“ But I don't hunt ducks , ” said Murchison ,
“ 但 我 不 打猎 鸭子 , ” 说 默奇森 ,

“但我并不猎鸭,”默奇森说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [læp] - [dɔːg] . ”
“ and I don't know how to train even a lap - dog . ”
“ 和 我 不 知道 如何 到 火车 甚至 一个 膝 - 狗 . ”

“我连一只宠物狗都不会训练。”

“ [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['braʊnli] .
“ You let me attend to his education , ” said Brownlee .
“ 你 让 我 出席 到 他的 教育 , ” 说 布朗利 .

“你让我来负责他的教育,”布朗利说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mæsɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɔːg] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .
“ I just want to show Massett here that I know a dog when I see one .
“ 我 只是 想 到 展示 马塞特 这里 那 我 知道 一个 狗 什么时候 我 看 一 .

“我只是想向马塞特证明，我一眼就能认出狗。”

[aɪl] [ʃoʊ] ['mæsɪt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dʌk] [dɔːg] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [flʌf] .
I'll show Massett the finest duck dog he ever saw when I get through with Fluff .
患病的 展示 马塞特 这 最好的 鸭子 狗 他 曾经 锯 什么时候 我 得到 通过 和 起毛 .

等我把弗拉夫收拾完，我一定要让马塞特见识见识他这辈子见过的最棒的猎鸭犬。

” [soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] , [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [flʌf] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['les(ə)n] .

”	So	he	went	over	and	got	his	shotgun	,	just	to	give	Fluff	his	first	lesson	.
”	所以	他	去	超过	和	得到	他的	霰弹枪	,	只是	到	给	起毛	他的	第一的	课	.

于是他走过去拿了猎枪，准备给弗拉夫上第一课。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [dɔːg] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

The	first	thing	a	duck	dog	must	learn	is	not	to	be	afraid	of	a	gun	,
这	第一的	事物	一个	鸭子	狗	必须	学习	是	不是	到	是	害怕的	的	一个	枪	,

猎鸭犬必须学会的第一件事就是不要害怕枪。

[ænd; ənd] ['braʊnli] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['gʌnz] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	Brownlee	said	that	if	a	dog	first	learned	about	guns	right	at	his	home
和	布朗利	说	那	如果	一个	狗	第一的	学习	关于	枪支	正确的	在	他的	家

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

he	was	not	so	apt	to	be	afraid	of	them	.
他	曾是	不是	所以	易于	到	是	害怕的	的	他们	.

布朗利说，如果一只狗第一次接触枪支是在家里，它就不会那么害怕枪支。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːg] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

He	said	that	if	a	dog	heard	a	gun	for	the	first	time	when	he	was	away
他	说	那	如果	一个	狗	听到	一个	枪	为了	这	第一的	时间	什么时候	他	曾是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

from	home	and	in	strange	surroundings	he	was	quite	right	to	be
从	家	和	在	奇怪的	周围环境	他	曾是	相当	正确的	到	是

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ,

surprised	and	startled	,
惊讶	和	惊慌	,

他说，如果一只狗在远离家乡、身处陌生环境时第一次听到枪声，它感到惊讶和惊恐是完全合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

but	if	he	heard	it	in	the	bosom	of	his	family	,
但	如果	他	听到	它	在	这	怀	的	他的	家庭	,

但如果他是在家人的耳边听到的，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

with	all	his	friends	calmly	seated	about	,	he	would	think	it	was	a	natural	thing	,
和	全部	他的	朋友们	平静地	坐着	关于	,	他	会	思考	它	曾是	一个	自然的	事物	,

他的朋友们都平静地坐在周围，他会觉得这是件很自然的事。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	accept	it	as	such	.
和	接受	它	作为	这样的	.

并接受它本来的样子。

[soʊ] ['braʊnli] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [mɑːs] - [set] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] ,

So	Brownlee	put	a	shell	in	his	gun	and	Mas	-	sett	and	Murchison	sat	on	the	porch	steps	and	pretended	to	be	uninterested	and	normal	,
所以	布朗利	放	一个	壳	在	他的	枪	和	马斯	-	设置	和	默奇森	卫星	在	这	门廊	步骤	和	假装	到	是	不感兴趣	和	普通的	,

于是布朗利往枪里装了一颗子弹，马塞特和默奇森坐在门廊的台阶上，假装漠不关心，一切如常。

[ænd; ənd] ['braʊnli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	Brownlee	stood	up	and	aimed	the	gun	in	the	air	.
和	布朗利	站立	向上	和	旨在	这	枪	在	这	空气	.

布朗利站起身，将枪口对准天空。

[flʌf] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][boʊn] , [bʌt; bət] ['braʊnli] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
Fluff **was** **eating** **a** **bone** **,** **but** **Brownlee** **spoke** **to** **him** **and** **he** **looked**
起毛 曾是 吃 一个 骨 , 但 布朗利 辐 到 他 和 他 看起来
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

Fluff正在啃骨头，但Brownlee跟他说话时，他抬起了头。

[ænd; ənd] ['braʊnli] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
and **Brownlee** **pulled** **the** **trigger** **.**
和 布朗利 拉 这 扳机 .

布朗利扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [flʌf] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It **seemed** **about** **five** **minutes** **before** **Fluff** **struck** **the** **ground** **,**
它 似乎 关于 五 分钟 前 起毛 击 这 地面 ,

大约过了五分钟，弗拉夫才落地。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,
he **jumped** **so** **high** **when** **the** **gun** **was** **fired** **,**
他 跳了起来 所以 高的 什么时候 这 枪 曾是 被解雇 ,

枪响时他跳得很高，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [æt; ət][ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
and **then** **he** **started** **north** **by** **northeast** **at** **about** **sixty** **miles** **an** **hour** **.**
和 然后 他 开始 北 经过 东北 在 关于 六十 英里 一个 小时 .

然后他开始以大约每小时 60 英里的速度向东北方向行驶。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
He **came** **back** **all** **right** **,** **three** **weeks** **later** **,** **but** **his** **tail** **was** **still** **between** **his**
他 来了 后退 全部 正确的 , 三 周 之后 , 但 他的 尾巴 曾是 仍然 之间 他的
[legz] .
legs **.**
腿 .

三周后他平安回来了，但仍然夹着尾巴灰溜溜的。

['braʊnli] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Brownlee **didn't** **feel** **the** **least** **discouraged** **.**
布朗利 没有 感觉 这 至少 灰心 .

布朗利丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz]
He **said** **he** **saw** **now** **that** **the** **whole** **principle** **of** **what** **he** **had** **done** **was**
他 说 他 锯 现在 那 这 所有的 原则 的 什么 他 有 完毕 曾是
[rɔːŋ] ;
wrong **;**
错误的 ;

他说他现在明白他所做的一切原则都是错误的;

[ðæt] [noʊ][dɔːg][wɪð; wɪθ]['eni] [breɪnz] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]
that **no** **dog** **with** **any** **brains** **whatever** **could** **be** **anything** **but** **frightened** **to**
那 不 狗 和 任何 大脑 任何 可以 是 任何事物 但 害怕 到
[hɪr] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɑːt] [ɔːf] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
hear **a** **gun** **shot** **off** **right** **in** **the** **bosom** **of** **his** **family** **.**
听到 一个 枪 射击 离开 正确的 在 这 怀 的 他的 家庭 .

任何一只稍微有点脑子的狗，听到枪声就在家人身边响起，都会感到害怕。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] .
That **was** **no** **place** **to** **fire** **a** **gun** **.**
那 曾是 不 地方 到 火 一个 枪 .

那根本不是开枪的地方。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['kreɪzi] ,

He	said	Fluff	evidently	thought	the	whole	lot	of	us	were	crazy	,
他	说	起毛	显然	想法	这	所有的	很多	的	我们	是	疯狂的	,

他说，弗拉夫显然认为我们所有人都疯了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [maɪt] [ʃuːt]

and	ran	in	fear	of	his	life	,	thinking	we	were	insane	and	might	shoot
和	跑	在	害怕	的	他的	生活	,	思维	我们	是	疯狂的	和	可能	射击

[hɪm; ɪm][nekst] .

him	next	.
他	下一个	.

他吓得魂飞魄散，以为我们疯了，下一个就要杀了他。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] ['ɪntuː][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

He	said	the	thing	to	do	was	to	take	the	shotgun	into	its	natural
他	说	这	事物	到	做	曾是	到	拿	这	霰弹枪	进入	它是	自然的

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][let] [flʌf] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

surroundings	and	let	Fluff	learn	to	love	it	there	.
周围环境	和	让	起毛	学习	到	爱	它	那里	.

他说，正确的做法是把猎枪带到它的自然环境中，让弗拉夫在那里学会喜欢它。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [flʌf] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

He	pictured	Fluff	enjoying	the	sound	of	the	gun	when	he	heard	it	at	the
他	如图所示	起毛	享受	这	声音	的	这	枪	什么时候	他	听到	它	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

edge	of	the	lake	.
边缘	的	这	湖	.

他想象着弗拉夫在湖边听到枪声时，会多么享受这声音。

['mɝːtʃɪsən] ['nevər] ['hʌntɪd] [dʌks] , [bʌt; bət][æz; əz] [flʌf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔːg] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]

Murchison	never	hunted	ducks	,	but	as	Fluff	was	his	dog	,	he	went	with
默奇森	绝不	猎杀	鸭子	,	但	作为	起毛	曾是	他的	狗	,	他	去	和

['braʊnli] ,

Brownlee	,
布朗利	,

默奇森从不打猎鸭子，但因为弗拉夫是他的狗，所以他跟着布朗利去了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæsɪt] [went] .

and	of	course	Massett	went	.
和	的	课程	马塞特	去	.

当然，马塞特也去了。

['mæsɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪljər] .

Massett	wanted	to	see	the	failure	.
马塞特	通缉	到	看	这	失败	.

马塞特想亲眼看看失败的后果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [stægz][wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [dʌks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

He	said	he	wished	stags	were	as	plentiful	as	ducks	,	and	he	would
他	说	他	希望	雄鹿	是	作为	丰富	作为	鸭子	,	和	他	会

[ʃoʊ] ['braʊnli] !

show	Brownlee	!
展示	布朗利	!

他说他希望雄鹿能像鸭子一样多，他要让布朗利看看！

[flʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːg] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ɑːks][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Fluff	was	a	strong	dog	—	he	seemed	to	have	a	strain	of	ox	in	him	,
起毛	曾是	一个	强的	狗	—	他	似乎	到	有	一个	拉紧	的	牛	在	他	,

弗拉夫是一条强壮的狗——它似乎有牛的血统。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [streŋθ] [went] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gʌn][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]

so	far	as	strength	went	—	and	as	long	as	he	saw	the	gun	he	insisted
所以	远的	作为	力量	去	—	和	作为	长的	作为	他	锯	这	枪	他	坚持

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

that	he	would	stay	at	home	;
那	他	会	停留	在	家	;

就力量而言——只要他看到枪，他就坚持要待在家里；

[bʌt; bət] [wen] ['braʊnli] [ræpt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg]

but	when	Brownlee	wrapped	the	gun	in	brown	paper	so	it	looked	like	a	big
但	什么时候	布朗利	包装	这	枪	在	棕色的	纸	所以	它	看起来	喜欢	一个	大的

['pɑːrs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [miːt] [ʃɑːp] ,

parcel	from	the	meat	shop	,
包裹	从	这	肉	店铺	,

但当布朗利用牛皮纸把枪包起来，让它看起来像肉店里的一个大包裹时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌk] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg]

the	horse	that	they	had	hitched	to	the	buck	-	board	was	able	to	drag
这	马	那	他们	有	搭便车	到	这	巴克	-	木板	曾是	有能力的	到	拖

[flʌf] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ɪt'self] .

Fluff	along	without	straining	itself	.
起毛	沿着	没有	紧张	本身	.

他们套在马车上的那匹马能够毫不费力地拖着 Fluff 前进。

[flʌf] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

Fluff	was	fastened	to	the	rear	axle	with	a	chain	.
起毛	曾是	系紧	到	这	后部	轴	和	一个	链	.

绒毛用链条固定在后轴上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʌk] [leɪk] , ['braʊnli] [ʌn'taɪd] [flʌf] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

When	they	reached	Duck	Lake	,	Brownlee	untied	Fluff	and	patted	him	,	and	then
什么时候	他们	达到	鸭子	湖	,	布朗利	解开	起毛	和	轻拍	他	,	和	然后

[ʌn'ræpt] [ðə; ði] [gʌn] .

unwrapped	the	gun	.
拆开	这	枪	.

当他们到达鸭湖时，布朗利解开了弗拉夫的绳子，拍了拍它，然后打开了枪的包装。

[flʌf] [geɪv] [wʌn] [peɪnd] [glæns] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪks] - [maɪl] [rʌn] [hoʊm] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts]

Fluff	gave	one	pained	glance	and	made	the	six	-	mile	run	home	in	seven	minutes
起毛	给予	一	痛苦	瞥一眼	和	制成	这	六	-	英里	跑步	家	在	七	分钟

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

without	stopping	.
没有	停止	.

Fluff痛苦地瞥了一眼，然后不停歇地跑完了六英里的家，用了七分钟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['braʊnli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	home	before	Brownlee	could	think	of	anything	to	say	,
他	曾是	家	前	布朗利	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

布朗利还没来得及想出该说什么，他就已经到家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ðæt] ['mɜːtʃɪsən] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði]

and	he	went	so	far	into	his	kennel	that	Murchison	had	to	take	off	the
和	他	去	所以	远的	进入	他的	狗窝	那	默奇森	有	到	拿	离开	这

['bɔrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

boards	at	the	back	to	find	him	that	night	.
板	在	这	后退	到	寻找	他	那	夜晚	.

他钻进了狗窝深处，以至于那天晚上默奇森不得不拆掉狗窝后面的木板才能找到他。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['braʊnli] [sed] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] ; “ [jʌŋ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər]
“ That's nothing , ” was what Brownlee said when he did speak ; “ young dogs are
“ 那就是 没有什么 , ” 曾是 什么 布朗利 说 什么时候 他 做过 说话 ; “ 年轻的 狗 是
['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [wei] .
often that way .
经常 那 方式 .

“那没什么，”布朗利开口说道；“幼犬通常都是这样。”

[gʌn] [fraɪt] .
Gun fright .
枪 惊吓 .

枪声惊吓。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][gʌn]['broʊkən] .
They have to be gun broken .
他们 有 到 是 枪 破碎的 .

它们必须被枪击损坏。

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
You come out to - morrow ,
你 来 出去 到 - 明天 ,

你明天出来，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][haʊ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ri:əli] [noʊz] [haʊ][tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][dɔ:g] [dʌz]
and I'll show you how a man who really knows how to handle a dog does
和 患病的 展示 你 如何 一个 男人 WHO 真的 知道 如何 到 处理 一个 狗 做
[ðə; ði] [trɪk] .
the trick .
这 诡计 .

我会向你展示一个真正懂得如何驯狗的人是如何做到的。

” [ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [flʌf] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌk] - [bɔ:rd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
” The next day , when Fluff saw the buck - board he went into his kennel ,
” 这 下一个 天 , 什么时候 起毛 锯 这 巴克 - 木板 他 去 进入 他的 狗窝 ,

第二天，当弗拉夫看到马车时，他就回到了自己的狗窝里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [praɪ][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] - ['hænd(ə)l] .
and they couldn't pry him out with the hoe - handle .
和 他们 不能 撬 他 出去 和 这 锄 - 处理 .

他们用锄柄都撬不开他。

[hi:; hi] [kə'nektɪd] ['bʌkˌbɔ:rd] [ænd; ənd]['gʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] ['braʊnli] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði]
He connected buckboards and guns in his mind , so Brownlee borrowed the
他 连接 马车 和 枪支 在 他的 头脑 , 所以 布朗利 借来的 这
['bʊtʃɚz] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ,
butcher's delivery wagon ,
肉铺 送货 车皮 ,

他把马车和枪联系起来，于是布朗利借用了屠夫的送货马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv][tu:; tə][waɪld] [leɪk] .
and they drove to Wild Lake .
和 他们 驾驶 到 荒野 湖 .

他们驱车前往野湖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)n][maɪlz] ,
It was seven miles ,
它 曾是 七 英里 ,

距离七英里。

[bʌt; bət] [flʌf] [siːmd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [tɔːrd] [dʌk]
but **Fluff** **seemed** **more** **willing** **to** **go** **in** **that** **direction** **than** **toward** **Duck**
但 起毛 似乎 更多的 愿意的 到 去 在 那 方向 比 朝向 鸭子
[leɪk] .
Lake .
湖 .

但弗拉夫似乎更愿意朝那个方向走，而不是朝鸭湖走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dʌk] [leɪk] [æt; ət][ɔːl] .
He **did** **not** **seem** **to** **care** **to** **go** **to** **Duck** **Lake** **at** **all** .
他 做过 不是 似乎 到 关心 到 去 到 鸭子 湖 在 全部 .

他似乎根本不想去鸭湖。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['braʊnli] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ][ɪn'telɪdʒənt] [weɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]
“ **Now** **,** **then** **,** **”** **said** **Brownlee** **,** **“** **I'll** **show** **you** **the** **intelligent** **way** **to** **handle** **a**
“ 现在 , 然后 , ” 说 布朗利 , “ 患病的 展示 你 这 聪明的 方式 到 处理 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

“那么，”布朗利说，“我将向你展示如何明智地对待一条狗。”

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['kɑːmræd]
I'll **prove** **to** **him** **that** **he** **has** **nothing** **to** **fear** **,** **that** **I** **am** **his** **comrade**
患病的 证明 到 他 那 他 有 没有什么 到 害怕 , 那 我 是 他的 同志
[ænd; ənd] [frend] .
and **friend** .
和 朋友 .

我会向他证明他无需害怕，我是他的战友和朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
And **at** **the** **same** **time** **,** **”** **he** **said** **,**
和 在 这 相同的 时间 , ” 他 说 ,

与此同时，”他说，“

“ [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [hoʊm][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [spɔːrt] .
“ **I'll** **not** **have** **him** **running** **off** **home** **and** **spoiling** **our** **day's** **sport** **.**
“ 患病的 不是 有 他 跑步 离开 家 和 破坏 我们的 天 运动 .

“我绝不会让他跑回家破坏我们今天的比赛。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiˌ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] ,
” **So** **he** **took** **the** **chain** **and** **fastened** **it** **around** **his** **waist** **,**
” 所以 他 采取 这 链 和 系紧 它 大约 他的 腰部 ,

于是他拿起链子，系在腰间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [flʌf] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,
and **then** **he** **sat** **down** **and** **talked** **to** **Fluff** **like** **an** **old** **friend** **,**
和 然后 他 卫星 向下 和 谈话 到 起毛 喜欢 一个 老的 朋友 ,

然后他坐下来，像对待老朋友一样和弗拉夫聊天。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] .
and **got** **him** **in** **a** **playful** **mood** .
和 得到 他 在 一个 顽皮的 情绪 .

让他心情愉悦，玩了起来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɝːtʃɪsən] [get][ðə; ðiˌ][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['wægən][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
Then **he** **had** **Murchison** **get** **the** **gun** **out** **of** **the** **wagon** **and** **lay** **it** **on**
然后 他 有 默奇森 得到 这 枪 出去 的 这 车皮 和 躺 它 在
[ðə; ðiˌ] [graʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] .
the **ground** **about** **twenty** **feet** **off** .
这 地面 关于 二十 脚 离开 .

然后他让默奇森把枪从马车里拿出来，放在大约二十英尺外的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .
It **was** **wrapped** **in** **brown** **paper** **.**
它 曾是 包装 在 棕色的 纸 .

它用牛皮纸包着。

['braʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə] [flʌf] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [faɪn][spɔːrt] [dʌk] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ,
Brownlee **talked** **to** **Fluff** **and** **told** **him** **what** **fine** **sport** **duck** **hunting** **is** **,**
布朗利 谈话 到 起毛 和 讲述 他 什么 美好的 运动 鸭子 打猎 是 ,

布朗利和弗拉夫交谈，告诉他什么是精彩的野鸭狩猎运动。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ,
and **then** **,** **as** **if** **by** **chance** **,**
和 然后 , 作为 如果 经过 机会 ,

然后，仿佛是偶然地，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði][gʌn] .
he **got** **on** **his** **hands** **and** **knees** **and** **crawled** **toward** **the** **gun** **.**
他 得到 在 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 朝向 这 枪 .

他跪在地上，爬向了枪。

[flʌf] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [dʒʌst] [kəukst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Fluff **hung** **back** **a** **little** **,** **but** **the** **chain** **just** **coaxed** **him** **a** **little** **,**
起毛 悬挂 后退 一个 小的 , 但 这 链 只是 哄骗 他 一个 小的 ,

弗拉夫稍微退后了一点，但链条轻轻地引诱了他一下。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] ['braʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvər]
too **,** **and** **they** **edged** **up** **to** **the** **gun** **,** **and** **Brownlee** **pretended** **to** **discover**
也 , 和 他们 边缘 向上 到 这 枪 , 和 布朗利 假装 到 发现
[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
it **unexpectedly** **.**
它 不料 .

他们也悄悄靠近了枪，布朗利假装意外地发现了它。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **!**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's** **this** **?**
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [flʌf] [noʊzd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **Fluff** **nosed** **up** **to** **it** **and** **sniffed** **it** **,**
” 起毛 鼻子 向上 到 它 和 嗅了嗅 它 ,

“毛毛凑上去嗅了嗅，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kæt] .
and **then** **went** **at** **it** **as** **if** **it** **was** **Massett's** **cat** **.**
和 然后 去 在 它 作为 如果 它 曾是 - 猫 .

然后就像对待马塞特的猫一样扑了上去。

[ðæt] ['braʊnli] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði][gʌn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpər] ,
That **Brownlee** **had** **wrapped** **a** **beefsteak** **around** **the** **gun** **,** **inside** **the** **paper** **,**
那 布朗利 有 包装 一个 牛排 大约 这 枪 , 里面 这 纸 ,

布朗利把一块牛排裹在枪上，藏在纸里。

[ænd; ənd] [flʌf] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] ['braʊnli] [wiŋkt] [æt; ət]
and **Fluff** **tore** **off** **the** **paper** **and** **ate** **the** **steak** **,** **and** **Brownlee** **winked** **at**
和 起毛 撕裂 离开 这 纸 和 吃 这 牛排 , 和 布朗利 眨眼 在
['mɝːtʃɪsən] .
Murchison **.**
默奇森 .

弗拉夫撕下包装纸，吃了牛排，布朗利向默奇森眨了眨眼。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ə; eɪ] [gʌn] !
“ **I** **declare** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **if** **here** **isn't** **a** **gun** **!**
“ 我 宣布 , ” 他 说 , “ 如果 这里 不是 一个 枪 !

“我敢断言，”他说，“这里没有枪！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [flʌf] — [ə; eɪ] [gʌn] !
Look **at** **this** **,** **Fluff** **—** **a** **gun** **!**
看 在 这 , 起毛 — 一个 枪 !

瞧瞧这个，弗拉夫——一把枪！

[gɑːʃ] !
Gosh **!**
天哪 !

天哪！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] !
but **we** **are** **in** **luck** **!**
但 我们 是 在 运气 !

但我们运气真好！

” [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɔːg] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ,
” **Would** **you** **believe** **it** **,** **that** **dog** **sniffed** **at** **the** **gun** **,**
” 会 你 相信 它 , 那 狗 嗅了嗅 在 这 枪 ,

你信不信，那条狗居然嗅了嗅枪！

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ?
and **did** **not** **fear** **it** **in** **the** **least** **?**
和 做过 不是 害怕 它 在 这 至少 ?

难道他一点也不害怕吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
You **could** **have** **hit** **him** **on** **the** **head** **with** **it** **and** **he** **would** **not**
你 可以 有 打 他 在 这 头 和 它 和 他 会 不是
[hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .
have **minded** **it** **.**
有 有思想 它 .

你就算用它打他的头，他也不会在意。

[hiː; hi]['nevər][dɪd][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪŋz] [laɪk]['gʌnz][ænd; ənd][æks] ['hændlz] .
He **never** **did** **mind** **being** **hit** **with** **small** **things** **like** **guns** **and** **ax** **handles** **.**
他 绝不 做过 头脑 存在 打 和 小的 事物 喜欢 枪支 和 斧头 把手 .

他从不介意被枪支、斧柄之类的小东西击中。

['braʊnli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .
Brownlee **got** **up** **and** **stood** **erect** **.**
布朗利 得到 向上 和 站立 直立 .

布朗利站起身，笔直地站着。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ **You** **see** **!**
“ 你 看 !

“你看！

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" **he** **said** **proudly** **.**
" 他 说 自豪地 .

"他自豪地说。"

" [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [niːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːg] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **All** **a** **man** **needs** **with** **a** **dog** **like** **this** **is** **intelligence** **.**
" 全部 一个 男人 需求 和 一个 狗 喜欢 这 是 智力 .

"养这样一条狗，男人只需要聪明就行了。"

[ə; eɪ] [dɔːg] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
A **dog** **is** **like** **a** **horse** **.**
一个 狗 是 喜欢 一个 马 .

狗就像马。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] .
He **wants** **his** **reason** **appealed** **to** **.**
他 想要 他的 原因 上诉 到 .

他希望别人能听取他的理由。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['faɪər] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] ,
Now **,** **if** **I** **fire** **the** **gun** **,** **he** **may** **be** **a** **little** **startled** **,**
现在 , 如果 我 火 这 枪 , 他 可能 是 一个 小的 惊慌 ,

如果我开枪，他可能会受到一些惊吓。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
but **I** **have** **created** **a** **faith** **in** **me** **in** **him** **.**
但 我 有 创建 一个 信仰 在 我 在 他 .

但我已经对他产生了信心。

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] .
He **knows** **there** **is** **nothing** **dangerous** **in** **a** **gun** **as** **a** **gun** **.**
他 知道 那里 是 没有什么 危险的 在 一个 枪 作为 一个 枪 .

他知道枪本身并没有什么危险。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
He **knows** **I** **am** **not** **afraid** **of** **it** **,** **so** **he** **is** **not** **afraid** **.**
他 知道 我 是 不是 害怕的 的 它 , 所以 他 是 不是 害怕的 .

他知道我不怕，所以他也不怕。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] ,
He **realizes** **that** **we** **are** **chained** **together** **,**
他 意识到 那 我们 是 连锁 一起 ,

他意识到我们被束缚在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [rʌn] [ən'les] [aɪ] [rʌn] .
and **that** **proves** **to** **him** **that** **he** **need** **not** **run** **unless** **I** **run** **.**
和 那 证明 到 他 那 他 需要 不是 跑步 除非 我 跑步 .

这向他证明，除非我跑，否则他不必跑。

[naʊ] [wɑːtʃ] .
Now **watch** **.**
现在 手表 .

现在观看。

" ['braʊnli] ['faɪərd] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːtgʌn] .
" **Brownlee** **fired** **the** **shotgun** **.**
" 布朗利 被解雇 这 霰弹枪 .

布朗利开了霰弹枪。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Instantly **he** **started** **for** **home** **.**
即刻 他 开始 为了 家 .

他立刻动身回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt]['leɪzɪli] , [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [paɪl] ,

He	did	not	start	lazily	,	like	a	boy	starting	to	the	wood	pile	,
他	做过	不是	开始	懒洋洋	,	喜欢	一个	男生	开始	到	这	木头	桩	,

他不像个孩子那样懒散地开始去捡柴火，

[bʌt; bət] [went] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] .

but	went	promptly	and	with	a	dash	.
但	去	及时	和	和	一个	短跑	.

但他却迅速而潇洒地离开了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒʌmp][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [fiːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi]

His	first	jump	was	only	ten	feet	,	and	we	heard	him	grunt	as	he
他的	第一的	跳	曾是	仅有的	十	脚	,	和	我们	听到	他	咕哝	作为	他

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

他第一次跳跃只有十英尺，落地时我们听到他哼了一声。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [iːtʃ] [dʒʌmp] .

but	after	that	he	got	into	his	stride	and	made	fourteen	feet	each	jump	.
但	后	那	他	得到	进入	他的	步幅	和	制成	十四	脚	每个	跳	.

但之后他渐入佳境，每次跳跃都跳了十四英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ,

He	was	bent	forward	a	good	deal	in	the	middle	,	where	the	chain	was	,
他	曾是	弯曲	向前	一个	好的	交易	在	这	中间	,	在哪里	这	链	曾是	,

他身体前倾得很厉害，腰部中间就是挂着链子的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪndər] - [pæθ]

and	in	many	ways	he	was	not	as	graceful	as	a	professional	cinder	-	path
和	在	许多	方式	他	曾是	不是	作为	优美	作为	一个	专业的	煤渣	-	小路

[træk] ['rʌnər] ,

track	runner	,
追踪	跑步者	,

在很多方面，他都不如专业的田径运动员那样优雅。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ræpɪdli] .

but	,	in	running	,	the	main	thing	is	to	cover	the	ground	rapidly	.
但	,	在	跑步	,	这	主要的	事物	是	到	覆盖	这	地面	快速	.

但是，跑步的关键在于快速覆盖大片距离。

['braʊnli] [dɪd] [ðæt] .

Brownlee	did	that	.
布朗利	做过	那	.

布朗利做到了。

['mæsɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] .

Massett	said	it	was	a	bad	start	.
马塞特	说	它	曾是	一个	坏的	开始	.

马塞特说这是一个糟糕的开局。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] [ðæt] [weɪ] ,

He	said	it	was	all	right	to	start	a	hundred	-	yard	dash	that	way	,
他	说	它	曾是	全部	正确的	到	开始	一个	百	-	院子	短跑	那	方式	,

他说那样开始百米短跑是没问题的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [rʌn] — [ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] — [ðə; ðɪ]

but	for	a	long	-	distance	run	—	a	run	of	seven	miles	across	country	—	the
但	为了	一个	长的	-	距离	跑步	—	一个	跑步	的	七	英里	穿过	国家	—	这

[stɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'petʃuəs] ;

start	was	too	impetuous	;
开始	曾是	也	浮躁	;

但对于长距离跑步——横跨全国的七英里长跑——来说，起跑太过鲁莽；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] ,

that	it	showed	a	lack	of	generalship	,
那	它	显示	一个	缺少	的	将军	,

这表明他缺乏统帅才能。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [teɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

and	that	when	it	came	to	the	finish	the	affair	would	be	tame	;	but	it	wasn't	.
和	那	什么时候	它	来了	到	这	结束	这	事务	会	是	驯服	;	但	它	不是	.

而且，事情到最后会变得平淡无奇；但事实并非如此。

['braʊnli] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [teɪm] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sev(ə)n] [maɪlz] .

Brownlee	said	afterwards	that	there	wasn't	a	tame	moment	in	the	entire	seven	miles
布朗利	说	然后	那	那里	不是	一个	驯服	片刻	在	这	全部的	七	英里

:

布朗利事后表示，在整整七英里的赛程中，没有一刻是平静的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [waɪld][ðæn; ðən] [teɪm] .

It	was	rather	more	wild	than	tame	.
它	曾是	相当	更多的	荒野	比	驯服	.

它与其说是温顺的，不如说是野性的。

[hiː; hi] [felt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʊd] [biː; bi][sen'seɪʃən(ə)l] ,

He	felt	right	from	the	start	that	the	finish	would	be	sensational	,
他	毛毡	正确的	从	这	开始	那	这	结束	会	是	轰动一时	,

他从一开始就觉得比赛的结局会非常精彩。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃeɪn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

unless	the	chain	cut	him	quite	in	two	,	and	it	didn't	.
除非	这	链	切	他	相当	在	二	,	和	它	没有	.

除非那条链子把他直接切成两半，但它并没有。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [kʌt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

He	said	that	when	the	chain	had	cut	as	far	as	his	spinal	column	it	could	go	no	farther	,
他	说	那	什么时候	这	链	有	切	作为	远的	作为	他的	脊	柱子	它	可以	去	不	更远	,

他说，当锁链割断他的脊柱时，就再也割不动了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [stɑːp] ,

and	it	stopped	and	clung	there	,	but	it	was	the	only	thing	that	did	stop	,
和	它	停止	和	紧紧抓住	那里	,	但	它	曾是	这	仅有的	事物	那	做过	停止	,

它停了下来，紧紧地贴在那里，但只有它停了下来。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [breθ] .

except	his	breath	.
除了	他的	气息	.

除了他的呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][met] ['braʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

It	was	several	years	later	that	I	first	met	Brownlee	,	and	he	was	still
它	曾是	一些	年	之后	那	我	第一的	遇见	布朗利	,	和	他	曾是	仍然

['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

breathing	hard	,
呼吸	难的	,

几年后，我第一次见到布朗利，他仍然呼吸急促。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] .

like	a	man	who	has	just	been	running	rapidly	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	到过	跑步	快速	.

就像一个刚刚快速奔跑过的人。

['braʊnli] [sez] [wen] [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz][legz] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Brownlee	says	when	he	shuts	his	eyes	his	legs	still	seem	to	be	going	.
布朗利	说道	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	他的	腿	仍然	似乎	到	是	去	.

布朗利说，即使他闭上眼睛，他的腿似乎仍然在动。

[ðə; ðiː][fɜːrst][maɪl][wʌz; wəz] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,

The	first	mile	was	through	underbrush	,	and	that	was	lucky	,
这	第一的	英里	曾是	通过	草丛	,	和	那	曾是	幸运的	,

第一英里路程要穿过灌木丛，这真是幸运。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌndərbrʌʃ] [rɪ'muːvd] [moʊst][ʌv; əv] ['braʊnliːz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

for	the	underbrush	removed	most	of	Brownlee's	clothing	,	and	put	him	in
为了	这	草丛	已移除	最多	的	布朗利	衣服	,	和	放	他	在

['betər] ['rʌnɪŋ] [weɪt] ,

better	running	weight	,
更好的	跑步	重量	,

灌木丛刮掉了布朗利的大部分衣服，让他恢复了更适合跑步的体重。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðiː][roʊd] .

but	at	the	mile	and	a	quarter	they	struck	the	road	.
但	在	这	英里	和	一个	四分之一	他们	击	这	路	.

但走了一英里四分之一后，他们撞上了路。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [tuː] [maɪlz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'ɛksərˌsaɪzɪŋ][ðə; ðiː][dɔːg][ænd; ənd]

He	said	at	two	miles	he	thought	he	might	be	overexercising	the	dog	and
他	说	在	二	英里	他	想法	他	可能	是	过度运动	这	狗	和

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ,

maybe	he	had	better	stop	,
或许	他	有	更好的	停止	,

他说，跑了两英里后，他觉得可能狗运动过度了，也许最好停下来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][dɔːg] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][ðer; ðər] .

but	the	dog	seemed	anxious	to	get	home	so	he	didn't	stop	there	.
但	这	狗	似乎	焦虑的	到	得到	家	所以	他	没有	停止	那里	.

但那只狗似乎急着回家，所以他没有在那里停留。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [θriː] [maɪlz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðiː][dɔːg][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] ,

He	said	that	at	three	miles	he	was	sure	the	dog	was	overdoing	,
他	说	那	在	三	英里	他	曾是	当然	这	狗	曾是	做得太过火了	,

他说，跑了三英里后，他确信狗已经跑得太远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɔːgz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]

and	that	with	his	knowledge	of	dogs	he	was	perfectly	able	to	stop
和	那	和	他的	知识	的	狗	他	曾是	完美	有能力的	到	停止

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɔːg][ɪn][ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

a	running	dog	in	its	own	length	if	he	could	speak	to	it	,
一个	跑步	狗	在	它是	自己的	长度	如果	他	可以	说话	到	它	,

凭借他对狗的了解，如果他能跟狗说话，他完全可以按照狗的步伐让奔跑的狗停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːg][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

but	he	couldn't	speak	to	this	dog	for	two	reasons	.
但	他	不能	说话	到	这	狗	为了	二	原因	.

但他无法与这只狗说话，原因有二。

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl]

One	was	that	he	couldn't	overtake	the	dog	and	the	other	was	that	all
一	曾是	那	他	不能	超过	这	狗	和	这	其他	曾是	那	全部

[ðə; ði] [spiːk] [wʌz; wəz] [jæŋkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	speak	was	yanked	out	of	him	.
这	说话	曾是	猛拉	出去	的	他	.

一是他追不上那条狗，二是他所有的语言能力都被剥夺了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [faɪv] [maɪlz][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

When	they	reached	five	miles	the	dog	seemed	to	think	they	were	taking	too	much
什么时候	他们	达到	五	英里	这	狗	似乎	到	思考	他们	是	采取	也	很多

[taɪm][tuː; tə][get][hoʊm] ,

time	to	get	home	,
时间	到	得到	家	,

当他们走了五英里时，那只狗似乎觉得他们回家花的时间太长了。

[ænd; ənd][let][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [læps][ʌv; əv] [spiːd] ,

and	let	out	a	few	more	laps	of	speed	,
和	让	出去	一个	很少	更多的	圈数	的	速度	,

然后又加速了几圈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [ðæt] ['braʊnli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [flʌf] [hæd; həd][sʌm; səm]

and	it	was	right	there	that	Brownlee	decided	that	Fluff	had	some
和	它	曾是	正确的	那里	那	布朗利	决定	那	起毛	有	一些

['greɪhaʊnd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

greyhound	blood	in	him	.
灵缇犬	血	在	他	.

就在那时，布朗利断定弗拉夫身上流淌着灰狗的血统。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [taʊn] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]

He	said	that	when	they	reached	town	he	felt	as	if	he	would	have	been	glad
他	说	那	什么时候	他们	达到	镇	他	毛毡	作为	如果	他	会	有	到过	高兴的

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

to	stop	at	his	own	house	and	lie	down	for	awhile	,
到	停止	在	他的	自己的	房子	和	说谎	向下	为了	一会儿	,

他说，当他们到达镇上时，他感觉自己很想回到自己家，好好躺一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ;

but	the	dog	didn't	want	to	,	and	so	they	went	on	;
但	这	狗	没有	想	到	,	和	所以	他们	去	在	;

但那条狗不愿意，所以他们继续前行；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]

but	that	he	ought	to	be	thankful	that	the	dog	was	willing	to	stop	at
但	那	他	应该	到	是	感恩	那	这	狗	曾是	愿意的	到	停止	在

[ðæt] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .

that	town	at	all	.
那	镇	在	全部	.

但他应该庆幸这只狗愿意在这个小镇停留。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][bæd] .

The	next	town	was	twelve	miles	farther	on	,	and	the	roads	were	bad	.
这	下一个	镇	曾是	十二	英里	更远	在	,	和	这	道路	是	坏的	.

下一个城镇在十二英里之外，而且路况很差。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [mɝːtʃɪsənz] [jɑːrd][ænd; ənd][went] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] .

But	the	dog	turned	into	Murchison's	yard	and	went	right	into	his	kennel	.
但	这	狗	转向	进入	默奇森	院子	和	去	正确的	进入	他的	狗窝	.

但那条狗拐进了默奇森的院子，径直走进了他的狗舍。

[wen] ['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [gɑːt][hoʊm] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

When	Murchison	and	Massett	got	home	,	an	hour	or	so	later	,
什么时候	默奇森	和	马塞特	得到	家	,	一个	小时	或者	所以	之后	,

大约一个小时后，默奇森和马塞特回到家。

['æftər]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] ['grɛg] ,

after	driving	the	horse	all	the	way	at	a	gallop	,	they	found	old	Gregg	,
后	驾驶	这	马	全部	这	方式	在	一个	驰骋	,	他们	成立	老的	格雷格	,

他们策马疾驰而去，终于找到了老格雷格。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ðə; ði] ['ken(ə)l] .

the	carpenter	,	prying	the	roof	off	the	kennel	.
这	木匠	,	窥探	这	屋顶	离开	这	狗窝	.

木匠正在撬开狗舍的屋顶。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɝːtʃɪsən] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [rɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ken(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

You	see	,	Murchison	had	knocked	the	rear	out	of	the	kennel	the	day	before	,
你	看	,	默奇森	有	敲门	这	后部	出去	的	这	狗窝	这	天	前	,

你看，默奇森前一天把犬舍里的后排球员都打得落花流水。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] ,

and	so	when	the	dog	aimed	for	the	front	he	went	straight	through	,
和	所以	什么时候	这	狗	旨在	为了	这	正面	他	去	直的	通过	,

所以当那只狗冲向前方时，它径直穿过去了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['braʊnli] [wʌz; wəz] [bɪlt] [mɔːr] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] , ['braʊnli]

and	as	Brownlee	was	built	more	perpendicular	than	the	dog	,	Brownlee
和	作为	布朗利	曾是	建造	更多的	垂直	比	这	狗	,	布朗利

['dɪdnt][goʊ][kwaɪt] [θruː] .

didn't	go	quite	through	.
没有	去	相当	通过	.

由于布朗利的身体比狗的身体更垂直，所以布朗利并没有完全穿过去。

[hiː; hi][went][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʌblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dɑːlər][bɪl][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪmbl] .

He	went	in	something	like	doubling	up	a	dollar	bill	to	put	it	into	a	thimble	.
他	去	在	某物	喜欢	翻倍	向上	一个	美元	账单	到	放	它	进入	一个	顶针	.

他进去的时候就像把一张一美元钞票对折放进顶针里一样。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [ʌp][ə; eɪ]['dɑːlər][bɪl][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

I	don't	suppose	anyone	would	want	to	double	up	a	dollar	bill	to	put	it	into
我	不	认为	任何人	会	想	到	双倍的	向上	一个	美元	账单	到	放	它	进入

[ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

a	thimble	,
一个	顶针	,

我想应该没人会想把一张一美元的钞票对折后放进顶针里吧。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd] ['braʊnli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ken(ə)l] .

but	neither	did	Brownlee	want	to	be	doubled	up	and	put	into	the	kennel	.
但	两者都不	做过	布朗利	想	到	是	双倍	向上	和	放	进入	这	狗窝	.

但布朗利也不想和别人挤在一起关进狗舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔgz] [θɔːt] .

It	was	the	dog's	thought	.
它	曾是	这	狗的	想法	.

这是狗的想法。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ken(ə)l] [ruːf] [ɔːf] .

So	they	had	to	take	the	kennel	roof	off	.
所以	他们	有	到	拿	这	狗窝	屋顶	离开	.

所以他们不得不把狗舍的顶棚拆掉。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['braʊnli] [aʊt] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

When	they	got	Brownlee	out	they	laid	him	on	the	grass	,
什么时候	他们	得到	布朗利	出去	他们	铺设	他	在	这	草	,

他们把布朗利救出来后，把他放在草地上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [rʌg] ,

and	covered	him	up	with	a	porch	rug	,
和	涵盖	他	向上	和	一个	门廊	小地毯	,

然后给他盖上了门廊地毯。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][pænt] ,

and	let	him	lie	there	a	couple	of	hours	to	pant	,
和	让	他	说谎	那里	一个	夫妻	的	小时	到	喘气	,

让他躺在那里喘气几个小时，

[fɔːr; fər] [ðæt] [siːmd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðen] .

for	that	seemed	what	he	wanted	to	do	just	then	.
为了	那	似乎	什么	他	通缉	到	做	只是	然后	.

因为那似乎正是他当时想做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['pɪriəd] ['braʊnli] ['evər] [spent] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][dɔːg] .

It	was	the	longest	period	Brownlee	ever	spent	awake	without	talking	about	dog	.
它	曾是	这	最长	时期	布朗利	曾经	花费	醒	没有	说	关于	狗	.

这是布朗利清醒时没有谈论狗的最长一段时间。

['mɜːtʃɪsən] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [ænd; ənd][oʊld] ['grɛg] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][ɪn'fɔːrm(ə)l] [gests] [stʊd]

Murchison	and	Massett	and	old	Gregg	and	twenty	-	six	informal	guests	stood
默奇森	和	马塞特	和	老的	格雷格	和	二十	-	六	非正式	客人	站立

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['braʊnli] ['pæntɪŋ] .

around	and	gazed	at	Brownlee	panting	.
大约	和	凝视	在	布朗利	喘息	.

默奇森、马塞特、老格雷格和二十六位非正式客人围着布朗利，目不转睛地盯着他喘着粗气。

['prez(ə)ntli] ['braʊnli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gæsp] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Presently	Brownlee	was	able	to	gasp	out	a	few	words	.
目前	布朗利	曾是	有能力的	到	喘气	出去	一个	很少	字	.

这时，布朗利终于能断断续续地说出几个字了。

“ ['mɜːtʃɪsən] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ ['mɜːtʃɪsən] ,

“	Murchison	,	”	he	gasped	,	“	Murchison	,
“	默奇森	,	”	他	倒吸一口气	,	“	默奇森	,

“默奇森，”他喘着气说，“默奇森，

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd] [ðæt] [dɔːg][ɪn] ['flɔrəns] — [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [reɪs] [dɔːgz] — [juːd]

if	you	just	had	that	dog	in	Florence	—	or	wherever	it	is	they	race	dogs	—	you'd
如果	你	只是	有	那	狗	在	佛罗伦萨	—	或者	无论	它	是	他们	种族	狗	—	你会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

have	a	fortune	.
有	一个	财富	.

如果你在佛罗伦萨——或者任何举办赛狗比赛的地方——拥有了那条狗，你就会发大财。

” [hiː; hi] [pæntid] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [aʊt] :

”	He	panted	awhile	,	and	then	gasped	out	:
”	他	喘息	一会儿	,	和	然后	倒吸一口气	出去	:

他喘息了一会儿，然后喘着气说：

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnər] ; [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['rʌnər] !
“ He's a great runner ; a phenomenal runner !
“ 他是 一个 伟大的 跑步者 ; 一个 非凡的 跑步者 !

“他是一位很棒的跑步运动员；一位现象级的跑步运动员！”

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pænt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][praɪd] :
” He had to pant more , and then he gasped with pride :
” 他 有 到 喘气 更多的 , 和 然后 他 倒吸一口气 和 自豪 :

他喘得更厉害了，然后骄傲地喘了口气：

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [θriː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] !
“ But I wasn't three feet behind him all the way !
“ 但 我 不是 三 脚 在后面 他 全部 这 方式 !

“但我并没有一直跟在他身后三英尺远！”

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [flʌf]
GETTING RID OF FLUFF
获得 放射免疫学 的 起毛

去除绒毛

[soʊ]['æftər] [ðæt] ['mɝːtʃɪsən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .
So after that Murchison decided to get rid of Fluff .
所以 后 那 默奇森 决定 到 得到 摆脱 的 起毛 .

所以在那之后，默奇森决定除掉弗拉夫。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] - ['wɑːntɪd][ə; eɪ][dɔːg] , ['eniweɪ] ,
He told me that he had never really - wanted a dog , anyway ,
他 讲述 我 那 他 有 绝不 真的 - 通缉 一个 狗 , 反正 ,

他告诉我，他其实从来就没真正想要过狗。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz][sent] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
but that when a dog is sent , all the way from New York ,
但 那 什么时候 一个 狗 是 发送 , 全部 这 方式 从 新的 约克 ,

但是，当一只狗从遥远的纽约被送过来时，

[əˈnɑːnɪməsli] , [wɪð; wɪθ] $2 . - ['tʃɑːrdʒɪz] [peɪd] ,
anonymously , with $2 . 80 charges paid ,
匿名 , 和 $2 . - 收费 有薪酬的 ,

匿名支付，费用为2.80美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][kæst][ðə; ði][dɔːg][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .
it is hard to cast the dog out into the cold world without giving it a trial .
它 是 难的 到 投掷 这 狗 出去 进入 这 寒冷的 世界 没有 给予 它 一个 审判 .

不给它一次机会就把它赶到冷酷的世界里，这很难做到。

[soʊ] ['mɝːtʃɪsən] [traɪd] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] ,
So Murchison tried the dog for a few more years ,
所以 默奇森 尝试 这 狗 为了 一个 很少 更多的 年 ,

于是默奇森又让这条狗试养了几年。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and at last he decided he would have to get rid of him .
和 在 最后的 他 决定 他 会 有 到 得到 摆脱 的 他 .

最后他决定必须除掉他。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd]

He	came	over	and	spoke	to	me	about	it	,	because	I	had	just	moved
他	来了	超过	和	辐	到	我	关于	它	,	因为	我	有	只是	已搬

[ɪn][nekst] [dɔːr] .

in	next	door	.
在	下一个	门	.

他过来和我谈这件事，因为我刚搬到隔壁。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][dɔːgz] ?

“	Do	you	like	dogs	?
“	做	你	喜欢	狗	?

你喜欢狗吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]['evər][hæd; həd]

”	he	asked	,	and	that	was	the	first	word	of	conversation	I	ever	had
”	他	问	,	和	那	曾是	这	第一的	单词	的	对话	我	曾经	有

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃɪsən] .

with	Murchison	.
和	默奇森	.

“他问道，而那是我和默奇森之间的第一次对话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][dɔːgz] ,

I	told	him	frankly	that	I	did	not	like	dogs	,
我	讲述	他	坦率地说	那	我	做过	不是	喜欢	狗	,

我坦率地告诉他，我不喜欢狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][waɪf][dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] ,

and	that	my	wife	did	not	like	them	,
和	那	我的	妻子	做过	不是	喜欢	他们	,

而且我妻子也不喜欢它们。

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] [siːmd] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	Murchison	seemed	more	pleased	than	if	I	had	offered	him	a
和	默奇森	似乎	更多的	高兴	比	如果	我	有	提供	他	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜːz, 'dɔlɜːz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

默奇森似乎比我给他一千美元还要高兴。

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɜːrtʃɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt]

“	Now	,	I	am	glad	of	that	,	”	he	said	,	“	for	Mrs	.	Murchison	and	I	hate
“	现在	,	我	是	高兴的	的	那	,	”	他	说	,	“	为了	太太	.	默奇森	和	我	恨

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

“现在，我很高兴，”他说，“因为我和默奇森太太都讨厌狗。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][dɔːgz] , [aɪ] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

If	you	do	not	like	dogs	,	I	will	get	rid	of	Fluff	.
如果	你	做	不是	喜欢	狗	,	我	将要	得到	摆脱	的	起毛	.

如果你不喜欢狗，我会把毛毛送走。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] ,

I	made	up	my	mind	several	years	ago	to	get	rid	of	Fluff	,
我	制成	向上	我的	头脑	一些	年	前	到	得到	摆脱	的	起毛	,

几年前我就下定决心要除掉 Fluff。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,

but	when	I	heard	you	were	going	to	move	into	this	house	,
但	什么时候	我	听到	你	是	去	到	移动	进入	这	房子	,

但是当我听说你要搬进这栋房子时，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ] [nuː] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [dɔːgz][ɔːr][nɑːt] .

I	decided	not	to	get	rid	of	him	until	I	knew	whether	you	liked	dogs	or	not	.
我	决定	不是	到	得到	摆脱	的	他	直到	我	知道	无论	你	喜欢	狗	或者	不是	.

我决定先不把他送走，等我弄清楚你是否喜欢狗再说。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['mɝːtʃɪsən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

I	told	Mrs	.	Murchison	that	if	we	got	rid	of	Fluff	before	you	came	,
我	讲述	太太	.	默奇森	那	如果	我们	得到	摆脱	的	起毛	前	你	来了	,

我告诉默奇森太太，如果我们在你来之前把弗拉夫处理掉，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [dɔːgz][ænd; ənd] [oʊnd] [wʌn] ,

and	then	found	that	you	loved	dogs	and	owned	one	,
和	然后	成立	那	你	喜爱	狗	和	拥有	一	,

然后发现你喜欢狗，而且自己也养了一条狗。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [flʌf] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg][wʌz; wəz]

you	might	take	our	getting	rid	of	Fluff	as	a	hint	that	your	dog	was
你	可能	拿	我们的	获得	摆脱	的	起毛	作为	一个	暗示	那	你的	狗	曾是

[dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

distasteful	to	us	,
令人厌恶的	到	我们	,

你或许会认为我们处理掉 Fluff 是暗示我们不喜欢你的狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

and	it	might	hurt	your	feelings	.
和	它	可能	伤害	你的	情怀	.

这可能会伤害你的感情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɝːtʃɪsən] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ,

And	Mrs	.	Murchison	said	that	if	you	had	a	dog	,
和	太太	.	默奇森	说	那	如果	你	有	一个	狗	,

默奇森太太说，如果你养了一条狗，

[jʊr; jər][dɔːg] [maɪt] [fiːl] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [flʌf]

your	dog	might	feel	lonely	in	a	strange	place	and	might	like	to	have	Fluff
你的	狗	可能	感觉	孤独	在	一个	奇怪的	地方	和	可能	喜欢	到	有	起毛

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'tɪl][jʊr; jər][dɔːg][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	play	with	until	your	dog	got	used	to	the	neighborhood	.
到	玩	和	直到	你的	狗	得到	用过的	到	这	邻里	.

你的狗狗在陌生的地方可能会感到孤独，或许会想找个毛绒玩具陪它玩，直到它适应了周围的环境。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

So	we	did	not	get	rid	of	him	;
所以	我们	做过	不是	得到	摆脱	的	他	;

所以我们没能摆脱他；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][dɔːgz][wiː; wi] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

but	if	you	do	not	like	dogs	we	will	get	rid	of	him	right	away	.
但	如果	你	做	不是	喜欢	狗	我们	将要	得到	摆脱	的	他	正确的	离开	.

但如果您不喜欢狗，我们会立即把他送走。

" [aɪ][toʊld] ['mɝːtʃɪsən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ə; eɪ][mæn] [laɪkt]

"	I	told	Murchison	that	I	saw	he	was	the	kind	of	a	neighbor	a	man	liked
"	我	讲述	默奇森	那	我	锯	他	曾是	这	种类	的	一个	邻居	一个	男人	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

"我告诉默奇森，我觉得他是那种人人都喜欢的邻居。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] ,

and	that	it	was	kind	of	him	to	offer	to	get	rid	of	Fluff	,
和	那	它	曾是	种类	的	他	到	提供	到	得到	摆脱	的	起毛	,

他主动提出要帮弗拉夫处理掉，真是太好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː][soʊ][dʒʌst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

but	that	he	mustn't	do	so	just	on	our	account	.
但	那	他	不得	做	所以	只是	在	我们的	帐户	.

但他不能仅仅因为我们的缘故就这样做。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ] .

I	said	that	if	he	wanted	to	keep	the	dog	,	he	had	better	do	so	.
我	说	那	如果	他	通缉	到	保持	这	狗	,	他	有	更好的	做	所以	.

我说，如果他想留下这条狗，最好还是留下。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɝːtʃɪsən] ,

“	Now	,	that	is	kind	of	you	,	”	said	Murchison	,
“	现在	,	那	是	种类	的	你	,	”	说	默奇森	,

“你真是太好了，”默奇森说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['riːəli] ['ræðər] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	but	we	would	really	rather	get	rid	of	him	.
“	但	我们	会	真的	相当	得到	摆脱	的	他	.

但我们其实更想摆脱他。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæt][aɪ] [wʊd] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['braʊnli] [laɪks] [dɔːgz] ,

I	decided	several	years	ago	that	I	would	get	rid	of	him	,	but	Brownlee	likes	dogs	,
我	决定	一些	年	前	那	我	会	得到	摆脱	的	他	,	但	布朗利	点赞	狗	,

几年前我就决定要把他送走，但是布朗利喜欢狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [flʌf] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][dɔːg][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	took	an	interest	in	Fluff	,	and	wanted	to	make	a	bird	dog	of	him	,
和	采取	一个	兴趣	在	起毛	,	和	通缉	到	制作	一个	鸟	狗	的	他	,

他对弗拉夫产生了兴趣，想把他做成一只猎犬。

[soʊ][wiː; wi][kept] [flʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

so	we	kept	Fluff	for	his	sake	.
所以	我们	保留	起毛	为了	他的	清酒	.

所以为了他，我们留下了弗拉夫。

[bʌt; bət] [naʊ] ['braʊnli] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][dɔːg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	now	Brownlee	is	tired	of	making	a	bird	dog	of	him	.
但	现在	布朗利	是	疲劳的	的	制作	一个	鸟	狗	的	他	.

但现在布朗利已经厌倦了把他当猎犬使唤。

[hiː; hi] [sez] [flʌf] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrd][dɔːg] ,

He	says	Fluff	is	too	strong	to	make	a	good	bird	dog	,
他	说道	起毛	是	也	强的	到	制作	一个	好的	鸟	狗	,

他说弗拉夫力气太大，不适合做猎鸟犬。

[ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rent] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	not	strong	enough	to	rent	out	as	a	horse	,
和	不是	强的	足够的	到	租	出去	作为	一个	马	,

而且体格不够强壮，不能出租当马。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	is	willing	I	should	get	rid	of	him	.
和	他	是	愿意的	我	应该	得到	摆脱	的	他	.

他希望我摆脱他。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

He	says	he	is	anxious	for	me	to	get	rid	of	him	as	soon	as	I
他	说道	他	是	焦虑的	为了	我	到	得到	摆脱	的	他	作为	很快	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他说他很希望我尽快摆脱他。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [flʌf] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['braʊnli] .

"	When	I	saw	Fluff	I	agreed	with	Brownlee	.
"	什么时候	我	锯	起毛	我	同意	和	布朗利	.

"当我看到 Fluff 时，我同意 Brownlee 的观点。"

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [flʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,

At	the	first	glance	I	saw	that	Fluff	was	a	failure	as	a	dog	,
在	这	第一的	瞥一眼	我	锯	那	起毛	曾是	一个	失败	作为	一个	狗	,

第一眼我就觉得弗拉夫作为一条狗是失败的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæm(ə)l][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [nek] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	that	to	make	a	good	camel	he	needed	a	shorter	neck	and	more
和	那	到	制作	一个	好的	骆驼	他	需要	一个	较短	脖子	和	更多的

[hʌmp] ,

hump	,
驼峰	,

他认为，要造出一头好骆驼，需要脖子短一些，驼峰高一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ['kæm(ə)l] .

but	he	had	the	general	appearance	of	an	amateur	camel	.
但	他	有	这	一般的	外貌	的	一个	业余	骆驼	.

但他看起来就像一头业余骆驼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	looked	as	if	some	one	who	had	never	seen	a	dog	,	but	had
他	看起来	作为	如果	一些	一	WHO	有	绝不	已见	一个	狗	,	但	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ,

heard	of	one	,
听到	的	一	,

他看上去好像从未见过狗，但听说过狗似的。

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

had	started	out	to	make	a	dog	,
有	开始	出去	到	制作	一个	狗	,

最初的目的是制作一只狗，

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	got	to	thinking	of	a	camel	every	once	in	a	while	,
和	得到	到	思维	的	一个	骆驼	每一个	一次	在	一个	尽管	,

于是时不时地就会想起骆驼。

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [flʌf] [ðæt] [deɪ] [wɜːrkt] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	had	tried	to	show	me	Fluff	that	day	worked	in	parts	of	what	he
和	有	尝试	到	展示	我	起毛	那	天	工作	在	部分	的	什么	他

[θɔːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][wʌz; wəz][laɪk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][laɪk] ,

thought	a	camel	was	like	with	what	he	thought	a	dog	was	like	,
想法	一个	骆驼	曾是	喜欢	和	什么	他	想法	一个	狗	曾是	喜欢	,

那天，他试图向我展示，弗拉夫是如何将他想象中的骆驼和狗的特征结合起来的。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] — [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	then	—	when	the	job	was	about	done	—	had	decided	it	was	a
和	然后	—	什么时候	这	工作	曾是	关于	完毕	—	有	决定	它	曾是	一个

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

然后——当工作即将完成时——却认定这是一次失败。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['eni] [weɪ] ,

and	had	just	finished	it	up	any	way	,
和	有	只是	完成的	它	向上	任何	方式	,

而且反正我也刚做完这件事。

['stɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [her] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

sticking	on	the	meanest	and	cheapest	hair	he	could	find	,
粘性	在	这	最卑鄙的	和	最便宜	头发	他	可以	寻找	,

他把能找到的最劣质、最便宜的假发粘了上去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd][tuː; tə] .

and	getting	most	of	it	on	wrong	side	to	.
和	获得	最多	的	它	在	错误的	边	到	.

而且大部分都装反了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːp] [her] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

But	the	cheap	hair	did	not	matter	much	.
但	这	便宜的	头发	做过	不是	事情	很多	.

但廉价的假发并没有什么影响。

['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [flʌf] [hæd; həd][wɔːrn][moʊst][ʌv; əv]

Murchison	and	Brownlee	showed	me	the	place	where	Fluff	had	worn	most	of
默奇森	和	布朗利	显示	我	这	地方	在哪里	起毛	有	磨损	最多	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

it	off	the	ridge	pole	of	his	back	crawling	under	the	porch	.
它	离开	这	岭	极	的	他的	后退	爬行	在下面	这	门廊	.

默奇森和布朗利带我去看，弗拉夫爬过门廊下时，背部的脊梁杆上的毛都磨掉了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [flʌf] [ðæt] [deɪ] ,

He	tried	to	show	me	Fluff	that	day	,
他	尝试	到	展示	我	起毛	那	天	,

那天他想给我看 Fluff，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk]['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌf]

but	it	was	so	dark	under	the	porch	that	I	could	not	tell	which	was	Fluff
但	它	曾是	所以	黑暗的	在下面	这	门廊	那	我	可以	不是	告诉	哪个	曾是	起毛

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [pɔːrtʃ] .

and	which	was	simply	underneathness	of	porch	.
和	哪个	曾是	简单地	底层	的	门廊	.

但是门廊下面太黑了，我分不清哪个是绒毛，哪个只是门廊的底部。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ['braʊnli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,

But	from	what	Brownlee	told	me	that	day	,
但	从	什么	布朗利	讲述	我	那	天	,

但根据布朗利那天告诉我的情况，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [flʌf] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] .

I	knew	that	Fluff	had	suffered	a	permanent	dislocation	of	the	spirits	.
我	知道	那	起毛	有	遭受	一个	永恒的	错位	的	这	烈酒	.

我知道弗拉夫的精神已经永久错位了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [flʌf] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [dɔːg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	told	me	he	had	taken	Fluff	out	to	make	a	duck	dog	of	him	,
他	讲述	我	他	有	已采取	起毛	出去	到	制作	一个	鸭子	狗	的	他	,

他告诉我他把弗拉夫带出去是为了把它做成一只鸭狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌk] [flʌf] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʌk] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	that	all	the	duck	Fluff	was	interested	in	was	to	duck	when	he	saw
和	那	全部	这	鸭子	起毛	曾是	感兴趣的	在	曾是	到	鸭子	什么时候	他	锯

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

而那只名叫弗拉夫的鸭子唯一感兴趣的就是看到枪就躲起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	that	after	he	had	heard	a	gun	fired	once	or	twice	he	had	become
和	那	后	他	有	听到	一个	枪	被解雇	一次	或者	两次	他	有	变得

[sæd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ,

sad	and	dejected	,
伤心	和	垂头丧气	,

他听到一两声枪响后，就变得悲伤沮丧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] ['ɪngroʊɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	had	acquired	a	permanently	ingrowing	tail	,	and	an	expression	of
和	有	获得	一个	永久的	内生	尾巴	,	和	一个	表达	的

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

face	like	a	coyote	,
脸	喜欢	一个	郊狼	,

它长出了一条永久性地向内生长的尾巴，以及一张像郊狼一样的脸。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] .

but	more	mournful	.
但	更多的	悲哀	.

但更显悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

He	had	acquired	a	habit	of	carrying	his	head	down	and	forward	,
他	有	获得	一个	习惯	的	携带	他的	头	向下	和	向前	,

他养成了低着头、向前倾的习惯。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hɛdzmənz] [blɑːk] ,

as	if	he	was	about	to	lay	it	on	the	headsman's	block	,
作为	如果	他	曾是	关于	到	躺	它	在	这	刽子手	堵塞	,

仿佛他即将把它放在刽子手的台上一样。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

and	knew	he	deserved	that	and	more	,	and	the	sooner	it	was	over
和	知道	他	应得的	那	和	更多的	,	和	这	很快	它	曾是	超过

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

他知道自己应该得到这些，甚至更多，而且越早结束越好。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [skrætʃ] [fliːz] [kə'rektli] .

He	couldn't	even	scratch	fleas	correctly	.
他	不能	甚至	划痕	跳蚤	正确	.

他甚至连正确地挠跳蚤都做不到。

['braʊnli] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [ə'raʊnd]

Brownlee	said	that	when	he	met	a	flea	in	the	road	he	would	not	even	go	around
布朗利	说	那	什么时候	他	遇见	一个	跳蚤	在	这	路	他	会	不是	甚至	去	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

布朗利说，当他在路上遇到跳蚤时，他甚至都不会绕开它。

[bʌt; bət] [wʊd] [stuːp] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fliː] [get] [ə'bɔːrd] .

but	**would**	**stoop**	**down**	**like**	**a**	**camel**	**to**	**let**	**the**	**flea**	**get**	**aboard**	**.**
但	会	哈腰	向下	喜欢	一个	骆驼	到	让	这	跳蚤	得到	船上	.

但他会像骆驼一样弯下腰，让跳蚤骑上去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

He	**was**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**dog**	**.**
他	曾是	那	种类	的	一个	狗	.

他就是那种狗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [dɔːg] [aɪ] ['evər] [nuː] .

He	**was**	**the**	**most**	**discouraged**	**dog**	**I**	**ever**	**knew**	**.**
他	曾是	这	最多	灰心	狗	我	曾经	知道	.

他是我见过的最沮丧的狗。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wen] [ɪn] [keɪm] ['mɝːtʃɪsən] .

The	**next**	**day**	**I**	**was**	**putting**	**down**	**the**	**carpet**	**in**	**the**	**back**	**bedroom**	**,**	**when**	**in**	**came**	**Murchison**	**.**
这	下一个	天	我	曾是	推杆	向下	这	地毯	在	这	后退	卧室	,	什么时候	在	来了	默奇森	.

第二天，我正在后卧室铺地毯，这时默奇森进来了。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [flʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**came**	**over**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**Fluff**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	来了	超过	到	说话	到	你	关于	起毛	,	”	他	说	.

“我过来是想跟你谈谈 Fluff 的事，”他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**must**	**have**	**annoyed**	**you**	**last**	**night**	**.**
“	我	是	害怕的	他	必须	有	恼怒	你	最后的	夜晚	.

“恐怕他昨晚一定惹恼了你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [haʊl] ? ”

I	**suppose**	**you**	**heard**	**him**	**howl**	**?**	**”**
我	认为	你	听到	他	嗥	?	”

我想你一定听到了他的嚎叫吧?

“ [jes] , ['mɝːtʃɪsən] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**,**	**Murchison**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**did**	**hear**	**him**	**.**
“	是的	,	默奇森	,	”	我	说	,	“	我	做过	听到	他	.

“是的，默奇森，”我说，“我听到了他的话。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [dɔːg] [kʊd; kəd] [haʊl] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

I	**never**	**knew**	**a**	**dog**	**could**	**howl**	**so**	**loud**	**and**	**long**	**as**	**that**	**.**
我	绝不	知道	一个	狗	可以	嗥	所以	大声	和	长的	作为	那	.

我以前从不知道狗能嚎叫得这么响亮、这么持久。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] . ”

He	**must**	**have**	**been**	**very**	**ill**	**.**	**”**
他	必须	有	到过	非常	患病的	.	”

他当时一定病得很重。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['mɝːtʃɪsən] ['tʃɪrfəli] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**”**	**said**	**Murchison**	**cheerfully**	**.**
“	哦	,	不	!	”	说	默奇森	愉快地	.

“哦，不！”默奇森兴高采烈地说。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [haulz] .

“	**That**	**is**	**the**	**way**	**he**	**always**	**howls**	**.**
“	那	是	这	方式	他	总是	嚎叫	.

“他总是那样嚎叫。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

That	is	one	of	the	reasons	I	have	decided	to	get	rid	of	Fluff	.
那	是	一	的	这	原因	我	有	决定	到	得到	摆脱	的	起毛	.

这也是我决定除掉 Fluff 的原因之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

But	it	is	a	great	deal	worse	for	us	than	it	is	for	you	.
但	它	是	一个	伟大的	交易	更糟	为了	我们	比	它	是	为了	你	.

但对我们来说，情况比对你们要糟糕得多。

[ðə; ði] [er] ['ɪnlet][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rnɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [wer] [flʌf]

The	air	inlet	of	our	furnace	is	at	the	side	of	the	house	just	where	Fluff
这	空气	进口	的	我们的	炉	是	在	这	边	的	这	房子	只是	在哪里	起毛

[pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [haulz] ,

puts	his	head	when	he	howls	,
放置	他的	头	什么时候	他	嚎叫	,

我们家暖气炉的进气口就在房子侧面，正好是弗拉夫嚎叫时把头伸过去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bed] .

and	the	register	in	our	room	is	right	at	the	head	of	our	bed	.
和	这	登记	在	我们的	房间	是	正确的	在	这	头	的	我们的	床	.

我们房间的登记簿就在床头。

[soʊ][hɪz; ɪz] [haʊl] [goʊz][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd][ʌp]

So	his	howl	goes	in	at	the	inlet	and	down	through	the	furnace	and	up
所以	他的	嗥	去	在	在	这	进口	和	向下	通过	这	炉	和	向上

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [paɪps] ,

the	furnace	pipes	,
这	炉	管道	,

所以他的嚎叫声从进气口传到炉膛，向下穿过炉膛，再沿着炉膛管道向上传去。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,

and	is	delivered	right	in	our	room	,
和	是	发表	正确的	在	我们的	房间	,

直接送到我们房间。

[dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

just	as	clear	and	strong	as	if	he	was	in	the	room	.
只是	作为	清除	和	强的	作为	如果	他	曾是	在	这	房间	.

就像他就在房间里一样清晰有力。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

That	is	one	reason	I	have	fully	decided	to	get	rid	of	Fluff	.
那	是	一	原因	我	有	完全	决定	到	得到	摆脱	的	起毛	.

这就是我彻底决定摆脱 Fluff 的原因之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['redʒɪstər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

It	would	not	be	so	bad	if	we	had	only	one	register	in	our	house	,
它	会	不是	是	所以	坏的	如果	我们	有	仅有的	一	登记	在	我们的	房子	,

如果我们家里只有一个收银机，那倒也还好。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ten] , [ænd; ənd] [wen] [flʌf] [haulz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ɔ:l][ten]

but	we	have	ten	,	and	when	Fluff	howls	,	his	voice	is	delivered	by	all	ten
但	我们	有	十	,	和	什么时候	起毛	嚎叫	,	他的	嗓音	是	发表	经过	全部	十

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,

registers	,
登记簿	,

但我们有十个音域，当毛毛嚎叫时，他的声音会用到所有十个音域。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ten] [flʌfs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

so	it	is	just	as	if	we	had	ten	Fluffs	in	the	house	at	one	time	.
所以	它	是	只是	作为	如果	我们	有	十	绒毛	在	这	房子	在	一	时间	.

就好像我们家同时有十只绒毛一样。

[ænd; ənd][ten] [haulz] [laɪk] [-] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] .
And **ten** **howls** **like** **Fluff's** **are** **too** **much** **.**
和 十 嚎叫 喜欢 Fluff's 是 也 很多 .

像 Fluff 那样嚎叫十次就太多了。

['iːv(ə)n] ['braʊnli] [sez] [soʊ] .
Even **Brownlee** **says** **so** **.**
甚至 布朗利 说道 所以 .

连布朗利都这么说。

" [aɪ][toʊld] ['mɝːtʃɪsən] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['braʊnli] ['pɜːrfɪktli] .
" **I** **told** **Murchison** **that** **I** **agreed** **with** **Brownlee** **perfectly** **.**
" 我 讲述 默奇森 那 我 同意 和 布朗利 完美 .

"我告诉默奇森，我完全同意布朗利的观点。"

[flʌf] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [haʊl] .
Fluff **had** **a** **bad** **howl** **.**
起毛 有 一个 坏的 嗥 .

Fluff 发出了一声凄厉的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kruːəl] [feɪt] , [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [hæd; həd] [stept] [ɑːn]
It **sounded** **as** **if** **Cruel** **Fate** **,** **with** **spikes** **in** **his** **shoes** **,** **had** **stepped** **on**
它 听起来 作为 如果 残忍的 命运 , 和 尖峰 在 他的 鞋 , 有 步 在
[-] ['ɪnmoʊst] [soʊl] ,
Fluff's **inmost** **soul** **,**
Fluff's 最 灵魂 ,

听起来就像残酷的命运，穿着带钉的鞋子，狠狠地踩在了毛毛的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɒgd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tendə] [spɑːt] ,
and **then** **jogged** **up** **and** **down** **on** **the** **tenderest** **spot** **,**
和 然后 慢跑 向上 和 向下 在 这 最嫩的 点 ,

然后，在最敏感的部位来回慢跑。

[ænd; ənd] [flʌf] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['voʊk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .
and **Fluff** **was** **trying** **to** **reproduce** **his** **feelings** **in** **vocal** **exercises** **.**
和 起毛 曾是 尝试 到 复制 他的 情怀 在 声乐 练习 .

Fluff 试图通过发声练习来重现他的感受。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['foʊnəgræf] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][woʊ]
It **sounded** **like** **a** **cheap** **phonograph** **giving** **a** **symphony** **in** **the** **key** **of** **woe**
它 听起来 喜欢 一个 便宜的 留声机 给予 一个 交响乐 在 这 钥匙 的 悲哀
['maɪnər] ,
minor **,**
次要的 ,

听起来就像一台廉价留声机播放着一首哀伤小调的交响曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][bæd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
with **a** **megaphone** **attachment** **and** **bad** **places** **in** **the** **record** **.**
和 一个 扩音器 依恋 和 坏的 地方 在 这 记录 .

带有扩音器附件，唱片中有不好的地方。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['niːd(ə)l] .
Judging **by** **his** **voice** **,** **the** **machine** **needed** **a** **new** **needle** **.**
评判 经过 他的 嗓音 , 这 机器 需要 一个 新的 针 .

从他的声音判断，机器需要换根新针了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['megəfoʊn] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But **the** **megaphone** **attachment** **was** **all** **right** **.**
但 这 扩音器 依恋 曾是 全部 正确的 .

但扩音器附件还不错。

['braʊnli] — [huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [dɔːgz] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər]
Brownlee — who knows all about dogs — said that he knew what was the matter
布朗利 — WHO 知道 全部 关于 狗 — 说 那 他 知道 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ] [flʌf] .
with Fluff .
和 起毛 .

布朗利非常了解狗，他说他知道弗拉夫出了什么问题。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [greɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['temprəmənt] ,
He said Fluff had a very high - grade musical temperament ,
他 说 起毛 有 一个 非常 高的 - 年级 音乐 气质 ,

他说弗拉夫具有非常高的音乐天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɜˈuːsoʊ] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
and that he longed to be the Caruso of dogs .
和 那 他 渴望 到 是 这 卡鲁索 的 狗 .

他渴望成为狗狗界的卡鲁索。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] ['pʌpihʊd]
He said that he could see that all through his bright and hopeful puppyhood
他 说 那 他 可以 看 那 全部 通过 他的 明亮的 和 充满希望 幼犬时期
[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
he had looked forward to being a great singer ,
他 有 看起来 向前 到 存在 一个 伟大的 歌手 ,

他说，他能看出，在他充满希望和憧憬的幼年时期，他一直渴望成为一名伟大的歌手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waːgnə] ['repərtwɑːr] [ænd; ənd] ['treməloʊ] ['stɑːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['ɔːrgən] ,
with a Wagner repertoire and tremolo stops in his song organ ,
和 一个 瓦格纳 曲目 和 颤音 停止 在 他的 歌曲 器官 ,

他的管风琴带有瓦格纳曲目和颤音音栓，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːrli] [set] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and that he had early set his aim at perfection .
和 那 他 有 早期的 放 他的 目的 在 完美 .

而且他很早就立志要追求完美。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
He said Fluff was that kind of a dog ,
他 说 起毛 曾是 那 种类 的 一个 狗 ,

他说弗拉夫就是那种狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and that when he saw what his voice had turned out to be he was
和 那 什么时候 他 锯 什么 他的 嗓音 有 转向 出去 到 是 他 曾是
[dɪsˈsætɪsfaɪd ˌdɪˈsætɪsfaɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,

当他看到自己的声音变成什么样子时，他很不满意。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['mɔːrbɪd] .
and became morbid .
和 成为 病态的 .

变得病态。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [-] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

He	said	that	any	dog	that	had	a	voice	like	Fluff's	had	a	right	to	be
他	说	那	任何	狗	那	有	一个	嗓音	喜欢	Fluff's	有	一个	正确的	到	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

dissatisfied	with	it	—	he	would	be	dissatisfied	himself	with
不满	和	它	—	他	会	是	不满	他自己	和

[ðæt] [vɔɪs] .

that	voice	.
那	嗓音	.

他说，任何一只拥有像 Fluff 这样声音的狗都有理由对自己的声音感到不满——他自己也会对这种声音感到不满。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [flʌf] [slʌŋk] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,

He	said	he	did	not	wonder	that	Fluff	slunk	around	all	day	,
他	说	他	做过	不是	想知道	那	起毛	斯伦克	大约	全部	天	,

他说，他一点也不奇怪弗拉夫整天游荡在周围。

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

feeling	he	was	no	good	on	earth	,
感觉	他	曾是	不	好的	在	地球	,

觉得自己在这个世界上毫无价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	that	he	could	understand	that	when	night	came	and	everything	was
和	那	他	可以	理解	那	什么时候	夜晚	来了	和	一切	曾是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他能理解，当夜幕降临，万籁俱寂之时，

[soʊ] [ðæt] [flʌf] [kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊnl]['kwɑːləti] ['betər] ,

so	that	Fluff	could	judge	of	the	purity	of	his	tonal	quality	better	,
所以	那	起毛	可以	法官	的	这	纯度	的	他的	音调	质量	更好的	,

这样 Fluff 就能更好地判断他音质的纯正程度了。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

he	would	pull	out	his	voice	,
他	会	拉	出去	他的	嗓音	,

他会放声大哭，

[ænd; ənd] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	tune	it	up	and	look	it	over	and	try	it	again	,
和	调	它	向上	和	看	它	超过	和	尝试	它	再次	,

然后调整一下，检查一遍，再试一次。

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

hoping	it	had	improved	since	he	tried	it	last	.
希望	它	有	改进	自从	他	尝试	它	最后的	.

希望情况比他上次尝试后有所改善。

['braʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ,

Brownlee	said	it	never	had	improved	,
布朗利	说	它	绝不	有	改进	,

布朗利说情况从未好转过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [-] [haʊl] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	that	was	what	made	Fluff's	howl	so	mournful	—	it	was	full	of	tears	.
和	那	曾是	什么	制成	Fluff's	嗥	所以	悲哀	—	它	曾是	满的	的	眼泪	.

正因如此，Fluff 的嚎叫才显得如此悲伤——因为其中充满了泪水。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][dʒiː] [flæt] [ænd; ənd][biː] [flæt] [ænd; ənd][diː] [flæt] ,

He	said	Fluff	would	go	to	G	flat	and	B	flat	and	D	flat	,
他	说	起毛	会	去	到	G	平坦的	和	B	平坦的	和	D	平坦的	,

他说 Fluff 会升到降G调、降B调和降D调。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][noʊt][hiː; hi][felt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət] ,

and	so	on	until	he	struck	a	note	he	felt	he	was	pretty	good	at	,
和	所以	在	直到	他	击	一个	笔记	他	毛毡	他	曾是	漂亮的	好的	在	,

就这样，他一直弹奏，直到找到一个他觉得自己弹得比较好的音符。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [noʊt][ænd; ənd] [wiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	then	he	would	cling	to	that	note	and	weep	it	full	of	tears	.
和	然后	他	会	黏着	到	那	笔记	和	哭泣	它	满的	的	眼泪	.

然后他会紧紧抱着那张纸条，痛哭流涕。

[hiː; hi] [æskt] [ˈmɝːtʃɪsən] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][dæmp]

He	asked	Murchison	if	he	hadn't	noticed	that	the	howl	was	sort	of	damp
他	问	默奇森	如果	他	之前没有	注意到	那	这	嗥	曾是	种类	的	潮湿

[ænd; ənd][ˈsɔːlti][frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] ,

and	salty	from	the	tears	,
和	咸	从	这	眼泪	,

他问默奇森，难道没注意到那嚎叫声因为泪水而带着一丝潮湿和咸味吗?

[bʌt; bət] [ˈmɝːtʃɪsən] [sed] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] .

but	Murchison	said	he	hadn't	noticed	the	dampness	.
但	默奇森	说	他	之前没有	注意到	这	潮湿	.

但默奇森说他没有注意到潮湿的情况。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːbəbli][gɑːt][draɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredid] [hɪm; ɪm] ,

He	said	it	probably	got	dried	out	of	the	howl	before	it	readied	him	,
他	说	它	大概	得到	干燥	出去	的	这	嗥	前	它	准备就绪	他	,

他说，那声音可能在他做好准备之前就已经从嚎叫声中干涸了。

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .

coming	through	the	furnace	.
未来	通过	这	炉	.

穿过炉子。

[ðen] [ˈbraʊnli] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈregjuleɪtɪŋ] [flʌf] ,

Then	Brownlee	said	that	if	there	was	only	some	way	of	regulating	Fluff	,
然后	布朗利	说	那	如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	的	调节	起毛	,

然后布朗利说，如果能找到某种方法来控制弗拉夫，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [ˈmɝːtʃɪsən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]

so	that	he	could	be	turned	on	and	off	,	Murchison	would	have	a	fortune
所以	那	他	可以	是	转向	在	和	离开	,	默奇森	会	有	一个	财富

[ɪn][hɪm; ɪm] :

in	him	:
在	他	:

这样一来，他就能随时被控制，默奇森就能从他身上榨取一大笔财富：

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [haʊl] [ɔːf] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	could	turn	his	howl	off	when	people	wanted	to	be	cheerful	,	and	then	,
他	可以	转动	他的	嗥	离开	什么时候	人们	通缉	到	是	快乐	,	和	然后	,

当人们想要欢快的时候，他可以停止嚎叫，然后，

[wen] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][woʊ] [əˈkɜːrd] , [ˈmɝːtʃɪsən] [kʊd; kəd][tɜːrn] [flʌf] [ɑːn]

when	a	time	of	great	national	woe	occurred	,	Murchison	could	turn	Fluff	on
什么时候	一个	时间	的	伟大的	国家的	悲哀	发生	,	默奇森	可以	转动	起毛	在

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] .

and	set	him	going	.
和	放	他	去	.

当国家遭遇巨大悲痛时，默奇森可以启动弗拉夫，让他行动起来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [saʊnd]

He	said	he	never	heard	anything	in	his	life	that	came	so	near	expressing	in	sound
他	说	他	绝不	听到	任何事物	在	他的	生活	那	来了	所以	靠近	表达	在	声音

[ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [woʊ] [æz; əz] [-] [haʊl] [dɪd] .

a	great	national	woe	as	Fluff's	howl	did	.
一个	伟大的	国家的	悲哀	作为	Fluff's	嗥	做过	.

他说，他一生中从未听过任何声音能像 Fluff 的嚎叫那样，如此真切地表达出巨大的民族悲痛。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] [maɪt] [læk] ['fɪnɪʃ] [ɪn]['toʊnl]['kwɑːləti] ,

He	said	Fluff	might	lack	finish	in	tonal	quality	,
他	说	起毛	可能	缺少	结束	在	音调	质量	,

他说，《Fluff》在音质方面可能不够完美。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [woʊ] ['kwɑːləti][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] :

but	that	in	woe	quality	he	was	a	master	:
但	那	在	悲哀	质量	他	曾是	一个	掌握	:

但他在描绘悲怆之美方面却堪称大师：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ]['kwɑːləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔrz] .

he	was	stuffed	so	full	of	woe	quality	that	it	oozed	out	of	his	pores	.
他	曾是	填充	所以	满的	的	悲哀	质量	那	它	渗出	出去	的	他的	毛孔	.

他浑身上下都充满了悲伤，仿佛悲伤从他的毛孔里渗出来一样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dɔːgz] [laɪk] [flʌf] [ðæt]

He	said	he	always	thought	what	a	pity	it	was	for	dogs	like	Fluff	that
他	说	他	总是	想法	什么	一个	遗憾	它	曾是	为了	狗	喜欢	起毛	那

['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːrd] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] [laɪk] “ ['æni] ['ruːni] ” [ænd; ənd] “ [wɔːlts][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

people	preferred	cheerful	songs	like	“	Annie	Rooney	”	and	“	Waltz	me	around	again	,
人们	首选	快乐	歌曲	喜欢	“	安妮	鲁尼	”	和	“	华尔兹	我	大约	再次	,

他说他一直觉得像 Fluff 这样的狗狗很可惜，因为人们更喜欢像“Annie Rooney”和“Waltz me around again”这样欢快的歌曲。

['wɪli] ” [tuː; tə][ðə; ði]['noʊblɚ][woʊ] ['ɒprəz] .

Willie	”	to	the	nobler	woe	operas	.
威利	”	到	这	更高贵	悲哀	歌剧	.

从“威利”到更高尚的悲歌剧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][laɪk] [gʊd] ['mjuːzɪk][hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] :

He	said	he	had	tried	to	like	good	music	himself	,	but	it	was	no	use	:
他	说	他	有	尝试	到	喜欢	好的	音乐	他自己	,	但	它	曾是	不	使用	:

他说他自己也曾努力去欣赏优秀的音乐，但毫无用处：

[wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [flʌf] [sɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɝːtʃɪsən] [ɔːt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

whenever	he	heard	Fluff	sing	,	he	felt	that	Murchison	ought	to	get	rid	of	Fluff	.
每当	他	听到	起毛	唱歌	,	他	毛毡	那	默奇森	应该	到	得到	摆脱	的	起毛	.

每当他听到 Fluff 唱歌，他就觉得 Murchison 应该除掉 Fluff。

[ðen] ['mɝːtʃɪsən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Then	Murchison	said	that	was	just	what	he	was	going	to	do	.
然后	默奇森	说	那	曾是	只是	什么	他	曾是	去	到	做	.

然后默奇森说，他正打算这么做。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

What	he	wanted	to	talk	about	was	how	to	get	rid	of	Fluff	.
什么	他	通缉	到	讲话	关于	曾是	如何	到	得到	摆脱	的	起毛	.

他想谈的是如何摆脱绒毛。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

But	I	am	getting	too	far	ahead	of	my	story	.
但	我	是	获得	也	远的	前方	的	我的	故事	.

但我讲故事讲得太远了。

[wen'evər] [aɪ][get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [flʌf] ,

Whenever	I	get	to	talking	about	the	howl	of	Fluff	,
每当	我	得到	到	说	关于	这	嗥	的	起毛	,

每当我谈到毛绒绒的嚎叫时，

[aɪ][faɪnd][aɪ]['wɑ:ndər][ɑ:n][fɔ:r; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

I	find	I	wander	on	for	hours	at	a	time	.
我	寻找	我	漫步	在	为了	小时	在	一个	时间	.

我发现自己常常一走就是好几个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['aʊərz][ʌv; əv][tɔ:k][tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [haʊl] [flʌf] [hæd; həd] .

It	takes	hours	of	talk	to	explain	just	what	a	mean	howl	Fluff	had	.
它	需要	小时	的	讲话	到	解释	只是	什么	一个	意思是	嗥	起毛	有	.

要花好几个小时才能解释清楚 Fluff 的嚎叫有多么可怕。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

But	as	I	was	saying	,
但	作为	我	曾是	说	,

但正如我刚才所说，

['mɝ:tʃɪsən] [keɪm] ['oʊvər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][maɪ] [bæk]

Murchison	came	over	while	I	was	putting	down	the	carpet	in	my	back
默奇森	来了	超过	尽管	我	曾是	推杆	向下	这	地毯	在	我的	后退

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

我正在后卧室铺地毯的时候，默奇森过来了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

and	told	me	he	had	fully	decided	to	get	rid	of	Fluff	.
和	讲述	我	他	有	完全	决定	到	得到	摆脱	的	起毛	.

他告诉我他已经彻底决定除掉 Fluff。

“ [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	have	fully	decided	to	get	rid	of	him	,	”	he	said	,
“	我	有	完全	决定	到	得到	摆脱	的	他	,	”	他	说	,

“我已经下定决心要除掉他，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	and	the	only	thing	that	bothers	me	is	how	to	get	rid	of	him	.	”
“	和	这	仅有的	事物	那	烦人	我	是	如何	到	得到	摆脱	的	他	.	”

“我唯一烦恼的是如何摆脱他。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Give	him	away	,	”	I	suggested	.
“	给	他	离开	,	”	我	建议	.

“把他送人吧，”我建议道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ! ” [sed] ['mɝ:tʃɪsən] ['greɪtfəli] .

“	That's	a	good	idea	!	”	said	Murchison	gratefully	.
“	那就是	一个	好的	主意	!	”	说	默奇森	感激不尽	.

“真是个好主意！”默奇森感激地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd]

“	That's	the	very	idea	that	occurred	to	me	when	I	first	thought	of	getting	rid
“	那就是	这	非常	主意	那	发生	到	我	什么时候	我	第一的	想法	的	获得	摆脱

[ʌv; əv] [flʌf] .

of	Fluff	.
的	起毛	.

“当我第一次想到要除掉 Fluff 时，我脑海中浮现的就是这个想法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃɪz] [flʌf] [ɔːl][ˈoʊvər] .

It	is	an	idea	that	just	matches	Fluff	all	over	.
它	是	一个	主意	那	只是	比赛	起毛	全部	超过	.

这个想法简直和 Fluff 的风格完美契合。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [flʌf] [ɪz] .

That	is	just	the	kind	of	dog	Fluff	is	.
那	是	只是	这	种类	的	狗	起毛	是	.

Fluff就是这样一只狗。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] , [flʌf] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

If	ever	a	dog	was	made	to	give	away	,	Fluff	was	made	for	it	.
如果	曾经	一个	狗	曾是	制成	到	给	离开	,	起毛	曾是	制成	为了	它	.

如果说有哪只狗天生适合被送人，那一定是 Fluff。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] ,

The	more	I	think	about	him	and	look	at	him	and	study	him	,
这	更多的	我	思考	关于	他	和	看	在	他	和	学习	他	,

我越是思考他、观察他、研究他，就越觉得

[ðə; ði] [ˈʃʊrɚ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .

the	surer	I	am	that	the	only	thing	he	is	good	for	is	to	give	away	.
这	确定	我	是	那	这	仅有的	事物	他	是	好的	为了	是	到	给	离开	.

我越发确信，他唯一的作用就是把东西送人。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .

”	Then	he	shook	his	head	and	sighed	.
”	然后	他	摇晃	他的	头	和	叹了口气	.

然后他摇了摇头，叹了口气。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [flʌf] [ɪz][ðə; ði] [gɪv] - [əˈweɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] .

“	The	only	trouble	,	”	he	said	,	“	is	that	Fluff	is	the	give	-	away	kind	of	dog	.
“	这	仅有的	麻烦	,	”	他	说	,	“	是	那	起毛	是	这	给	-	离开	种类	的	狗	.

“唯一的问题是，”他说，“弗拉夫是一只很容易被人发现的狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那只小狗(That Pup)
第2/2页

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [əˈweɪ] .
That is the only kind you can't give away .
那 是 这 仅有的 种类 你 不能 给 离开 .

这是唯一一种不能送人的东西。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] ['prez(ə)nts][ʌv; əv]
There is only one time of the year that a person can make presents of
那里 是 仅有的 一 时间 的 这 年 那 一个 人 能 制作 礼物 的
[θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ,
things that are good for nothing but to give away ,
事物 那 是 好的 为了 没有什么 但 到 给 离开 ,

一年中只有一次，人们可以送出那些除了送人之外没有任何实际用途的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['krɪsməs] .
and that is at Christmas .
和 那 是 在 圣诞节 .

那是在圣诞节期间。

[naʊ] , [aɪ] [maɪt] — ”
Now , I might — ”
现在 , 我 可能 — ”

现在，我或许——”

“ ['mɝːtʃɪsən] , ” [aɪ] [sed] , ['leɪɪŋ] [maɪ] [tæk] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
“ Murchison , ” I said , laying my tack hammer on the floor and standing up ,
“ 默奇森 , ” 我 说 , 躺下 我的 钉 锤 在 这 地面 和 常设 向上 ,

“默奇森，”我说着，把钉锤放在地上站了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] , ['haʊlɪŋ] [biːst] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , [duː][juː; jʊ] ?
“ you don't mean to keep that infernal , howling beast until Christmas , do you ?
“ 你 不 意思是 到 保持 那 地狱 , 嚎叫 兽 直到 圣诞节 , 做 你 ?

“你不会打算把那只该死的、嚎叫的野兽留到圣诞节吧？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['kɑːrpɪt] .
If you do , I shall stop putting down this carpet .
如果 你 做 , 我 将 停止 推杆 向下 这 地毯 .

如果你这样做，我就不再铺地毯了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [tæks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ænd; ənd] [muːv] ['elsˌwer] .
I shall pull out the tacks that are already in and move elsewhere .
我 将 拉 出去 这 图钉 那 是 已经 在 和 移动 别处 .

我将拔掉已经钉好的图钉，然后搬到别处去。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,
Why , this is only the first of May ,
为什么 , 这 是 仅有的 这 第一的 的 可能 ,

哎呀，现在才五月一日呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]

and	if	I	have	to	sleep	—	if	I	have	to	keep	awake	every	night	and
和	如果	我	有	到	睡觉	—	如果	我	有	到	保持	醒	每一个	夜晚	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]['fɑːghɔːrn][dræg][hɪz; ɪz] [rɔː] [soʊl]['oʊvər][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti]

listen	to	that	animated	foghorn	drag	his	raw	soul	over	the	teeth	of	a	rusty
听	到	那	动画	雾号	拖	他的	生的	灵魂	超过	这	牙齿	的	一个	生锈的

['hæroʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] .

harrow	—	I	shall	go	crazy	.
耙	—	我	将	去	疯狂的	.

如果我不得不睡觉——如果我每晚都得保持清醒，听着那活生生的雾号拖着他那赤裸裸的灵魂碾过生锈耙子的齿——我就会疯掉。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['suːnər]

Can't	you	think	of	some	one	that	is	going	to	have	a	birthday	sooner
不能	你	思考	的	一些	一	那	是	去	到	有	一个	生日	很快

[ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

than	that	?	”
比	那	?	”

难道你想不到还有谁的生日比这更早吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['mɜːtʃɪsən] ['wɪstfəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

“	I	wish	I	could	,	”	said	Murchison	wistfully	,	“	but	I	can't	.
“	我	希望	我	可以	,	”	说	默奇森	怅然地	,	“	但	我	不能	.

“我希望我能做到，”默奇森怅然地说，“但我做不到。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['braʊnli] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mæsɪt] ,

I	want	to	get	rid	of	Fluff	,	and	so	does	Brownlee	,	and	so	does	Massett	,
我	想	到	得到	摆脱	的	起毛	,	和	所以	做	布朗利	,	和	所以	做	马塞特	,

我想除掉弗拉夫，布朗利也想，马塞特也想。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən]

but	I	can't	think	of	a	way	to	get	rid	of	him	,	and	neither	can
但	我	不能	思考	的	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他	,	和	两者都不	能

[ðeɪ] . ”

they	.	”
他们	.	”

但我想不出什么办法摆脱他，他们也想不出。

“ ['mɜːtʃɪsən] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['traɪfəlz] ,

“	Murchison	,	”	I	said	,	with	some	asperity	,	for	I	hate	a	man	who	trifles	,
“	默奇森	,	”	我	说	,	和	一些	粗糙度	,	为了	我	恨	一个	男人	WHO	琐事	,

“默奇森，”我语气中带着几分愠怒说道，因为我讨厌轻浮的人。

“ [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [wɜːr; wər][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz]

“	if	I	really	thought	you	and	Brownlee	and	Massett	were	as	stupid	as
“	如果	我	真的	想法	你	和	布朗利	和	马塞特	是	作为	愚蠢的	作为

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

“如果我真的认为你、布朗利和马塞特像他们说的那样愚蠢的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	sorry	I	moved	into	this	neighborhood	,	but	I	don't	believe	it	.
我	会	是	对不起	我	已搬	进入	这	邻里	,	但	我	不	相信	它	.

我真希望自己能后悔搬到这个社区，但我并不这么认为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .

I	believe	you	do	not	mean	to	get	rid	of	Fluff	.
我	相信	你	做	不是	意思是	到	得到	摆脱	的	起毛	.

我相信你并不是想除掉 Fluff。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

I	believe	you	and	Brownlee	and	Massett	want	to	keep	him	.
我	相信	你	和	布朗利	和	马塞特	想	到	保持	他	.

我相信你、布朗利和马塞特都想留住他。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	you	wanted	to	get	rid	of	him	,
如果	你	通缉	到	得到	摆脱	的	他	,

如果你想摆脱他，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] . ”

you	could	do	it	the	same	way	you	got	him	.	”
你	可以	做	它	这	相同的	方式	你	得到	他	.	”

你可以用同样的方法对付他。

“ [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɜːtʃɪsən] .

“	That's	an	excellent	idea	!	”	exclaimed	Murchison	.
“	那就是	一个	出色的	主意	!	”	惊呼	默奇森	.

“真是个好主意！”默奇森惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ'diːəz][aɪ]['evər] [hɜːrd] ,

“	That	is	one	of	the	best	ideas	I	ever	heard	,
“	那	是	一	的	这	最好的	想法	我	曾经	听到	,

“这是我听过的最好的主意之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] .

and	I	would	go	and	do	it	if	I	hadn't	done	it	so	often	already	.
和	我	会	去	和	做	它	如果	我	之前没有	完毕	它	所以	经常	已经	.

如果我之前没有做过很多次的话，我还会去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['braʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ'diːə][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	Brownlee	suggested	that	idea	I	did	it	.
作为	很快	作为	布朗利	建议	那	主意	我	做过	它	.

布朗利一提出这个建议，我就立刻照做了。

[aɪ][sent] [flʌf] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [tuː; tə][dʒɑːn] [smɪθ] — [æt; ət] ['wʊstər] , [mæs] . ,

I	sent	Fluff	by	express	to	a	man	—	to	John	Smith	—	at	Worcester	,	Mass	.	,
我	发送	起毛	经过	表达	到	一个	男人	—	到	约翰	史密斯	—	在	伍斯特	,	大量的	.	,

我通过快递把 Fluff 寄给了马萨诸塞州伍斯特市的约翰·史密斯。

[ænd; ənd] [wen] [flʌf] [keɪm] [bæk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] $8 . - ['tʃɑːrdʒɪz] .

and	when	Fluff	came	back	I	had	to	pay	$8	.	55	charges	.
和	什么时候	起毛	来了	后退	我	有	到	支付	$8	.	-	收费	.

Fluff回来的时候，我不得不支付8.55美元的费用。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	I	didn't	begrudge	the	money	.
但	我	没有	怨恨	这	钱	.

但我并不嫉妒这笔钱。

[ðə; ði][trɪp][dɪd] [flʌf] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	trip	did	Fluff	a	world	of	good	—	it	strengthened	his	voice	,	and	made
这	旅行	做过	起毛	一个	世界	的	好的	—	它	加强	他的	嗓音	,	和	制成

[hɪm; ɪm] ['brɔːdər] - ['maɪndɪd] .

him	broader	-	minded	.
他	更广泛	-	有思想	.

这次旅行对 Fluff 大有裨益——它增强了他的嗓音，也让他变得更加开阔眼界。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈtræv(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈbrɔːdnɪŋ]

I	tell	you	,	”	he	said	enthusiastically	,	“	there's	nothing	like	travel	for	broadening
我	告诉	你	,	”	他	说	踊跃	,	“	有	没有什么	喜欢	旅行	为了	扩大

[ðə; ði] [maɪnd] !

the	mind	!
这	头脑	!

“我告诉你，”他热情地说，“没有什么比旅行更能开阔眼界了！”

[lʊk] [æt; ət] [flʌf] !

Look	at	Fluff	!
看	在	起毛	!

看，毛茸茸的！

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Maybe	he	don't	show	it	,
或许	他	不	展示	它	,

或许他没表现出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɔgz] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] [ˈbrɔːdnd] [baɪ] [ˈtræv(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn]

but	that	dog's	mind	is	so	broadened	by	travel	that	if	he	was	turned	loose	in
但	那	狗的	头脑	是	所以	扩大	经过	旅行	那	如果	他	曾是	转向	松动的	在

[əˈlæskə] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

Alaska	he	would	find	his	way	home	.
阿拉斯加州	他	会	寻找	他的	方式	家	.

但是，旅行极大地开阔了那条狗的视野，即使把它放到阿拉斯加，它也能找到回家的路。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [trəˈmendəsli] [brɔːd] [aɪ] [stɑːpt] [ˈsendɪŋ]

When	I	found	his	mind	was	getting	so	tremendously	broad	I	stopped	sending
什么时候	我	成立	他的	头脑	曾是	获得	所以	非常	广阔	我	停止	发送

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] .

him	to	places	.
他	到	地方	.

当我发现他的思维变得如此开阔时，我就不再派他去其他地方了。

[ˈbraʊnli] — [ˈbraʊnli] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [dɔːgz] — [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [flʌf] [ə; eɪ] [bɪt] ;

Brownlee	—	Brownlee	knows	all	about	dogs	—	said	it	would	not	hurt	Fluff	a	bit	;
布朗利	—	布朗利	知道	全部	关于	狗	—	说	它	会	不是	伤害	起毛	一个	少量	;

布朗利——布朗利非常了解狗——说这不会对弗拉夫造成丝毫伤害；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː] [brɔːd] ,

he	said	a	dog's	mind	could	not	get	too	broad	,
他	说	一个	狗的	头脑	可以	不是	得到	也	广阔	,

他说，狗的思维不可能过于开阔。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌns]

and	that	as	far	as	he	was	concerned	he	would	just	like	to	see	once
和	那	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	他	会	只是	喜欢	到	看	一次

[haʊ] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] [ə; eɪ] [dɔːg] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] ;

how	broad	-	minded	a	dog	could	become	;
如何	广阔	-	有思想	一个	狗	可以	变得	;

就他而言，他只是想看看一条狗能变得多么宽容大度；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [flʌf] [sent] [aʊt] [baɪ] [ɪkˈspres] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

he	would	like	to	have	Fluff	sent	out	by	express	every	time	he	came	back	.
他	会	喜欢	到	有	起毛	发送	出去	经过	表达	每一个	时间	他	来了	后退	.

他希望每次回来都能把 Fluff 用快递寄出去。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] — [ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː]

He	told	me	it	was	an	interesting	experiment	—	that	so	far	as	he	knew
他	讲述	我	它	曾是	一个	有趣的	实验	—	那	所以	远的	作为	他	知道

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [traɪd] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

it	had	never	been	tried	before	—	and	that	the	thing	I	ought	to	do	was
它	有	绝不	到过	尝试	前	—	和	那	这	事物	我	应该	到	做	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [flʌf] ['trævlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

to	keep	Fluff	traveling	all	the	time	.
到	保持	起毛	旅行	全部	这	时间	.

他告诉我这是一个有趣的实验——据他所知，以前从未有人尝试过——而我应该做的就是让 Fluff 一直旅行。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

He	said	that	so	far	as	he	knew	it	was	the	only	way	to	get	rid	of
他	说	那	所以	远的	作为	他	知道	它	曾是	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的

[flʌf] ;

Fluff	;
起毛	;

他说，据他所知，这是摆脱 Fluff 的唯一方法；

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr][ðer; ðər] [maɪt]

that	some	time	while	he	was	traveling	around	in	the	express	car	there	might
那	一些	时间	尽管	他	曾是	旅行	大约	在	这	表达	车	那里	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [rek] ,

be	a	wreck	,
是	一个	破坏	,

在他乘坐快车旅行的某个时候，可能会发生车祸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rek] ,

and	we	would	be	rid	of	Fluff	;	and	if	there	wasn't	a	wreck	,
和	我们	会	是	摆脱	的	起毛	;	和	如果	那里	不是	一个	破坏	,

这样我们就能摆脱弗拉夫了；而且如果没有发生事故，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] ['kɑːnstənt]['træv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ]

it	would	be	interesting	to	see	what	effect	constant	travel	would	have	on	a
它	会	是	有趣的	到	看	什么	影响	持续的	旅行	会	有	在	一个

[kɔːrs] [dɔːg] .

coarse	dog	.
粗	狗	.

经常旅行会对一只粗壮的狗产生什么影响，这将会很有趣。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kʌltʃərd] [dɔːg][ɪn]

He	said	I	might	find	after	a	year	or	two	that	I	had	the	most	cultured	dog	in
他	说	我	可能	寻找	后	一个	年	或者	二	那	我	有	这	最多	有文化的	狗	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他说，一两年后我可能会发现，我拥有了全美国最有教养的狗。

['braʊnli] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][send] [flʌf] ['eniwer] .

Brownlee	was	willing	to	have	me	send	Fluff	anywhere	.
布朗利	曾是	愿意的	到	有	我	发送	起毛	任何地方	.

布朗利愿意让我把弗拉夫送到任何地方。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][send][dɔːgz] ,

He	suggested	a	lot	of	good	places	to	send	dogs	,
他	建议	一个	很多	的	好的	地方	到	发送	狗	,

他推荐了很多适合送狗去的好地方，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][dɔːg] ['kʌltʃər] [tuː; tə][help] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”

but	he	didn't	care	enough	about	dog	culture	to	help	pay	the	express	charges	.	”
但	他	没有	关心	足够的	关于	狗	文化	到	帮助	支付	这	表达	收费	.	”

但他对狗文化的关心程度不足以让他出钱支付快递费。

“ [aɪ] [siː] ， [ˈmɝːtʃɪsən] ， ” [aɪ] [sed] [ˈskɔːrnfəli] ， “ [aɪ] [siː] ！

“	I	see	,	Murchison	,	”	I	said	scornfully	,	“	I	see	!
”	我	看	，	默奇森	，	”	我	说	轻蔑地	，	“	我	看	！

“我明白了，默奇森，”我轻蔑地说，“我明白了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [stænd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]

You	are	the	kind	of	a	man	who	would	let	a	little	money	stand	between	you
你	是	这	种类	的	一个	男人	WHO	会	让	一个	小的	钱	站立	之间	你

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [flʌf] ！

and	getting	rid	of	a	dog	like	Fluff	!
和	获得	摆脱	的	一个	狗	喜欢	起毛	！

你这种人，为了区区一点钱，就会把像 Fluff 这样的狗扔掉！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [flʌf] ，

If	I	had	a	dog	like	Fluff	,
如果	我	有	一个	狗	喜欢	起毛	，

如果我有一只像 Fluff 一样的狗，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

nothing	in	the	world	could	prevent	me	from	getting	rid	of	him	.
没有什么	在	这	世界	可以	防止	我	从	获得	摆脱	的	他	.

世界上没有任何事能阻止我除掉他。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][dɔːg] . ”

I	only	wish	,	he	was	my	dog	.	”
我	仅有的	希望	，	他	曾是	我的	狗	.	”

我真希望，他是我的狗。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ˈmɝːtʃɪsən] [ˈdʒenərəsli] ; “ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ˈprez(ə)nt]

“	Take	him	!	”	said	Murchison	generously	;	“	I	make	you	a	full	and	free	present
”	拿	他	！	”	说	默奇森	慷慨地	；	“	我	制作	你	一个	满的	和	自由的	展示

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“带走他吧！”默奇森慷慨地说；“我把他作为一份完整的礼物送给你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [dɔːg] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] .

You	can	have	that	dog	absolutely	and	wholly	.
你	能	有	那	狗	绝对地	和	完全	.

你可以完全拥有那只狗。

[hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] . ”

He	is	yours	.	”
他	是	你的	.	”

他是你的。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] , ” [aɪ] [sed] [ˈhɔːtɪli] , “ [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][ə; eɪ][dɔːg] ,

“	I	will	take	the	dog	,	”	I	said	haughtily	,	“	not	because	I	really	want	a	dog	,
”	我	将要	拿	这	狗	，	”	我	说	傲慢地	，	“	不是	因为	我	真的	想	一个	狗	，

“我会带走那条狗，”我傲慢地说，“不是因为我真的想要一条狗，

[nɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈhæŋkər][fɔːr; fər][ðæt] [pərˈtɪkjələr][dɔːg] ,

nor	because	I	hanker	for	that	particular	dog	,
也不	因为	我	渴望	为了	那	特别的	狗	，

也不是因为我特别喜欢那只狗，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbraʊnli] [ænd; ənd] [ˈmæsɪt] [hæv; həv]

but	because	I	can	see	that	you	and	Brownlee	and	Massett	have
但	因为	我	能	看	那	你	和	布朗利	和	马塞特	有

[bɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

been	trifling	with	him	.
到过	琐事	和	他	.

但我看得出来，你、布朗利和马塞特一直在戏弄他。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][maɪ][jɑːrd] ,
Bring **him** **over** **in** **my** **yard** **,**
带来 他 超过 在 我的 院子 ,

把他带到我家院子里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] ['meʒər] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .
and **I** **will** **show** **you** **in** **very** **short** **measure** **how** **to** **get** **rid** **of** **Fluff** **.**
和 我 将要 展示 你 在 非常 短的 措施 如何 到 得到 摆脱 的 起毛 .

我将用最简短的方式向您展示如何去除绒毛。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bəuθ] ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" **That** **afternoon** **both** **Brownlee** **and** **Massett** **called** **on** **me** **.**
" 那 下午 两个都 布朗利 和 马塞特 称为 在 我 .

"那天下午，布朗利和马塞特都来拜访过我。"

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [steps] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃɪsən] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]
They **came** **and** **sat** **on** **my** **porch** **steps** **,** **and** **Murchison** **came** **and** **sat** **with**
他们 来了 和 卫星 在 我的 门廊 步骤 , 和 默奇森 来了 和 卫星 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们来到我家门廊的台阶上坐下，默奇森也过来和他们一起坐下。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [flʌf] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
and **all** **three** **sat** **and** **looked** **at** **Fluff** **and** **talked** **him** **over** **.**
和 全部 三 卫星 和 看起来 在 起毛 和 谈话 他 超过 .

三人坐下来看着弗拉夫，和他商量对策。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] — ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [wʊd] — [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Every **few** **minutes** **they** **would** **—** **Brownlee** **and** **Massett** **would** **—** **get** **up** **and** **shake**
每一个 很少 分钟 他们 会 — 布朗利 和 马塞特 会 — 得到 向上 和 摇
[hændz][wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃɪsən] ,
hands **with** **Murchison** **,**
双手 和 默奇森 ,

每隔几分钟，布朗利和马塞特就会起身与默奇森握手。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] [flʌf] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃɪsən] [wʊd]
and **congratulate** **him** **on** **having** **gotten** **rid** **of** **Fluff** **,** **and** **Murchison** **would**
和 祝贺 他 在 拥有 获得 摆脱 的 起毛 , 和 默奇森 会
[blʌʃ] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [seɪ] :
blush **modestly** **and** **say** **:**
脸红 谦虚地 和 说 :

并祝贺他摆脱了弗拉夫，默奇森会不好意思地脸红，说道：

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
" **Oh** **,** **that** **is** **nothing** **!**
" 哦 , 那 是 没有什么 !

"哦，那算什么！"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ] [wʊd] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **always** **knew** **I** **would** **get** **rid** **of** **him** **.**
我 总是 知道 我 会 得到 摆脱 的 他 .

我一直都知道我会除掉他。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][nɑːt][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [taɪd][tuː; tə][maɪ] [lɔːn]
" **And** **there** **was** **the** **dog** **not** **five** **feet** **from** **them** **,** **tied** **to** **my** **lawn**
" 和 那里 曾是 这 狗 不是 五 脚 从 他们 , 系 到 我的 草地
['haɪdrənt] .
hydrant **.**
消火栓 .

"而且，离他们不到五英尺的地方，还有一条狗，被拴在我家草坪的消防栓上。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	watched	and	listened	to	them	until	I	had	had	enough	of	it	,
我	观看	和	听着	到	他们	直到	我	有	有	足够的	的	它	,

我看着他们，听着他们，直到我受够了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

and	then	I	went	into	the	house	and	got	my	shotgun	.
和	然后	我	去	进入	这	房子	和	得到	我的	霰弹枪	.

然后我进屋拿了我的猎枪。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['biː biː] [ʃel] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	loaded	it	with	a	good	BB	shell	and	went	out	.
我	已加载	它	和	一个	好的	BB	壳	和	去	出去	.

我装上一颗优质BB弹就出门了。

[flʌf] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːrst] .

Fluff	saw	me	first	.
起毛	锯	我	第一的	.

Fluff 先看到了我。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [flʌf] [ɪg'zɪbɪtɪd] [raɪt] [ðen] .

I	never	saw	a	dog	exhibit	such	intelligence	as	Fluff	exhibited	right	then	.
我	绝不	锯	一个	狗	展览	这样的	智力	作为	起毛	展出	正确的	然后	.

我从未见过哪只狗像弗拉夫当时那样展现出如此高的智商。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['træv(ə)l][hæd; həd] ['brɔːdnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['haɪdrənt][wʌz; wəz][oʊld]

I	suppose	travel	had	broadened	him	,	and	probably	the	hydrant	was	old
我	认为	旅行	有	扩大	他	,	和	大概	这	消火栓	曾是	老的

[ænd; ənd] ['rʌstɪd] [aʊt] , ['eniweɪ] .

and	rusted	out	,	anyway	.
和	生锈的	出去	,	反正	.

我想旅行开阔了他的眼界，而且那消防栓可能本来就老旧生锈了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [muːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['plʌmɪŋ]

When	a	man	moves	into	a	house	he	ought	to	have	all	the	plumbing
什么时候	一个	男人	移动	进入	一个	房子	他	应该	到	有	全部	这	管道

[əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

attended	to	the	first	thing	.
参加	到	这	第一的	事物	.

男人搬进新家后，第一件事就是应该把所有的管道都修好。

['eni] ['ɔːrd(ə)neri] , [ˌʌn'brɔːdənd] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət] [flʌf]

Any	ordinary	,	unbroadened	dog	would	have	lain	down	and	pulled	,	but	Fluff
任何	普通的	,	未加宽	狗	会	有	莱恩	向下	和	拉	,	但	起毛

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

任何一只普通的、体型未受过训练的狗都会躺下并拼命拉拽，但 Fluff 没有。

[fɜːrst][hiː; hi] [dʒʌmpt] [sɪks] [fiːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

First	he	jumped	six	feet	straight	into	the	air	,
第一的	他	跳了起来	六	脚	直的	进入	这	空气	,

他先是垂直跳到六英尺高的空中，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['haɪdrənt][paɪp] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

and	that	pulled	the	four	feet	of	hydrant	pipe	up	by	the	roots	,
和	那	拉	这	四	脚	的	消火栓	管道	向上	经过	这	根	,

于是，那四英尺长的消防栓管道连根拔起。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

and	then	he	went	away	.
和	然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['haɪdrənt][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

He	took	the	hydrant	and	the	pipe	with	him	,	and	that	might	have
他	采取	这	消火栓	和	这	管道	和	他	,	和	那	可能	有

[sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

surprised	me	,
惊讶	我	,

他把消防栓和水管都带走了，这或许会让我感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd]

but	I	saw	that	he	did	not	know	where	he	was	going	nor	how	long	he	would
但	我	锯	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	也不	如何	长的	他	会

[steɪ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

stay	there	when	he	reached	the	place	,
停留	那里	什么时候	他	达到	这	地方	,

但我发现，他到达目的地后，既不知道自己要去哪里，也不知道会在那里待多久。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ['hændi] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	a	dog	can	never	tell	what	will	come	handy	when	he	is	away	from
和	一个	狗	能	绝不	告诉	什么	将要	来	便利	什么时候	他	是	离开	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

狗狗永远无法预料离家在外时什么会派上用场。

[ə; eɪ]['haɪdrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][paɪp] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

A	hydrant	and	a	piece	of	iron	pipe	might	be	the	very	thing	he	would
一个	消火栓	和	一个	片	的	铁	管道	可能	是	这	非常	事物	他	会

[niːd] .

need	.
需要	.

他或许正需要一根消防栓和一段铁管。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

So	he	took	them	along	.
所以	他	采取	他们	沿着	.

所以他就把他们带走了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][maɪ] [frʌnt] [jɑːrd] ,

If	I	had	wanted	a	fountain	in	my	front	yard	,
如果	我	有	通缉	一个	喷泉	在	我的	正面	院子	,

如果我想要在前院建一个喷泉，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][wʌn][hæf][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [flʌf] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] [wʌn] ,

I	could	not	have	got	one	half	as	quickly	as	Fluff	furnished	that	one	,
我	可以	不是	有	得到	一	一半	作为	迅速地	作为	起毛	提供	那	一	,

我不可能像 Fluff 那样迅速地拿到一半。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['haɪdrənt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] .

and	I	would	never	have	thought	of	pulling	out	the	hydrant	to	make	me	one	.
和	我	会	绝不	有	想法	的	拉	出去	这	消火栓	到	制作	我	一	.

我做梦也没想到要把消防栓拆下来给自己做一个。

[flʌf] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] ['braʊnli] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [flʌf] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Fluff	thought	of	that	—	at	least	Brownlee	said	he	thought	of	it	—	but	I	think	all	Fluff	wanted	was	to	get	away	.
起毛	想法	的	那	—	在	至少	布朗利	说	他	想法	的	它	—	但	我	思考	全部	起毛	通缉	曾是	到	得到	离开	.

Fluff 想到了这一点——至少 Brownlee 说他想到了——但我认为 Fluff 只想逃离。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

And	he	got	away	,	and	the	fountain	didn't	happen	to	be	attached	to
和	他	得到	离开	,	和	这	喷泉	没有	发生	到	是	随附的	到

[ðə; ði]['haɪdrənt] ,

the	hydrant	,
这	消火栓	,

他逃脱了，而且喷泉恰好没有连接到消防栓上。

[soʊ][hiː; hi][left][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] .

so	he	left	it	behind	.
所以	他	左边	它	在后面	.

所以他就把它留下了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː]

If	it	had	been	attached	to	the	hydrant	,	he	would	have	taken	it
如果	它	有	到过	随附的	到	这	消火栓	,	他	会	有	已采取	它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

如果它连接在消防栓上，他就会把它带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːg] .

He	was	a	strong	dog	.
他	曾是	一个	强的	狗	.

他是一条强壮的狗。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['braʊnli] ,

“	There	!	”	said	Brownlee	,
“	那里	!	”	说	布朗利	,

“找到了！”布朗利说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪp]['ræt(ə)l][əˈkrɔːs] [ðə; ði] [eɪtθ] [striːt] [brɪdʒ] — “ [ðer; ðər][ɪz]

when	we	had	heard	the	pipe	rattle	across	the	Eighth	Street	bridge	—	“	there	is
什么时候	我们	有	听到	这	管道	嘎嘎作响	穿过	这	第八	街道	桥	—	“	那里	是

[ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

intelligence	for	you	!
智力	为了	你	!

当我们听到管道在第八街桥上发出嘎嘎声时——“这就是情报！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [dɔːg][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

You	ought	to	be	grateful	to	that	dog	all	your	life	.
你	应该	到	是	感激的	到	那	狗	全部	你的	生活	.

你应该一辈子都感激那条狗。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

You	didn't	know	it	was	against	the	law	to	discharge	a	gun	in	the	city
你	没有	知道	它	曾是	反对	这	法律	到	释放	一个	枪	在	这	城市

['limits] ,

limits	,
限制	,

你不知道在市区范围内开枪是违法的。

[bʌt; bət] [flʌf] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

but	Fluff	did	,	and	he	wouldn't	wait	to	see	you	get	into	trouble	.
但	起毛	做过	,	和	他	不会	等待	到	看	你	得到	进入	麻烦	.

但 Fluff 却这么做了，他不会坐视你陷入困境。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɝːtʃɪsən] .

He	has	heard	us	talking	about	it	,	Murchison	.
他	有	听到	我们	说	关于	它	,	默奇森	.

默奇森，他听到我们谈论这件事了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['træv(ə)l][hæz; həz] ['brɔːdnd] [ðæt] [dɔːg] !

I	tell	you	travel	has	broadened	that	dog	!
我	告诉	你	旅行	有	扩大	那	狗	!

我跟你说，旅行让那只狗眼开阔了不少！

[lʊk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Look	what	he	has	saved	you	,	”	he	said	to	me	,
看	什么	他	有	已保存	你	,	”	他	说	到	我	,

“看看他为你救了什么，”他对我说。

“ [baɪ]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] .

“	by	going	away	at	just	the	psychological	moment	.
“	经过	去	离开	在	只是	这	心理	片刻	.

“在心理瞬间离开。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][nɑːt]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti]['limits] .

We	should	have	told	you	about	not	firing	a	gun	in	the	city	limits	.
我们	应该	有	讲述	你	关于	不是	射击	一个	枪	在	这	城市	限制	.

我们应该事先告诉过你，在市区范围内不能开枪。

[juː; jʊ][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] [ðæt] [wei] .

You	can't	get	rid	of	Fluff	that	way	.
你	不能	得到	摆脱	的	起毛	那	方式	.

那样是除不掉绒毛的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] . ”

It	is	against	the	law	.	”
它	是	反对	这	法律	.	”

这是违法的。

“ [jes] , ” [sed] ['mæsɪt] ;

“	Yes	,	”	said	Massett	;
“	是的	,	”	说	马塞特	;

“是的，”马塞特说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [flʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

“	and	if	you	knew	Fluff	as	well	as	we	do	you	would	know	that	he	is	a
“	和	如果	你	知道	起毛	作为	出色地	作为	我们	做	你	会	知道	那	他	是	一个

[dɔːg][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] .

dog	you	can't	shoot	.
狗	你	不能	射击	.

“如果你像我们一样了解 Fluff，你就会知道，他是一条你不能射杀的狗。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dɔːg] .

He	is	a	wonderful	dog	.
他	是	一个	精彩的	狗	.

他是一条很棒的狗狗。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][əˈbaʊt]['gʌnz] .

He	knows	all	about	guns	.
他	知道	全部	关于	枪支	.

他对枪械了如指掌。

['braʊnli] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [dɔːg][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Brownlee	tried	to	make	a	duck	dog	out	of	him	,
布朗利	尝试	到	制作	一个	鸭子	狗	出去	的	他	,

布朗利试图把他训练成一只鸭子狗，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] — [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dʌks] — [ʃɑːt]

and	took	him	out	where	the	ducks	were	—	showed	him	the	ducks	—	shot
和	采取	他	出去	在哪里	这	鸭子	是	—	显示	他	这	鸭子	—	射击

[ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌks] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːg] ['lɜːrnɪd] ? ”

a	gun	at	the	ducks	—	and	what	do	you	think	that	dog	learned	?	”
一个	枪	在	这	鸭子	—	和	什么	做	你	思考	那	狗	学习	?	”

然后带他到鸭子所在的地方——给他看鸭子——朝鸭子开枪——你觉得那条狗学到了什么？”

“ [tuː; tə] [rʌn] , ” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['braʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [flʌf] [tuː; tə] [rɪ'triːv]

“	To	run	,	”	I	said	,	for	I	had	heard	about	Brownlee	teaching	Fluff	to	retrieve
“	到	跑步	,	”	我	说	,	为了	我	有	听到	关于	布朗利	教学	起毛	到	取回

.

:

.

“去跑，”我说，因为我听说布朗利教弗拉夫去捡东西。

['braʊnli] [blʌʃt] .

Brownlee	blushed	.
布朗利	脸红了	.

布朗利脸红了。

“ [jes] , ” [sed] ['mæsɪt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .

“	Yes	,	”	said	Massett	,	“	but	that	wasn't	all	.
“	是的	,	”	说	马塞特	,	“	但	那	不是	全部	.

“是的，”马塞特说，“但这还不是全部。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gʌn] ,

It	doesn't	take	intelligence	to	make	a	dog	run	when	he	sees	a	gun	,
它	不	拿	智力	到	制作	一个	狗	跑步	什么时候	他	看到	一个	枪	,

不需要多高的智商就能让狗一看到枪就跑。

[bʌt; bət] [flʌf] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [dɔːg] .

but	Fluff	did	not	run	like	an	ordinary	dog	.
但	起毛	做过	不是	跑步	喜欢	一个	普通的	狗	.

但弗拉夫跑起来不像普通的狗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌks] ,

He	saw	the	gun	and	he	saw	the	ducks	,
他	锯	这	枪	和	他	锯	这	鸭子	,

他看到了枪，也看到了鸭子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['braʊnli] ['oʊnli] [ʃɑːt] [æt; ət] [dʌks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

and	he	saw	that	Brownlee	only	shot	at	ducks	when	they	were	on	the	wing	.
和	他	锯	那	布朗利	仅有的	射击	在	鸭子	什么时候	他们	是	在	这	翼	.

他发现布朗利只在鸭子飞翔时才向它们开枪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['braʊnli] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] ?

And	he	thought	Brownlee	meant	to	shoot	him	,	so	what	does	he	do	?
和	他	想法	布朗利	意思是	到	射击	他	,	所以	什么	做	他	做	?

他以为布朗利要开枪打他，所以他做了什么？

[stænd] [stɪl] ?

Stand	still	?
站立	仍然	?

保持静止？

[noʊ] ; [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [flaɪ] .

No	;	he	tries	to	fly	.
不	;	他	尝试	到	飞	.

不，他试图飞翔。

[gets] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][flaɪ] .

Gets	right	up	and	tries	to	fly	.
获得	正确的	向上	和	尝试	到	飞	.

它立刻起身，试图飞翔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['braʊnli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	thought	that	was	what	Brownlee	was	trying	to	teach	him	.
他	想法	那	曾是	什么	布朗利	曾是	尝试	到	教	他	.

他以为这就是布朗利想教他的。

[hiː; hi] ['kudnt] [flaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

He	couldn't	fly	,	but	he	did	his	best	.
他	不能	飞	,	但	他	做过	他的	最好的	.

他不会飞，但他尽力了。

[soʊ] [wen'evər] [flʌf] [siːz] [ə; eɪ][gʌn] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

So	whenever	Fluff	sees	a	gun	,	he	is	on	the	wing	,	so	to	speak	.
所以	每当	起毛	看到	一个	枪	,	他	是	在	这	翼	,	所以	到	说话	.

所以每当 Fluff 看到枪，他都会立刻行动起来。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	noticed	he	was	on	the	wing	,	didn't	you	?
你	注意到	他	曾是	在	这	翼	,	没有	你	?

你注意到他在边线附近，对吧?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	told	him	I	had	noticed	it	.
"	我	讲述	他	我	有	注意到	它	.

我告诉他我注意到了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [flʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [wɪŋ] .

I	said	that	as	far	as	I	could	judge	,	Fluff	had	a	good	strong	wing	.
我	说	那	作为	远的	作为	我	可以	法官	,	起毛	有	一个	好的	强的	翼	.

我说，就我观察来看，Fluff 的翅膀很强壮。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['haɪdrənt][ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][paɪp] ,

I	said	I	didn't	mind	losing	a	little	thing	like	a	hydrant	and	a	length	or	two	of	pipe	,
我	说	我	没有	头脑	输	一个	小的	事物	喜欢	一个	消火栓	和	一个	长度	或者	二	的	管道	,

我说过，损失一个消防栓和一两段管道之类的小东西我并不介意。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ]['hædnt] ['fɑːsənd] [flʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['selər] — - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [flʌf] [tuː; tə][stɑːp]

but	I	was	glad	I	hadn't	fastened	Fluff	to	the	house	—	I	always	liked	my	house	to	have	a	cellar	—	-	and	it	would	be	just	like	Fluff	to	stop
但	我	曾是	高兴的	我	之前没有	系紧	起毛	到	这	房子	—	我	总是	喜欢	我的	房子	到	有	一个	地窖	—	-	和	它	会	是	只是	喜欢	起毛	到	停止

['flaɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['selər] .

flying	at	some	place	where	there	wasn't	any	cellar	.
飞行	在	一些	地方	在哪里	那里	不是	任何	地窖	.

但我很高兴我没有把绒毛拴在房子上——我一直喜欢我的房子有个地窖——绒毛很可能会在一个没有地窖的地方停止飞行。

" [oʊ] , " [sed] ['mæsɪt] , " [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

"	Oh	,	"	said	Massett	,	"	he	wouldn't	have	gone	far	with	the	house	.
"	哦	,	"	说	马塞特	,	"	他	不会	有	已消失	远的	和	这	房子	.

"哦，"马塞特说，"他不会把房子卖太远的。"

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪdrənt] .

A	house	is	a	great	deal	heavier	than	a	hydrant	.
一个	房子	是	一个	伟大的	交易	较重	比	一个	消火栓	.

房子比消防栓重得多。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːf][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

He	would	probably	have	moved	the	house	off	the	foundation	a	little	,	but	,
他	会	大概	有	已搬	这	房子	离开	这	基础	一个	小的	,	但	,

他或许会把房子稍微移离地基一点，但是，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [flʌf] [tʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [wedʒd] [bɪ'twiːn]

judging	by	the	direction	Fluff	took	,	the	house	would	have	wedged	between
评判	经过	这	方向	起毛	采取	,	这	房子	会	有	楔形	之间

[ðoʊz] [tuː] [triːz] ,

those	two	trees	,
那些	二	树木	,

根据弗拉夫逃跑的方向判断，房子应该就卡在那两棵树之间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][lɔːst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi]

and	you	would	have	only	lost	a	piece	of	the	porch	, or	whatever	he
和	你	会	有	仅有的	丢失的	一个	片	的	这	门廊	, 或者	任何	他

[wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə] .

was	tied	to	.
曾是	系	到	.

这样你只会损失门廊的一小部分，或者他被绑在上面的任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [flʌf] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

But	the	lesson	is	that	you	must	not	try	to	shoot	Fluff	unless	you	are	a
但	这	课	是	那	你	必须	不是	尝试	到	射击	起毛	除非	你	是	一个

[gʊd] [wɪŋ] [ʃɑːt] .

good	wing	shot	.
好的	翼	射击	.

但教训是，除非你擅长射飞翼，否则千万不要尝试射杀绒毛。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [laɪk] ['deɪvi] ['krɔkit] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ept][tuː; tə] [wuːnd] [flʌf]

Unless	you	can	shoot	like	Davy	Crockett	,	you	would	be	apt	to	wound	Fluff
除非	你	能	射击	喜欢	戴维	克罗克特	,	你	会	是	易于	到	伤口	起毛

[wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

without	killing	him	,
没有	杀	他	,

除非你的枪法像戴维·克罗克特一样神准，否则你很可能只会伤到弗拉夫而不会杀死他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ! ”

and	then	there	would	be	trouble	!	”
和	然后	那里	会	是	麻烦	!	”

那可就麻烦了！

“ [jes] , ” [sed] ['mɜ˞ːtʃɪsən] , “ [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [foʊks] .

“	Yes	,	”	said	Murchison	,	“	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	folks	.
“	是的	,	”	说	默奇森	,	“	这	预防	的	残酷	到	动物	各位	.

“是的，”默奇森说，“是防止虐待动物协会的人。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɪn] [ðɪs]

There	is	only	one	way	in	which	a	dog	can	be	killed	according	to	law	in	this
那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	一个	狗	能	是	被杀	根据	到	法律	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在这个地方，根据法律，只有一种方法可以杀死狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [foʊks][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	is	to	have	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	folks	do	it	.
和	那	是	到	有	这	预防	的	残酷	到	动物	各位	做	它	.

那就应该由防止虐待动物协会来做这件事。

[ju:; jʊ][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g][ju:; jʊ][wɑ:nt] [kɪld] ,

You	send	them	a	letter	telling	them	you	have	a	dog	you	want	killed	,
你	发送	他们	一个	信	讲述	他们	你	有	一个	狗	你	想	被杀	,

你写信告诉他们你有一条狗想被处死，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

and	asking	them	to	come	and	kill	it	.
和	问	他们	到	来	和	杀	它	.

然后让他们来把它杀掉。

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] . ”

That	is	according	to	law	.	”
那	是	根据	到	法律	.	”

这是依法规定的。

“ [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ['fɜ:rmli] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] . ”

“	That	,	”	I	said	firmly	,	“	is	what	I	will	do	.	”
“	那	,	”	我	说	牢牢	,	“	是	什么	我	将要	做	.	”

“那，”我坚定地说，“我就会这么做。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:]['eni] [gʊd] , ” [sed] ['mɝ:tʃɪsən] ['sædli] ; “ [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] .

“	It	won't	do	any	good	,	”	said	Murchison	sadly	;	“	they	never	come	.
“	它	惯于	做	任何	好的	,	”	说	默奇森	令人遗憾的是	;	“	他们	绝不	来	.

“这样做没有任何好处，”默奇森悲伤地说；“他们从来不来。”

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gælətɪn] [ɪz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə][bi:; bi]['hændi] ,

This	addition	to	Gallatin	is	too	far	from	their	offices	to	be	handy	,
这	添加	到	加拉廷	是	也	远的	从	他们的	办公室	到	是	便利	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] .

and	they	never	come	.
和	他们	绝不	来	.

Gallatin 的这个新建筑离他们的办公室太远了，很不方便，所以他们从来不来。

[aɪ][hæv; həv] [ˌeɪ'ti:n] ['dɛθs] [fɔ:r; fər] [flʌf] [ɑ:n][faɪl][æt; ət][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɔ:l'redi] ,

I	have	eighteen	deaths	for	Fluff	on	file	at	their	offices	already	,
我	有	十八	死亡人数	为了	起毛	在	文件	在	他们的	办公室	已经	,

我方办公室已经存档了18份关于Fluff的死亡报告。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	not	one	of	them	has	killed	him	.
和	不是	一	的	他们	有	被杀	他	.

他们之中没有一个人杀过他。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

When	you	have	had	as	much	experience	with	dogs	as	I	have	had
什么时候	你	有	有	作为	很多	经验	和	狗	作为	我	有	有

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [dʌz] [nɑ:t]

you	will	know	that	the	Prevention	of	Cruelty	to	them	in	this	town	does	not
你	将要	知道	那	这	预防	的	残酷	到	他们	在	这	镇	做	不是

[ɪn'klu:d] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] .

include	killing	them	when	they	live	in	the	suburbs	.
包括	杀	他们	什么时候	他们	居住	在	这	郊区	.

当你像我一样有丰富的养狗经验时，你就会知道，本镇的防止虐待动物措施并不包括杀死生活在郊区的狗。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ][dɔ:g][kæn; kən][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['gælətɪn] [ɪz][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][oʊld]
The only way a dog can die in the suburbs of Gallatin is to die of old
这 仅有的 方式 一个 狗 能 死 在 这 郊区 的 加拉廷 是 到 死 的 老的
[eɪdʒ] . ”
age . ”
年龄 . ”

在加拉廷郊区，狗唯一的死因就是自然老死。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz] [flʌf] ?
“ How old is Fluff ?
“ 如何 老的 是 起毛 ?

Fluff多大了?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [flʌf] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔ:g] , ” [sed] ['braʊnli] .
“ Fluff is a young dog , ” said Brownlee .
“ 起毛 是 一个 年轻的 狗 , ” 说 布朗利 .

“弗拉夫还是只幼犬，”布朗利说。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][dɔ:g] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [jet] ,
“ If he had an ordinary dog constitution , he would live fifteen years yet ,
“ 如果 他 有 一个 普通的 狗 宪法 , 他 会 居住 十五 年 然而 ,
[bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] .
but he hasn't .
但 他 还没有 .

“如果他拥有普通狗的体质，他还能活十五年，但他没有。”

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd]
He has an extra strong constitution , and I should say he was good
他 有 一个 额外的 强的 宪法 , 和 我 应该 说 他 曾是 好的
[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [mɔ:r] .
for twenty years more .
为了 二十 年 更多的 .

他的体质非常强健，而且我认为他还能再活二十年。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər][fɔ:r; fər] .
But that isn't what we came over for .
但 那 不是 什么 我们 来了 超过 为了 .

但我们此行的目的并非如此。

[wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] . ”
We came over to learn how you mean to get rid of Fluff . ”
我们 来了 超过 到 学习 如何 你 意思是 到 得到 摆脱 的 起毛 . ”

我们过来是想了解你们打算如何摆脱“绒毛”这个角色。

“ ['braʊnli] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] .
“ Brownlee , ” I said , “ I shall think up some way to get rid of Fluff .
“ 布朗利 , ” 我 说 , “ 我 将 思考 向上 一些 方式 到 得到 摆脱 的 起毛 .

“布朗利，”我说，“我会想办法摆脱弗拉夫。”

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪz][noʊ][tæsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [maɪn] .
Getting rid of a dog is no task for a mind like mine .
获得 摆脱 的 一个 狗 是 不 任务 为了 一个 头脑 喜欢 矿 .

对我这种人来说，把狗送走根本不是件容易的事。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['haɪdrənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ]

But	**until**	**he**	**returns**	**and**	**gives**	**me**	**back**	**my**	**hydrant**	**,**	**I**	**shall**	**do**	**nothing**
但	直到	他	返回	和	给予	我	后退	我的	消火栓	，	我	将	做	没有什么

['fɜːrðər] .

further	**.**
更远	.

但在他回来把消防栓还给我之前，我不会采取任何进一步行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒːg] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**bother**	**about**	**getting**	**rid**	**of**	**a**	**dog**	**that**	**is**	**not**	**here**	**to**
我	是	不是	去	到	打扰	关于	获得	摆脱	的	一个	狗	那	是	不是	这里	到

[biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

be	**got**	**rid**	**of**	**.**
是	得到	摆脱	的	.

我不会费心去处理一条本来就不该被处理掉的狗。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [flʌf] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .

”	**By**	**the**	**time**	**Fluff**	**returned**	**I**	**had**	**thought**	**out**	**a**	**plan**	**.**
”	经过	这	时间	起毛	返回	我	有	想法	出去	一个	计划	.

“等到 Fluff 回来的时候，我已经想好了一个计划。”

['mɝːtʃɪsən] [hæd; həd]['nevər] [peɪd] [ðə; ði][dɔːg][tæks][ɑːn] [flʌf] ,

Murchison	**had**	**never**	**paid**	**the**	**dog**	**tax**	**on**	**Fluff**	**,**
默奇森	有	绝不	有薪酬的	这	狗	税	在	起毛	,

默奇森从未为他的狗弗拉夫缴纳过狗税。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**that**	**was**	**the**	**same**	**as**	**condemning**	**him**	**to**	**death**	**if**	**he**	**was**
和	那	曾是	这	相同的	作为	谴责	他	到	死亡	如果	他	曾是

['evər] [kɔːt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

ever	**caught**	**outside**	**of**	**the**	**yard**	**,**
曾经	捕捉	外部	的	这	院子	,

如果他被发现出现在院子外面，那就等同于判他死刑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

but	**when**	**he**	**was**	**outside**	**he**	**could**	**not**	**be**	**caught**	**.**
但	什么时候	他	曾是	外部	他	可以	不是	是	捕捉	.

但当他在外面时，就抓不到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti]['muːvər] ,

He	**was**	**a**	**hasty**	**mover**	**,**
他	曾是	一个	仓促	搬家公司	,

他行事鲁莽。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][kloʊzd] [geɪts] ['nevər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ]

and	**little**	**things**	**such**	**as**	**closed**	**gates**	**never**	**prevented**	**him**	**from**	**entering**
和	小的	事物	这样的	作为	关闭	大门	绝不	阻止	他	从	进入

[ðə; ði][jɑːrd] [wen] [ɪn] [heɪst] .

the	**yard**	**when**	**in**	**haste**	**.**
这	院子	什么时候	在	匆忙	.

即使是紧闭的大门这样的小事，也从未能阻止他匆忙进入院子。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp]['oʊvər][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fens] .

When	**he**	**did**	**not**	**jump**	**over**	**he**	**could**	**get**	**right**	**through**	**a**	**fence**	**.**
什么时候	他	做过	不是	跳	超过	他	可以	得到	正确的	通过	一个	栅栏	.

如果他不跳过去，就能直接穿过栅栏。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] .

But	**to**	**a**	**man**	**of**	**my**	**ability**	**these**	**things**	**are**	**trifles**	**.**
但	到	一个	男人	的	我的	能力	这些	事物	是	琐事	.

但对我这样有能力的人来说，这些都是小事。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [flʌf] .

I	knew	how	to	get	rid	of	Fluff	.
我	知道	如何	到	得到	摆脱	的	起毛	.

我知道如何去除绒毛。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] .

I	knew	how	to	have	him	caught	in	the	street	without	a	license	.
我	知道	如何	到	有	他	捕捉	在	这	街道	没有	一个	执照	.

我知道怎样才能让他被抓到无证驾驶。

[aɪ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

I	chained	him	there	.
我	连锁	他	那里	.

我用铁链把他锁在了那里。

[ˈbraʊnli] [ænd; ənd] [ˈmæsɪt] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃɪsən] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Brownlee	and	Massett	and	Murchison	came	and	watched	me	do	it	.
布朗利	和	马塞特	和	默奇森	来了	和	观看	我	做	它	.

布朗利、马塞特和默奇森都过来观看我做这件事。

[ˈaʊər; ɑːr] [striːt] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] ,

Our	street	is	not	much	used	,
我们的	街道	是	不是	很多	用过的	,

我们这条街人迹罕至。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [steɪk] [aɪ] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ]

and	the	big	stake	I	drove	in	the	street	was	not	much	in	the	way	of	passing
和	这	大的	赌注	我	驾驶	在	这	街道	曾是	不是	很多	在	这	方式	的	通过

[ˈgroʊsəri] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægənz] .

grocery	delivery	wagons	.
杂货店	送货	马车	.

而我开进街里的那根大桩子，对送货车来说并没有什么阻碍。

[aɪ] [ˈfɑːsənd] [flʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

I	fastened	Fluff	to	the	stake	with	a	chain	,
我	系紧	起毛	到	这	赌注	和	一个	链	,

我用链子把弗拉夫拴在木桩上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈθɔːrətiz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] .

and	then	I	wrote	to	the	city	authorities	and	complained	.
和	然后	我	写道	到	这	城市	当局	和	抱怨	.

然后我写信给市政府投诉。

[aɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

I	said	there	was	a	dog	without	a	license	that	was	continually	in	front	of
我	说	那里	曾是	一个	狗	没有	一个	执照	那	曾是	持续	在	正面	的

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

我说有一条没有狗牌的狗经常在我家门前游荡。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] ;

and	I	wished	it	removed	;
和	我	希望	它	已移除	;

我希望它被移除；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [dɔːg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	a	week	or	so	later	the	dog	-	catcher	came	around	and	had	a
和	一个	星期	或者	所以	之后	这	狗	-	捕手	来了	大约	和	有	一个

[lʊk] [æt; ət] [flʌf] :

look	at	Fluff	:
看	在	起毛	:

大约一周后，捕狗人过来查看了弗拉夫的情况：

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈmæsɪt] [ænd; ənd] [ˈbraʊnli] [ænd; ənd] [ˈmɝːtʃɪsən] [ænd; ənd]

He	walked	all	around	him	while	Massett	and	Brownlee	and	Murchison	and
他	步行	全部	大约	他	尽管	马塞特	和	布朗利	和	默奇森	和

[aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [geɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

I	leaned	over	our	gates	and	looked	on	.
我	倾斜	超过	我们的	大门	和	看起来	在	.

他绕着他走了一圈，而马塞特、布朗利、默奇森和我则倚在栅栏上看着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][dɔːg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][tuː; tə]

He	was	not	at	all	what	I	should	have	expected	a	dog	-	catcher	to
他	曾是	不是	在	全部	什么	我	应该	有	预期的	一个	狗	-	捕手	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他完全不像我印象中的捕狗员。

[ˈbiːɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdʒentlmənli] [ɪn] [əˈpɪrəns] ;

being	thin	and	rather	gentlemanly	in	appearance	;
存在	薄的	和	相当	绅士风度	在	外貌	;

身材偏瘦，外表颇具绅士风度；

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [flʌf] [ˈoʊvər] [wel] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

and	after	he	had	looked	Fluff	over	well	he	came	over	and	spoke	to
和	后	他	有	看起来	起毛	超过	出色地	他	来了	超过	和	辐	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

他仔细地检查了 Fluff 一番后，走过来和我说话。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [flʌf] [wʌz; wəz][maɪ][dɔːg] .

He	asked	me	if	Fluff	was	my	dog	.
他	问	我	如果	起毛	曾是	我的	狗	.

他问我“毛毛”是不是我的狗。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	said	he	was	.
我	说	他	曾是	.

我说他是。

“ [aɪ] [siː] ！ ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] .

“	I	see	!	”	said	the	dog	-	catcher	.
“	我	看	！	”	说	这	狗	-	捕手	.

“我明白了！”捕狗人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	And	you	want	to	get	rid	of	him	.
“	和	你	想	到	得到	摆脱	的	他	.

“你想除掉他。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][dɔːg] , [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .

If	he	was	my	dog	,	I	would	want	to	get	rid	of	him	,	too	.
如果	他	曾是	我的	狗	,	我	会	想	到	得到	摆脱	的	他	,	也	.

如果他是我家的狗，我也会想把他送走。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv][dɔːgz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] ,

I	have	seen	lots	of	dogs	,	but	I	never	saw	one	that	was	like	this	,
我	有	已见	很多	的	狗	,	但	我	绝不	锯	一	那	曾是	喜欢	这	,

我见过很多狗，但从来没见过这样的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	do	not	blame	you	for	wanting	to	part	with	him	.
和	我	做	不是	责备	你	为了	想要	到	部分	和	他	.

我不怪你想和他分开。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

I	have	had	my	eye	on	him	for	several	years	,
我	有	有	我的	眼睛	在	他	为了	一些	年	,

我关注他好几年了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	this	is	the	first	opportunity	I	have	had	to	approach	him	.
但	这	是	这	第一的	机会	我	有	有	到	方法	他	.

但这是我第一次有机会接近他。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði][dɔːg] [lɔːz] .

Now	,	however	,	he	seems	to	have	broken	all	the	dog	laws	.
现在	,	然而	,	他	似乎	到	有	破碎的	全部	这	狗	法律	.

然而，现在看来，他似乎违反了所有养狗的法律。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .

He	has	not	secured	a	license	,	and	he	is	in	the	public	highway	.
他	有	不是	安全	一个	执照	,	和	他	是	在	这	民众	公路	.

他没有驾照，却在公共道路上行驶。

[ˌɪt 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['dʒentli] ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn]

It	will	be	my	duty	to	take	him	up	and	gently	chloroform	him	as	soon
它	将要	是	我的	责任	到	拿	他	向上	和	轻轻地	氯仿	他	作为	很快

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] . ”

as	I	make	sure	of	one	thing	.	”
作为	我	制作	当然	的	一	事物	.	”

“我得先确认一件事，然后把他带上去，用氯仿轻轻地给他麻醉。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɛf tiː] . ”

“	Tell	me	what	it	is	,	”	I	said	,	“	and	I	will	help	you	make	sure	of	ft	.	”
“	告诉	我	什么	它	是	,	”	我	说	,	“	和	我	将要	帮助	你	制作	当然	的	英尺	.	”

“告诉我那是什么，”我说，“我会帮你确定英尺。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Thank	you	,	”	he	said	,	“	but	I	will	attend	to	it	,
“	感谢	你	,	”	他	说	,	“	但	我	将要	出席	到	它	,

“谢谢，”他说，“但我会处理的。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

”	and	with	that	he	got	on	his	wagon	and	drove	off	.
”	和	和	那	他	得到	在	他的	车皮	和	驾驶	离开	.

说完，他就上了马车，扬长而去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

He	returned	in	about	an	hour	.
他	返回	在	关于	一个	小时	.

他大约一个小时后回来了。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['liːg(ə)l]['duːti] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] ,

“	I	came	back	,	”	he	said	,	“	not	because	my	legal	duty	compels	me	,
“	我	来了	后退	,	”	他	说	,	“	不是	因为	我的	合法的	责任	强制	我	,

“我回来了，”他说，“不是因为我的法律义务迫使我回来，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

but	because	I	knew	you	would	be	anxious	.
但	因为	我	知道	你	会	是	焦虑的	.

但我知道你会很焦虑。

[ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , [tuː] .

If	I	owned	a	dog	like	that	,	I	would	be	anxious	,	too	.
如果	我	拥有	一个	狗	喜欢	那	,	我	会	是	焦虑的	,	也	.

如果我养了一条这样的狗，我也会有焦虑的。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [dɔːg] . ”
I can't take that dog . ”
我 不能 拿 那 狗 . ”

我不能带走那条狗。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [wiː; wi] [ɔːl] [æskt] .
” we all asked .
” 我们 全部 问 .

我们都问过这个问题。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
“ Because , ” he said , “ I have been down to the city hall ,
“ 因为 , ” 他 说 , “ 我 有 到过 向下 到 这 城市 大厅 ,

“因为,”他说，“我去过市政厅，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈrekərdz] ,
and I have looked up the records ,
和 我 有 看起来 向上 这 记录 ,

我已经查阅了相关记录。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
and I find that the streets of this addition to the city have not been
和 我 寻找 那 这 街道 的 这 添加 到 这 城市 有 不是 到过
[əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] .
accepted by the city .
公认 经过 这 城市 .

我发现，这座城市新增的街道并没有被市政府接受。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈliːgəli] [əkˈsepts]
The titles to the property are so made out that until the city legally accepts
这 标题 到 这 财产 是 所以 制成 出去 那 直到 这 城市 合法地 接受
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

由于产权归属问题，在市政府正式合法接收这些街道之前，

[iːtʃ] [ˈprɑːpərti] [ˈoʊnər] [oʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
each property owner owns to the middle of the street fronting his property .
每个 财产 所有者 拥有 到 这 中间 的 这 街道 正面 他的 财产 .

每位业主都拥有其房产正前方街道中间的土地所有权。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] ,
If you will step out and look ,
如果 你 将要 步 出去 和 看 ,

如果你愿意走出去看看，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈprɑːpərti] . ”
you will see that the dog is on your own property . ”
你 将要 看 那 这 狗 是 在 你的 自己的 财产 . ”

你会看到那条狗在你自己的地界上。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] [steɪk] .
“ If that is all , ” I said , “ I will move the stake .
“ 如果 那 是 全部 , ” 我 说 , “ 我 将要 移动 这 赌注 .

“如果这就是全部,”我说，“我会转移赌注。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] . ”

I	will	put	him	on	the	other	side	of	the	street	.	”
我	将要	放	他	在	这	其他	边	的	这	街道	.	”

我会把他放到街对面去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] , “ [juː; jʊ]

“	If	you	would	like	him	any	better	there	,	”	said	the	dog	-	catcher	,	“	you
“	如果	你	会	喜欢	他	任何	更好的	那里	,	”	说	这	狗	-	捕手	,	“	你

[kæn; kən] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

can	move	him	,
能	移动	他	,

“如果你觉得他待在那里更好，”捕狗人说，“你可以把他移走。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	it	would	make	no	difference	to	me	.
但	它	会	制作	不	不同之处	到	我	.

但对我来说没什么区别。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

Then	he	would	be	on	the	private	property	of	the	man	who	owns	the	property
然后	他	会	是	在	这	私人的	财产	的	这	男人	WHO	拥有	这	财产

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] . ”

across	the	street	.	”
穿过	这	街道	.	”

那么他就进入了街对面那户人家的私人领地。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [aɪ] [sed] ,

“	But	,	my	good	man	,	”	I	said	,
“	但	,	我的	好的	男人	,	”	我	说	,

“但是，我的好兄弟，”我说，

“ [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] ?

“	how	is	a	man	to	get	rid	of	a	dog	he	does	not	want	?
“	如何	是	一个	男人	到	得到	摆脱	的	一个	狗	他	做	不是	想	?

一个人该如何摆脱自己不想要的狗呢?

” [ðə; ði] [dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] [fraund] .

”	The	dog	-	catcher	frowned	.
”	这	狗	-	捕手	皱眉	.

捕狗人皱起了眉头。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːmeikəz] [hæv; həv]

“	That	,	”	he	said	,	“	seems	to	be	one	of	the	things	our	lawmakers	have
“	那	,	”	他	说	,	“	似乎	到	是	一	的	这	事物	我们的	立法者	有

[nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] .

not	thought	of	.
不是	想法	的	.

他说：“这似乎是我们的立法者们没有考虑到的事情之一。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	whatever	you	do	,	I	advise	you	to	be	careful	.
但	任何	你	做	,	我	建议	你	到	是	小心	.

但无论如何，我建议你务必小心。

[duː] [nɑːt] [traɪ] ['eni] [ˌʌndər'hænd] ['meθədz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld]

Do	not	try	any	underhand	methods	,	for	now	that	my	attention	has	been	called
做	不是	尝试	任何	暗中	方法	,	为了	现在	那	我的	注意力	有	到过	称为

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,

to	the	dog	,
到	这	狗	,

不要耍任何阴招，因为我现在已经注意到那条狗了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['bædli] [juːst] .

I	shall	have	to	watch	his	future	and	see	that	he	is	not	badly	used	.
我	将	有	到	手表	他的	未来	和	看	那	他	是	不是	糟糕	用过的	.

我必须密切关注他的未来，确保他不会被滥用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['kruːəlti][tuː; tə]['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	am	an	officer	of	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	as	well	as
我	是	一个	官	的	这	预防	的	残酷	到	动物	作为	出色地	作为

[ə; eɪ][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

a	dog	-	catcher	,
一个	狗	-	捕手	,

我既是防止虐待动物的官员，也是捕狗员。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] .

and	I	warn	you	to	be	careful	what	you	do	with	that	dog	.
和	我	警告	你	到	是	小心	什么	你	做	和	那	狗	.

我警告你，对待那条狗一定要小心。

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən] [ə'gen] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	Then	he	got	on	his	wagon	again	and	drove	away	.
"	然后	他	得到	在	他的	车皮	再次	和	驾驶	离开	.

然后他又坐上马车，驾车离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] , [fɔːr; fər] [flʌf] [hæd; həd] [hauld] [ɔːl] [naɪt] ,

The	next	morning	I	was	a	nervous	wreck	,	for	Fluff	had	howled	all	night	,
这	下一个	早晨	我	曾是	一个	紧张的	破坏	,	为了	起毛	有	嚎叫	全部	夜晚	,

第二天早上我紧张得要命，因为毛毛昨晚嚎叫了一整夜。

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːtʃɪsən] [keɪm] ['oʊvər] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] .

and	Murchison	came	over	soon	after	breakfast	.
和	默奇森	来了	超过	很快	后	早餐	.

早餐后不久，默奇森就过来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] .

He	was	accompanied	by	Brownlee	and	Massett	.
他	曾是	伴随	经过	布朗利	和	马塞特	.

他当时与布朗利和马塞特同行。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['nebəz] [wʊd] [teɪk]

I	am	the	last	man	in	the	world	to	do	anything	that	my	neighbors	would	take
我	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	做	任何事物	那	我的	邻居	会	拿

[ə'fens] [æt; ət] ,

offense	at	,
罪行	在	,

我绝对不会做任何会让邻居不高兴的事。

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] ,

"	he	said	,	as	soon	as	they	were	seated	on	my	porch	,
"	他	说	,	作为	很快	作为	他们	是	坐着	在	我的	门廊	,

“他们刚在我家门廊上坐下，他就说道，”

“ [ænd; ənd] ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [lʌv] [dɔːgz][æz; əz] [fjuː] [men] ['evər] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

“	and	Brownlee	and	Massett	love	dogs	as	few	men	ever	love	them	;
“	和	布朗利	和	马塞特	爱	狗	作为	很少	男人	曾经	爱	他们	;

“布朗利和马塞特对狗的爱，是很少有人能比他们更甚；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [flʌf] .

but	something	has	to	be	done	about	Fluff	.
但	某物	有	到	是	完毕	关于	起毛	.

但必须对 Fluff 采取一些措施。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

The	time	has	come	when	we	must	sleep	with	our	windows	open	,
这	时间	有	来	什么时候	我们	必须	睡觉	和	我们的	视窗	打开	,

现在我们必须开着窗户睡觉了。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mæsɪt] [nɔːr] ['braʊnli] [nɔːr][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [læst] [naɪt] . ”

and	neither	Massett	nor	Brownlee	nor	I	got	a	minute	of	sleep	last	night	.	”
和	两者都不	马塞特	也不	布朗利	也不	我	得到	一个	分钟	的	睡觉	最后的	夜晚	.	”

昨晚，马塞特、布朗利和我都没睡着。

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Neither	did	I	,	”	I	said	.
“	两者都不	做过	我	,	”	我	说	.

“我也没有，”我说。

“ [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn'taɪərli] , ” [sed] ['mɝːtʃɪsən] .

“	That	is	different	entirely	,	”	said	Murchison	.
“	那	是	不同的	完全	,	”	说	默奇森	.

“那完全是两码事，”默奇森说。

“ [flʌf] [ɪz][jʊr; jər][dɔːg] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [dɔːg] ,

“	Fluff	is	your	dog	,	and	if	you	want	to	keep	a	howling	dog	,
“	起毛	是	你的	狗	,	和	如果	你	想	到	保持	一个	嚎叫	狗	,

“Fluff是你的狗，如果你想养一只爱嚎叫的狗，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haʊl] ,

you	would	be	inclined	to	put	up	with	the	howl	,
你	会	是	倾斜	到	放	向上	和	这	嗥	,

你会倾向于忍受这声嚎叫。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ɔːl] .

but	we	have	no	interest	in	the	dog	at	all	.
但	我们	有	不	兴趣	在	这	狗	在	全部	.

但我们对这条狗一点兴趣也没有。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

We	do	not	own	him	,	and	we	consider	him	a	nuisance	.
我们	做	不是	自己的	他	,	和	我们	考虑	他	一个	滋扰	.

我们不拥有他，而且我们认为他是个麻烦。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	have	decided	to	ask	you	to	get	rid	of	him	.
我们	有	决定	到	问	你	到	得到	摆脱	的	他	.

我们决定请你把他赶走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][jʊr; jər] ['nebəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [dɔːg] .

It	is	unjust	to	your	neighbors	to	keep	a	howling	dog	.
它	是	不公正	到	你的	邻居	到	保持	一个	嚎叫	狗	.

养一条会嚎叫的狗对邻居是不公平的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [flʌf] . ”

You	will	have	to	get	rid	of	Fluff	.	”
你	将要	有	到	得到	摆脱	的	起毛	.	”

你必须把绒毛清理掉。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] ['mæsɪt] .

“	Exactly	!	”	said	Massett	.
“	确切地	!	”	说	马塞特	.

“没错！”马塞特说道。

“ [fɔːr; fər][ten] [naɪts] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][slept][ə; eɪ][wɪŋk] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæz; həz] ['mɝːtʃɪsən] , [nɔːr]
“ For ten nights I have not slept a wink , and neither has Murchison , nor
“ 为了 十 夜晚 我 有 不是 睡着了 一个 眨眼 , 和 两者都不 有 默奇森 , 也不
[hæz; həz] ['braʊnli] — ”
has Brownlee — ”
有 布朗利 — ”

“我已经十个晚上没合眼了，默奇森也没合眼，布朗利也没合眼——”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [aɪ] ['ædɪd] .
“ Nor I , ” I added .
“ 也不 我 , ” 我 额外 .

“我也是，”我补充道。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] ['mæsɪt] .
“ Exactly ! ” said Massett .
“ 确切地 ! ” 说 马塞特 .

“没错！”马塞特说道。

“ [ænd; ənd] [fɔːr] [men]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔːr; fər][ten] [naɪts] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn][mæn]['goʊɪŋ]
“ And four men going without sleep for ten nights is equal to one man going
“ 和 四 男人 去 没有 睡觉 为了 十 夜晚 是 平等的 到 一 男人 去
[wɪ'ðaʊt] [sliːp] ['fɔːrti] [naɪts] ,
without sleep forty nights ,
没有 睡觉 四十 夜晚 ,

“四个人连续十个晚上不睡觉，相当于一个人连续四十个晚上不睡觉。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] ['eni][mæn] .
which would kill any man .
哪个 会 杀 任何 男人 .

这足以杀死任何一个男人。

['præktɪkli] , [flʌf] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]
Practically , Fluff has killed a man , and is a murderer , and as you
几乎 , 起毛 有 被杀 一个 男人 , 和 是 一个 凶手 , 和 作为 你
[ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
are responsible for him ,
是 负责任的 为了 他 ,

实际上，弗拉夫已经杀了一个人，他是个杀人犯，而你对他负有责任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [jɔːr'self] ;
it is the same as if you were a murderer yourself ;
它 是 这 相同的 作为 如果 你 是 一个 凶手 你自己 ;

这和你自己就是个杀人犯没什么区别；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [huː] [dɪd][nɑːt] [sliːp] ,
and as you were one of the four who did not sleep ,
和 作为 你 是 一 的 这 四 WHO 做过 不是 睡觉 ,

而你是四个没睡觉的人之一，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
you may also be said to have committed suicide .
你 可能 还 是 说 到 有 坚定的 自杀 .

也可以说你是自杀身亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌn'tɪl][wiː; wi]
But we do not mean to give you into the hands of the law until we
但 我们 做 不是 意思是 到 给 你 进入 这 双手 的 这 法律 直到 我们
[hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
have remonstrated with you .
有 抗议 和 你 .

但是，在我们与你们交涉之前，我们不会将你们交给执法部门。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] ['di:pli] ,
But **we** **feel** **deeply** **,**
但 我们 感觉 深 ,

但我们深感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [naɪts] [ʌv; əv]
and **the** **more** **so** **because** **you** **could** **easily** **give** **us** **some** **nights** **of**
和 这 更多的 所以 因为 你 可以 容易地 给 我们 一些 夜晚 的
[sli:p] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] . ”
sleep **in** **which** **to** **recuperate** **.** **”**
睡觉 在 哪个 到 疗养 . ”

更重要的是，你们完全可以让我们好好睡上几晚，恢复体力。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] ['glædli][du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ **If** **you** **can** **tell** **me** **how** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **will** **gladly** **do** **it** **.**
“ 如果 你 能 告诉 我 如何 , ” 我 说 , “ 我 将要 乐意 做 它 .

“如果你能告诉我怎么做，”我说，“我很乐意去做。”

[aɪ] [ni:d] [sli:p] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I **need** **sleep** **more** **at** **this** **minute** **than** **I** **ever** **needed** **it** **in** **my** **life** **.** **”**
我 需要 睡觉 更多的 在 这 分钟 比 我 曾经 需要 它 在 我的 生活 . ”

我现在比以往任何时候都更需要睡眠。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mæsɪt] ; “ [dʒʌst][get][aʊt][jʊr; jər] ['ʃɑ:tgʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [flʌf] .
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **Massett** **;** **“** **just** **get** **out** **your** **shotgun** **and** **show** **it** **to** **Fluff** **.**
“ 非常 出色地 , ” 说 马塞特 ; “ 只是 得到 出去 你的 霰弹枪 和 展示 它 到 起毛 .

“很好，”马塞特说；“拿出你的猎枪，给弗拉夫看看。”

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [gʌn] [hi:; hi] [wɪl] [rʌn] .
When **he** **sees** **the** **gun** **he** **will** **run** **.**
什么时候 他 看到 这 枪 他 将要 跑步 .

他一看到枪就会跑。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,
He **will** **take** **wings** **like** **a** **duck** **,**
他 将要 拿 翅膀 喜欢 一个 鸭子 ,

他将像鸭子一样展翅高飞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] - [rest] .
and **while** **he** **is** **away** **we** **can** **get** **a** **few** **nights** **-** **rest** **.**
和 尽管 他 是 离开 我们 能 得到 一个 很少 夜晚 - 休息 .

他不在家的时候，我们可以休息几个晚上。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
That **will** **be** **something** **.**
那 将要 是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
And **if** **we** **are** **not** **in** **good** **condition** **by** **that** **time** **,**
和 如果 我们 是 不是 在 好的 状况 经过 那 时间 ,

如果到那时我们身体状况不佳，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [ə'gen] .
you **can** **show** **him** **the** **shotgun** **again** **.**
你 能 展示 他 这 霰弹枪 再次 .

你可以再给他看看那把霰弹枪。

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp]

"	he	exclaimed	,	as	he	grew	enthusiastic	over	his	idea	,	"	you	can	keep
"	他	惊呼	,	作为	他	生长	热情的	超过	他的	主意	,	"	你	能	保持

[flʌf] [ɪˈtɜːrnəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !

Fluff	eternally	on	the	wing	!
起毛	永恒	在	这	翼	!

他兴奋地喊道："你可以让毛毛永远飞在空中！"

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [flʌf] .

"	I	felt	that	I	needed	a	vacation	from	Fluff	.
"	我	毛毡	那	我	需要	一个	假期	从	起毛	.

"我觉得我需要从 Fluff 那里休息一下。"

[aɪ] [ʌnˈtʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈʃɑːtgʌn] .

I	unchained	him	and	went	in	to	get	my	shotgun	.
我	挣脱束缚	他	和	去	在	到	得到	我的	霰弹枪	.

我解开了他的锁链，然后进去拿我的猎枪。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [naɪts] [ʌv; əv] [sliːp] .

Then	I	showed	him	the	shotgun	,	and	we	had	two	good	nights	of	sleep	.
然后	我	显示	他	这	霰弹枪	,	和	我们	有	二	好的	夜晚	的	睡觉	.

然后我给他看了那把猎枪，我们俩都睡了个好觉。

[ˈæftər] [ðæt] , [wenˈevər] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ɪn] [piːs] ,

After	that	,	whenever	we	felt	that	we	needed	a	few	nights	in	peace	,
后	那	,	每当	我们	毛毡	那	我们	需要	一个	很少	夜晚	在	和平	,

此后，每当我们觉得需要安静地度过几个夜晚时，

[aɪ][dʒʌst] [ʃoʊd] [flʌf] [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [trɪps]

I	just	showed	Fluff	the	shotgun	and	he	went	away	on	one	of	his	flying	trips
我	只是	显示	起毛	这	霰弹枪	和	他	去	离开	在	一	的	他的	飞行	旅行

.

:

.

我刚给弗拉夫看了猎枪，他就飞走了，开始了他的飞行之旅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbraʊnli] — [ˈbraʊnli] [nuː] [ɔːl][əˈbaʊt][dɔːgz] — [huː] [fɜːrst] [kɔːld] [maɪ]

But	it	was	Brownlee	—	Brownlee	knew	all	about	dogs	—	who	first	called	my
但	它	曾是	布朗利	—	布朗利	知道	全部	关于	狗	—	WHO	第一的	称为	我的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpɪriəˈdɪsəti] [ʌv; əv] [flʌf] .

attention	to	what	he	called	the	periodicity	of	Fluff	.
注意力	到	什么	他	称为	这	周期性	的	起毛	.

但正是布朗利——布朗利对狗了如指掌——首先让我注意到他所谓的"绒毛周期性"。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Now	,	you	would	never	have	noticed	it	,
"	现在	,	你	会	绝不	有	注意到	它	,

"现在，你根本不会注意到它。"

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɝːtʃɪsən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	he	said	one	day	when	Murchison	and	I	were	sitting	on	my	porch	with
"	他	说	一	天	什么时候	默奇森	和	我	是	坐着	在	我的	门廊	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一天，我和默奇森与他一起坐在我家门廊上时，他说了这样一番话。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

"	but	I	did	.
"	但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [dɔːgz] .

That	is	because	I	have	studied	dogs	.
那	是	因为	我	有	研究	狗	.

那是因为我研究过狗。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [flʌf] [kæn; kən] [rʌn] .

I	know	all	about	dogs	,	and	I	know	Fluff	can	run	.
我	知道	全部	关于	狗	,	和	我	知道	起毛	能	跑步	.

我非常了解狗，也知道弗拉夫会跑。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈgreɪhaʊnd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

This	is	because	he	has	greyhound	blood	in	him	.
这	是	因为	他	有	灵缇犬	血	在	他	.

这是因为他身上流淌着灵缇犬的血液。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʊlf] .

With	a	little	wolf	.
和	一个	小的	狼	.

带着一只小狼。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈstʌdid] [flʌf] ,

That	is	why	I	studied	Fluff	,
那	是	为什么	我	研究	起毛	,

这就是我学习 Fluff 的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈevri] [taɪm][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [hiː; hi][ɪz]

and	how	I	came	to	notice	that	every	time	you	show	him	the	shotgun	he	is
和	如何	我	来了	到	注意	那	每一个	时间	你	展示	他	这	霰弹枪	他	是

[gɔːn] [dʒʌst][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .

gone	just	forty	-	eight	hours	.
已消失	只是	四十	-	八	小时	.

我注意到，每次你给他看猎枪，他就会消失四十八小时。

[naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	,	you	go	and	get	your	shotgun	and	try	it	.
现在	,	你	去	和	得到	你的	霰弹枪	和	尝试	它	.

现在，你去拿你的猎枪试试吧。

” [soʊ][aɪ][traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [flʌf] [went] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ;

”	So	I	tried	it	,	and	Fluff	went	away	as	he	always	did	;
”	所以	我	尝试	它	,	和	起毛	去	离开	作为	他	总是	做过	;

“所以我试了试，毛毛像往常一样消失了；

[ænd; ənd] [ˈbraʊnli] [sæt][ðer; ðər] [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [flʌf] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

and	Brownlee	sat	there	bragging	about	how	Fluff	could	run	,
和	布朗利	卫星	那里	吹嘘	关于	如何	起毛	可以	跑步	,

布朗利坐在那里吹嘘弗拉夫跑得多快，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪmˈself][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	about	how	wonderful	he	was	himself	to	have	thought	of	the
和	关于	如何	精彩的	他	曾是	他自己	到	有	想法	的	这

[ˌpɪriəˈdɪsəti] [ʌv; əv] [flʌf] .

periodicity	of	Fluff	.
周期性	的	起毛	.

以及他自己能想到绒毛的周期性是多么了不起。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

“	Did	you	see	how	he	went	?	”	he	asked	enthusiastically	.
“	做过	你	看	如何	他	去	?	”	他	问	踊跃	.

“你看到他跑得怎么样了吗？”他兴奋地问道。

“ [ðæt] [geɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪt] .
“ That gait was a thirty - mile - an - hour gait .
“ 那 步态 曾是 一个 三十 - 英里 - 一个 - 小时 步态 .

“那种步态相当于每小时三十英里。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [dɔ:g] ['trævlz] — [hi:; hi] ['trævlz] — ” [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
that dog travels — he travels — ” He took out a piece of paper and a
那 狗 旅行 — 他 旅行 — ” 他 采取 出去 一个 片 的 纸 和 一个
['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
pencil and figured it out .
铅笔 和 想 它 出去 .

“那条狗到处旅行——它到处旅行——”他拿出一张纸和一支铅笔，算了算。

“ [ɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [hi:; hi] ['trævlz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [maɪlz] !
“ In forty - eight hours he travels fourteen hundred and forty miles !
“ 在 四十 - 八 小时 他 旅行 十四 百 和 四十 英里 !

“他在四十八小时内行驶了1440英里！”

[hi:; hi] [gets] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! ”
He gets seven hundred and twenty miles from home ! ”
他 获得 七 百 和 二十 英里 从 家 ! ”

他离家有七百二十英里！

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] , ” [sed] ['mɝ:tʃɪsən] .
“ It doesn't seem possible , ” said Murchison .
“ 它 不 似乎 可能的 , ” 说 默奇森 .

“这似乎不可能，”默奇森说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['braʊnli] ['fræŋkli] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
“ No , ” said Brownlee frankly , “ it doesn't .
“ 不 , ” 说 布朗利 坦率地说 , “ 它 不 .

“不，”布朗利坦率地说，“并非如此。”

” [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ə'gen] .
” He went over his figures again .
” 他 去 超过 他的 数据 再次 .

他又仔细核对了一遍数据。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fɪgjərd] [kə'rektli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ But that is figured correctly , ” he said .
“ 但 那 是 想 正确 , ” 他 说 .

“但这个计算是正确的，”他说。

“ [ɪf] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [kə'rektli] .
“ If — but maybe I did not gauge his speed correctly .
“ 如果 — 但 或许 我 做过 不是 测量 他的 速度 正确 .

“如果——但也许我没有正确估计他的速度。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt]
And I didn't allow for stopping to turn around at the end of the out
和 我 没有 允许 为了 停止 到 转动 大约 在 这 结尾 的 这 出去
[sprɪnt] .
sprint .
短跑 .

而且我没有允许他们在冲刺结束时停下来转身。

[wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ðæt][dɔ:g][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'dɑ:mɪtər] .

What	we	ought	to	have	on	that	dog	is	a	pedometer	.
什么	我们	应该	到	有	在	那	狗	是	一个	计步器	.

我们应该给那只狗戴上计步器。

[ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔ:g][laɪk] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [get] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɪ'dɑ:mɪtər] .

If	I	owned	a	dog	like	that	,	the	first	thing	I	would	get	would	be	a	pedometer	.
如果	我	拥有	一个	狗	喜欢	那	,	这	第一的	事物	我	会	得到	会	是	一个	计步器	.

如果我养了这样一只狗，我首先要买的就是计步器。

" [aɪ][toʊld] ['braʊnli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [flʌf] ,

"	I	told	Brownlee	that	if	he	wished	I	would	give	him	Fluff	,
"	我	讲述	布朗利	那	如果	他	希望	我	会	给	他	起毛	,

"我告诉布朗利，如果他愿意，我可以给他弗拉夫。"

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [pɪ'dɑ:mɪtər] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

and	he	could	put	a	pedometer	, or	anything	else	,	on	him	;
和	他	可以	放	一个	计步器	, 或者	任何事物	别的	,	在	他	;

他可以在他身上佩戴计步器或其他任何东西；

[bʌt; bət] ['braʊnli] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

but	Brownlee	remembered	he	had	some	work	to	do	and	went	home	.
但	布朗利	记得	他	有	一些	工作	到	做	和	去	家	.

但布朗利想起自己还有些工作要做，于是就回家了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ʌv; əv] [flʌf] .

But	he	was	right	about	the	periodicity	of	Fluff	.
但	他	曾是	正确的	关于	这	周期性	的	起毛	.

但他对 Fluff 的周期性判断是正确的。

['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [flʌf] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd]

Almost	on	the	minute	at	the	end	of	forty	-	eight	hours	Fluff	returned	,	and
几乎	在	这	分钟	在	这	结尾	的	四十	-	八	小时	起毛	返回	,	和

['braʊnli] [ænd; ənd] ['mɜ˞:tʃɪsən] ,

Brownlee	and	Murchison	,
布朗利	和	默奇森	,

几乎就在四十八小时结束的那一刻，弗拉夫回来了，布朗利和默奇森也回来了。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,

who	were	there	to	receive	him	,
WHO	是	那里	到	收到	他	,

那些在那里迎接他的人，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [flʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

were	as	pleased	as	if	Fluff	had	been	going	away	instead	of	returning	.
是	作为	高兴	作为	如果	起毛	有	到过	去	离开	反而	的	返回	.

他们高兴得就像 Fluff 要离开而不是回来一样。

“ [ðæt] [dɔ:g] , ” [sed] ['braʊnli] , “ [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

“	That	dog	,	”	said	Brownlee	,	“	is	a	wonderful	animal	.
“	那	狗	,	”	说	布朗利	,	“	是	一个	精彩的	动物	.

布朗利说："那条狗真是一只很棒的动物。"

[ɪf] [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [hæd; həd] [ðæt] [dɔ:g] ,

If	Sir	Isaac	Newton	had	that	dog	,
如果	先生	艾萨克	牛顿	有	那	狗	,

如果艾萨克·牛顿爵士养过那条狗，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['vælju:][baɪ][hɪm; ɪm] .

he	would	have	proved	something	or	other	of	universal	value	by	him	.
他	会	有	已证实	某物	或者	其他	的	普遍的	价值	经过	他	.

他本可以借此证明某些具有普遍价值的东西。

[ðæt] [dɔːg][ɪz] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv]['reiʃiəuz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
That dog is plumb full of ratios and things ,
那 狗 是 垂直 满的 的 比率 和 事物 ,

那条狗脑子里全是各种比例和东西。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if we only knew how to get them out of him .
如果 我们 仅有的 知道 如何 到 得到 他们 出去 的 他 .

如果我们知道怎么才能把它们从他体内弄出来就好了。

[aɪ][bet] [ɪf] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [hæd; həd][hæd; həd] [flʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
I bet if Sir Isaac Newton had had Fluff as long as you have had
我 赌注 如果 先生 艾萨克 牛顿 有 有 起毛 作为 长的 作为 你 有 有
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] — [eks] / [waɪ] (2xz - [dɔːg])
him he would have had a formula all worked out — x / y (2xz - dog)
他 他 会 有 有 一个 公式 全部 工作 出去 — x / 是 (2xz - 狗)
=2 (4ab - 3x) [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
=2 (4ab - 3x) or something of that kind ,
=2 (4ab - 3x) 或者 某物 的 那 种类 ,

我敢打赌，如果艾萨克·牛顿爵士像你一样养了Fluff这么久，他肯定已经推导出了一个公式——x/y(2xz-dog)=2(4ab-3x)或者类似的公式。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [skwer]
so that anyone with half a knowledge of algebra could figure out the square
所以 那 任何人 和 一半 一个 知识 的 代数 可以 数字 出去 这 正方形
[ruːt] [ʌv; əv] ['eni][dɔːg]['eni] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
root of any dog any time of the day or night .
根 的 任何 狗 任何 时间 的 这 天 或者 夜晚 .

这样，任何略懂代数的人都可以随时计算出任何狗的平方根。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ʌp][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][dɔːg][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] ,
I could get up a Law of Dog myself if I had the time ,
我 可以 得到 向上 一个 法律 的 狗 我 如果 我 有 这 时间 ,

如果我有时间，我自己也能写出一条狗的法则。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [flʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
with a dog like Fluff to work on .
和 一个 狗 喜欢 起毛 到 工作 在 .

还有像 Fluff 这样的狗狗可以训练。

- [ɪf] [wʌn][dɔːg] ['trævlz] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
' If one dog travels fourteen hundred and forty miles at the sight of a gun ,
- 如果 一 狗 旅行 十四 百 和 四十 英里 在 这 视线 的 一个 枪 ,

"如果一只狗看到枪声就奔跑一千四百四十英里，

[haʊ] [fɑːr] [wʊd] [tuː] [dɔːgz]['trævə)l] ? -
how far would two dogs travel ? '
如何 远的 会 二 狗 旅行 ? -

两只狗能走多远?

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
All that sort of thing .
全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sʌd(ə)nli] .
” he ejaculated suddenly .
” 他 射精 突然 .

他突然射精了。

“ [ɪf] [wʌn][dɔːg] ['trævlz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][gʌn] ,
“ If one dog travels forty - eight hours at the sight of one gun ,
“ 如果 一 狗 旅行 四十 - 八 小时 在 这 视线 的 一 枪 ,

“如果一只狗看到一把枪后连续奔跑48小时，

[haʊ] [fɑːr] [wʊd] [hiː; hi]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ?
how far would he travel at the sight of two guns ?
如何 远的 会 他 旅行 在 这 视线 的 二 枪支 ?

看到两支枪，他会跑多远?

['mɜːtʃɪsən] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
Murchison , ” he cried enthusiastically , “ I've got it !
默奇森 , ” 他 哭 踊跃 , “ 我已经 得到 它 !

“默奇森，”他兴奋地喊道，“我明白了！”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ɪn][dɔːgz] !
I've got the fundamental law of periodicity in dogs !
我已经 得到 这 基本的 法律 的 周期性 在 狗 !

我掌握了狗狗周期性的基本规律!

[goʊ][get][jʊr; jər][gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [maɪn] .
Go get your gun , ” he said to me , “ and I will get mine .
去 得到 你的 枪 , ” 他 说 到 我 , “ 和 我 将要 得到 矿 .

“你去拿你的枪，”他对我说，“我去拿我的枪。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
” He stopped at the gate long enough to say :
” 他 停止 在 这 门 长的 足够的 到 说 :

他在门口停顿了片刻，说道:

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɜːtʃɪsən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ I tell you , Murchison , we are on the verge of a mighty important
“ 我 告诉 你 , 默奇森 , 我们 是 在 这 边缘 的 一个 强大的 重要的
[dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] !
discovery — a mighty important discovery !
发现 — 一个 强大的 重要的 发现 !

“我告诉你，默奇森，我们即将取得一项极其重要的发现——一项极其重要的发现！”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][dɔːg]['neɪtʃər] .
If this thing turns out right , we will be at the root of all dog nature .
如果 这 事物 转弯 出去 正确的 , 我们 将要 是 在 这 根 的 全部 狗 自然 .

如果这件事最终结果正确，我们将掌握所有犬类天性的根源。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv] [skerd] [dɔːgz] .
We will have the great underlying law of scared dogs .
我们 将要 有 这 伟大的 潜在的 法律 的 害怕的 狗 .

我们将拥有狗狗受惊这一伟大的潜在规律。

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
” He came back with his shotgun carefully hidden behind him ,
” 他 来了 后退 和 他的 霰弹枪 小心 隐 在后面 他 ,

他回来的时候，手里小心翼翼地把猎枪藏在身后。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [flʌf] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and then he and I showed Fluff the two guns simultaneously .
和 然后 他 和 我 显示 起毛 这 二 枪支 同时地 .

然后他和我开始同时向弗拉夫展示这两把枪。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [flʌf] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

For	one	minute	Fluff	was	startled	.
为了	一	分钟	起毛	曾是	惊慌	.

Fluff 被吓了一跳，愣了一分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

Then	he	vanished	.
然后	他	消失了	.

然后他就消失了。

[ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

All	we	saw	of	him	as	he	went	was	the	dust	he	left	in	his	wake	.
全部	我们	锯	的	他	作为	他	去	曾是	这	灰尘	他	左边	在	他的	唤醒	.

我们只能看到他离去时留下的尘土。

['mæsɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [wen] ['braʊnli] [brɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Massett	had	come	over	when	Brownlee	brought	over	his	gun	,
马塞特	有	来	超过	什么时候	布朗利	带来	超过	他的	枪	,

马塞特是在布朗利把枪拿过来的时候过来的。

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [waɪl] ['mæsɪt] [ænd; ənd] ['braʊnli] [fɔːt]

and	Murchison	and	I	sat	and	smoked	while	Massett	and	Brownlee	fought
和	默奇森	和	我	卫星	和	熏制	尽管	马塞特	和	布朗利	战斗

[aʊt][ðə; ði] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ʌv; əv] [flʌf] .

out	the	periodicity	of	Fluff	.
出去	这	周期性	的	起毛	.

我和默奇森坐着抽烟，而马塞特和布朗利则在争论 Fluff 的周期性变化。

['braʊnli] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['gʌnz] [flʌf] [wʊd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz][fɔːr; fər]

Brownlee	said	that	for	two	guns	Fluff	would	traverse	the	same	distance	as	for
布朗利	说	那	为了	二	枪支	起毛	会	横穿	这	相同的	距离	作为	为了

[wʌn] ,

one	,
一	,

布朗利说，如果用两把枪，弗拉夫行进的距离和用一把枪时一样远。

[bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] ['mæsɪt] [sed] ['braʊnli] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

but	twice	as	quickly	;	but	Massett	said	Brownlee	was	foolish	,
但	两次	作为	迅速地	;	但	马塞特	说	布朗利	曾是	愚蠢	,

但速度快了一倍；但马塞特说布朗利很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dɔːgz] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [noʊ][dɔːg][kʊd; kəd][goʊ]

and	that	anyone	who	knew	anything	about	dogs	would	know	that	no	dog	could	go
和	那	任何人	WHO	知道	任何事物	关于	狗	会	知道	那	不	狗	可以	去

['fæstər][ðæn; ðən] [flʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [gʌn] .

faster	than	Fluff	had	gone	at	the	sight	of	one	gun	.
快点	比	起毛	有	已消失	在	这	视线	的	一	枪	.

任何了解狗的人都知道，没有哪条狗能在看到枪声时跑得比 Fluff 更快。

['mæsɪt] [sed] [flʌf] [wʊd] ['træv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələr][wʌn] - [gʌn] [spiːd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['træv(ə)l]

Massett	said	Fluff	would	travel	at	his	regular	one	-	gun	speed	,	but	would	travel
马塞特	说	起毛	会	旅行	在	他的	常规的	一	-	枪	速度	,	但	会	旅行

[ə; eɪ] [tuː] - [gʌn] ['dɪstəns] .

a	two	-	gun	distance	.
一个	二	-	枪	距离	.

马塞特说，弗拉夫将以他正常的单枪速度行进，但行进距离将达到双枪距离。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['naɪnti] - [sɪks]['aʊərz] .

He	said	Fluff	would	not	be	back	for	ninety	-	six	hours	.
他	说	起毛	会	不是	是	后退	为了	九十	-	六	小时	.

他说 Fluff 九十六小时后才会回来。

['braʊnli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,
Brownlee said he would be back in forty - eight hours ,
布朗利 说 他 会 是 后退 在 四十 - 八 小时 ,

布朗利说他会在48小时后回来。

[bʌt; bət][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] .
but both agreed that he would travel twenty - eight hundred and eighty miles .
但 两个都 同意 那 他 会 旅行 二十 - 八 百 和 八十 英里 .

但双方都同意他将行进两千八百八十英里。

[ðen] ['mɜːtʃɪsən] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæp] ,
Then Murchison went home and got a map ,
然后 默奇森 去 家 和 得到 一个 地图 ,

然后默奇森回家拿了张地图。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['braʊnli] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [ðæt] [ɪf] [flʌf] ['trævld] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]
and showed Brownlee and Massett that if Fluff traveled fourteen hundred miles in
和 显示 布朗利 和 马塞特 那 如果 起毛 旅行 十四 百 英里 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [læst] [tuː]
the direction he had started he would have to do the last two
这 方向 他 有 开始 他 会 有 到 做 这 最后的 二
['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɪm] ,
hundred miles as a swim ,
百 英里 作为 一个 游泳 ,

并向布朗利和马塞特证明，如果弗拉夫沿着他出发的方向走了1400英里，那么他最后200英里就必须游泳走完。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [maɪl] .
because he would strike the Atlantic Ocean at the twelve hundredth mile .
因为 他 会 罢工 这 大西洋 海洋 在 这 十二 百分之一 英里 .

因为他会在1200英里处撞上大西洋。

[bʌt; bət] ['braʊnli] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [sniəd] .
But Brownlee just turned up his nose and sneered .
但 布朗利 只是 转向 向上 他的 鼻子 和 冷笑 .

但布朗利只是不屑地撇了撇嘴，嗤之以鼻。

[hiː; hi] [sed] [flʌf] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] ,
He said Fluff was no fool ,
他 说 起毛 曾是 不 傻子 ,

他说弗拉夫可不是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [hiː; hi] [wʊd] [vɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
and that when he reached the coast he would veer to the north and
和 那 什么时候 他 达到 这 海岸 他 会 转向 到 这 北 和
['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] .
travel along the beach for two hundred miles or so .
旅行 沿着 这 海滩 为了 二 百 英里 或者 所以 .

到达海岸后，他会转向北方，沿着海滩行进大约两百英里。

[ðen] ['mæsɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['braʊnliːz] ['θiːəri] ,
Then Massett said that he had been thinking about Brownlee's theory ,
然后 马塞特 说 那 他 有 到过 思维 关于 布朗利 理论 ,

然后马塞特说他一直在思考布朗利的理论，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [dɔːg] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] ['braʊnli] [sed] [flʌf] [wʊd] [duː] — ['sɪksti] [maɪlz]
and he knew no dog could do what Brownlee said Fluff would do — sixty miles
和 他 知道 不 狗 可以 做 什么 布朗利 说 起毛 会 做 — 六十 英里
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

他知道没有哪条狗能像布朗利说的弗拉夫那样——以每小时 60 英里的速度奔跑。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [flʌf] [kʊd; kəd][duː] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [hiː; hi]

He	said	he	agreed	that	a	dog	like	Fluff	could	do	thirty	miles	an	hour	if	he
他	说	他	同意	那	一个	狗	喜欢	起毛	可以	做	三十	英里	一个	小时	如果	他

[dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [haʊl] ,

did	not	stop	to	howl	,
做过	不是	停止	到	嗥	,

他说他同意像弗拉夫这样的狗，如果不停下来嚎叫，可以跑出每小时30英里的速度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [haʊl] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈbaʊt][ˈsɪksti] [hɔːrs] [ˈpaʊər] ,

because	his	howl	represented	about	sixty	horse	power	,
因为	他的	嗥	代表	关于	六十	马	力量	,

因为他的嚎叫声相当于大约六十匹马力，

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][dɔːg][kʊd; kəd][ˈevər][duː][ˈsɪksti][maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

but	that	no	dog	could	ever	do	sixty	miles	an	hour	.
但	那	不	狗	可以	曾经	做	六十	英里	一个	小时	.

但没有任何狗能跑到每小时 60 英里。

[ðen] [ˈbraʊnli] [gɑːt][mæd][ænd; ənd] [sed] [ˈmæsɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][ˈɪdiət] ,

Then	Brownlee	got	mad	and	said	Massett	was	a	born	idiot	,
然后	布朗利	得到	疯狂的	和	说	马塞特	曾是	一个	出生	笨蛋	,

布朗利勃然大怒，说马塞特是个天生的白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [flʌf] [nɑːt][ˈoʊnli][kʊd; kəd][duː][ˈsɪksti][maɪlz] ,

and	that	Fluff	not	only	could	do	sixty	miles	,
和	那	起毛	不是	仅有的	可以	做	六十	英里	,

而且，那只毛毛不仅能跑六十英里，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [pər]

but	he	could	keep	on	increasing	his	speed	at	the	rate	of	thirty	miles	per
但	他	可以	保持	在	增加	他的	速度	在	这	速度	的	三十	英里	每

[gʌn] [ɪnˈdefɪnətli] .

gun	indefinitely	.
枪	无限期	.

但他可以无限期地以每门炮30英里的速度不断提高速度。

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm][mæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [flʌf] [rɪˈtɜːrnd] .

Then	they	went	home	mad	,	but	they	agreed	to	be	on	hand	when	Fluff	returned	.
然后	他们	去	家	疯狂的	,	但	他们	同意	到	是	在	手	什么时候	起毛	返回	.

然后他们气冲冲地回家了，但他们同意在 Fluff 回来时到场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

But	they	were	not	.
但	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[flʌf] [keɪm] [hoʊm][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .

Fluff	came	home	in	twenty	-	four	hours	,	almost	to	the	minute	.
起毛	来了	家	在	二十	-	四	小时	,	几乎	到	这	分钟	.

Fluff在24小时内，几乎精确到分钟地回到了家。

[wen] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][toʊld] [ˈbraʊnli] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,

When	I	went	over	and	told	Brownlee	,	he	wouldn't	believe	it	at	first	,
什么时候	我	去	超过	和	讲述	布朗利	,	他	不会	相信	它	在	第一的	,

当我过去告诉布朗利这件事时，他一开始并不相信。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [flʌf] , [hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

but	when	I	showed	him	Fluff	,	he	cheered	up	and	clapped	me	on	the	back
但	什么时候	我	显示	他	起毛	,	他	欢呼	向上	和	鼓掌	我	在	这	后退

.

:

.

但当我给他看 Fluff 时，他高兴起来，拍了拍我的背。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

“	I	tell	you	,	”	he	exclaimed	,	“	we	have	made	a	great	discovery	.
“	我	告诉	你	,	”	他	惊呼	,	“	我们	有	制成	一个	伟大的	发现	.

“我告诉你们，”他惊呼道，“我们有了一项伟大的发现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [skerd] [dɔːgz] .

We	have	discovered	the	law	of	scared	dogs	.
我们	有	发现	这	法律	的	害怕的	狗	.

我们发现了惊恐犬的规律。

- [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [skerd] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz] ! -

'	A	dog	is	scared	in	inverse	ratio	to	the	number	of	guns	!	'
-	一个	狗	是	害怕的	在	逆	比率	到	这	数字	的	枪支	！	-

“狗的恐惧程度与枪支数量成反比！”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][traɪ] [flʌf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['briːðɪŋ]

Now	,	it	wouldn't	be	fair	to	try	Fluff	again	without	giving	him	a	breathing
现在	,	它	不会	是	公平的	到	尝试	起毛	再次	没有	给予	他	一个	呼吸

[spel] ,

spell	,
拼写	,

现在，如果不给 Fluff 施放呼吸咒，就再试一次是不公平的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gʌnz]

but	to	-	morrow	I	will	come	over	,	and	we	will	try	him	with	four	guns
但	到	-	明天	我	将要	来	超过	,	和	我们	将要	尝试	他	和	四	枪支

.

:

.

但明天我会过去，我们会用四支枪试试他。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['θɜːrəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

We	will	work	this	thing	out	thoroughly	,	”	he	said	,
我们	将要	工作	这	事物	出去	彻底	,	”	他	说	,

“我们会彻底解决这个问题，”他说。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔːr] [wət'evər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd]

“	before	we	write	to	the	Academy	of	Science	,	or	whatever	a	person	would
“	前	我们	写	到	这	学院	的	科学	,	或者	任何	一个	人	会

[raɪt] [tuː; tə] ,

write	to	,
写	到	,

“在我们写信给科学院，或者任何人们会写信去的地方之前，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

so	that	there	will	be	no	mistake	.
所以	那	那里	将要	是	不	错误	.

这样就不会出错。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .

Before	we	give	this	secret	to	the	world	we	want	to	have	it	complete	.
前	我们	给	这	秘密	到	这	世界	我们	想	到	有	它	完全的	.

在将这个秘密公之于众之前，我们希望它完整无缺。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [flʌf] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] ,

We	will	try	Fluff	with	any	number	of	guns	,	and	with	pistols	and	rifles	,
我们	将要	尝试	起毛	和	任何	数字	的	枪支	,	和	和	手枪	和	步枪	,

我们将尝试用任意数量的枪支，包括手枪和步枪来射击 Fluff。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][wʌn][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] .

and	if	we	can	get	one	we	will	try	him	with	a	cannon	.
和	如果	我们	能	得到	一	我们	将要	尝试	他	和	一个	大炮	.

如果我们能弄到一个，我们就用大炮试试他。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

We	will	keep	at	it	for	years	and	years	.
我们	将要	保持	在	它	为了	年	和	年	.

我们将年复一年地坚持下去。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] .

You	and	I	will	be	famous	.
你	和	我	将要	是	著名的	.

你我都会出名。

" [aɪ][toʊld] ['braʊnli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [flʌf] [hiː; hi]

"	I	told	Brownlee	that	if	he	wanted	to	experiment	for	years	with	Fluff	he
"	我	讲述	布朗利	那	如果	他	通缉	到	实验	为了	年	和	起毛	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

could	have	him	,
可以	有	他	,

"我告诉布朗利，如果他想花几年时间拿弗拉夫做实验，他可以拿去。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['braʊnli] ['wʊdnt] [hɪr]

but	that	all	I	wanted	was	to	get	rid	of	him	;	but	Brownlee	wouldn't	hear
但	那	全部	我	通缉	曾是	到	得到	摆脱	的	他	;	但	布朗利	不会	听到

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

但我只想摆脱他；但布朗利根本不听我的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [flʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

He	said	he	would	buy	Fluff	of	me	if	he	was	rich	enough	,
他	说	他	会	买	起毛	的	我	如果	他	曾是	富有的	足够的	,

他说如果他足够有钱，他会买下我的Fluff。

[bʌt; bət] [ðæt] [flʌf] [wʌz; wəz][soʊ]['vælјuəb(ə)l][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	that	Fluff	was	so	valuable	he	couldn't	think	of	buying	him	.
但	那	起毛	曾是	所以	有价值的	他	不能	思考	的	购买	他	.

但是，那只毛绒绒的宝贝太珍贵了，他根本没想过要买下它。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

He	would	let	me	keep	him	.
他	会	让	我	保持	他	.

他会让我留下他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][traɪ] [flʌf] [ə'gen] .

He	said	he	would	be	over	the	next	day	to	try	Fluff	again	.
他	说	他	会	是	超过	这	下一个	天	到	尝试	起毛	再次	.

他说他第二天会过来再试一次 Fluff。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːtʃɪsən] [ænd; ənd] ['mæsɪt] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][held][ə; eɪ]

So	the	next	day	he	and	Murchison	and	Massett	came	over	and	held	a
所以	这	下一个	天	他	和	默奇森	和	马塞特	来了	超过	和	握住	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] ['meni] ['gʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ɑːn] [flʌf] .

consultation	on	my	porch	to	decide	how	many	guns	they	would	try	on	Fluff	.
咨询	在	我的	门廊	到	决定	如何	许多	枪支	他们	会	尝试	在	起毛	.

所以第二天，他和默奇森、马塞特来到我家，在我家门廊上进行了一次磋商，决定要用多少支枪来对付弗拉夫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] .

They	could	not	agree	.
他们	可以	不是	同意	.

他们无法达成一致。

['mæsɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ] [fɔːr] ['gʌnz][ænd; ənd][hæv; həv] [flʌf] ['æbsənt]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][deɪ] ,

Massett	wanted	to	try	four	guns	and	have	Fluff	absent	only	half	a	day	,
马塞特	通缉	到	尝试	四	枪支	和	有	起毛	缺席的	仅有的	一半	一个	天	,

马塞特想试用四支枪，并且只让弗拉夫缺席半天。

[bʌt; bət] ['braʊnli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [breɪk] [maɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd][traɪ][ðæt][ɑ:n]

but	Brownlee	wanted	to	have	me	break	my	shotgun	in	two	and	try	that	on
但	布朗利	通缉	到	有	我	休息	我的	霰弹枪	在	二	和	尝试	那	在

[flʌf] .

Fluff	.
起毛	.

但布朗利想让我把猎枪掰成两截，然后用这招对付弗拉夫。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [skerd] [dɔ:gz] , [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][gʌn] ,

He	said	that	according	to	the	law	of	scared	dogs	,	a	half	a	gun	,
他	说	那	根据	到	这	法律	的	害怕的	狗	,	一个	一半	一个	枪	,

他说，根据受惊犬的法则，半支枪，

['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [ˌɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊ] , [wʊd] [ki:p] [flʌf] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

working	it	out	by	inverse	ratio	,	would	keep	Fluff	away	for	twice	as	long	as
在职的	它	出去	经过	逆	比率	,	会	保持	起毛	离开	为了	两次	作为	长的	作为

[wʌn] [gʌn] ,

one	gun	,
一	枪	,

按反比计算，用一把枪能让 Fluff 远离你的时间延长一倍。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['naɪnti] - [sɪks] ['aʊərz] ;

which	would	be	ninety	-	six	hours	;
哪个	会	是	九十	-	六	小时	;

那将是九十六个小时；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [flʌf] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnsə'spektɪŋli]

and	while	they	were	arguing	it	out	Fluff	came	around	the	house	unsuspectingly
和	尽管	他们	是	争论	它	出去	起毛	来了	大约	这	房子	毫无防备地

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

and	saw	us	on	the	porch	.
和	锯	我们	在	这	门廊	.

当他们还在争论的时候，弗拉夫毫无防备地绕到房子后面，看到了我们坐在门廊上。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][wʌn] ['stɑ:rtld] [glæns] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] [baɪ] [ˌnɔ:rθ'i:st] [æt; ət] [wʌt]

He	gave	us	one	startled	glance	and	started	north	by	northeast	at	what
他	给予	我们	一	惊慌	瞥一眼	和	开始	北	经过	东北	在	什么

['braʊnli] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] .

Brownlee	said	was	the	most	marvelous	rate	of	speed	he	ever	saw	.
布朗利	说	曾是	这	最多	奇妙	速度	的	速度	他	曾经	锯	.

他惊愕地看了我们一眼，然后以布朗利所说的他所见过的最惊人的速度，朝着东北方向前进。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mæsɪt] [gɑ:t] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['gʌnz] ,

Then	he	and	Massett	got	down	off	the	porch	and	looked	for	guns	,
然后	他	和	马塞特	得到	向下	离开	这	门廊	和	看起来	为了	枪支	,

然后他和马塞特从门廊上下来，开始寻找枪支。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn] [saɪt] .

but	there	were	none	in	sight	.
但	那里	是	没有任何	在	视线	.

但周围却一个也没有。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] .

There	wasn't	anything	that	looked	the	least	like	a	gun	.
那里	不是	任何事物	那	看起来	这	至少	喜欢	一个	枪	.

现场没有任何东西看起来像枪。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] .

Not	even	a	broomstick	.
不是	甚至	一个	扫帚	.

连根扫帚都没有。

['braʊnli] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] — [flʌf] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Brownlee	**said**	**he**	**knew**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**—**	**Fluff**	**was**	**having**	**a**	**little**
布朗利	说	他	知道	什么	曾是	这	事情	—	起毛	曾是	拥有	一个	小的

['præktɪs] [rʌn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

practice	**run**	**to**	**keep**	**in**	**good**	**condition**	**,**
实践	跑步	到	保持	在	好的	状况	,

布朗利说他知道是怎么回事——弗拉夫正在进行一次小小的练习，以保持良好的状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] ,

and	**would**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**;**	**but**	**,**
和	会	是	后退	在	一个	很少	小时	;	但	,

几个小时后就会回来；但是，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

judging	**by**	**the**	**look**	**he**	**gave**	**us**	**as**	**he**	**went**	**,**
评判	经过	这	看	他	给予	我们	作为	他	去	,

从他离开时看我们的眼神来看，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	**thought**	**he**	**would**	**be**	**gone**	**longer**	**than**	**that**	**.**
我	想法	他	会	是	已消失	更长	比	那	.

我以为他会离开更长时间。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['braʊnli] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

I	**could**	**see**	**that**	**Brownlee**	**was**	**worried**	**,**	**and**	**as**	**day**	**followed**	**day**	**without**	**any**
我	可以	看	那	布朗利	曾是	担心	,	和	作为	天	随后	天	没有	任何

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [flʌf] ,

return	**of**	**Fluff**	**,**
返回	的	起毛	,

我看得出来布朗利很担心，而且一天又一天过去了，弗拉夫仍然没有回来。

['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Murchison	**and**	**I**	**tried**	**to**	**cheer**	**him**	**up**	**,**
默奇森	和	我	尝试	到	欢呼	他	向上	,

我和默奇森试图让他开心起来，

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wiː; wi][ɔːl] [slept] [waɪl] [flʌf] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ;

showing	**him**	**how**	**much**	**better**	**we**	**all**	**slept**	**while**	**Fluff**	**was**	**away**	**;**
显示	他	如何	很多	更好的	我们	全部	睡着了	尽管	起毛	曾是	离开	;

让他看看Fluff不在的时候我们睡得有多好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [ʌp] [pʊr] ['braʊnli] .

but	**it**	**did**	**not**	**cheer**	**up**	**poor**	**Brownlee**	**.**
但	它	做过	不是	欢呼	向上	贫穷的	布朗利	.

但这并没有让可怜的布朗利高兴起来。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn] [ðæt] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**set**	**his**	**faith**	**on**	**that**	**dog**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**had**	**deceived**	**him**	**.**
他	有	放	他的	信仰	在	那	狗	,	和	这	狗	有	受骗	他	.

他把希望寄托在那条狗身上，结果那条狗欺骗了他。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['braʊnliːz] [helθ] — [hiː; hi]['moʊped][ə'raʊnd][soʊ] ;

We	**all**	**became**	**anxious**	**about**	**Brownlee's**	**health**	**—**	**he**	**moped**	**around**	**so**	**;**
我们	全部	成为	焦虑的	关于	布朗利	健康	—	他	轻便摩托车	大约	所以	;

我们都很担心布朗利的健康状况——他总是闷闷不乐的；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn]

and	**just**	**when**	**we**	**began**	**to**	**be**	**afraid**	**he**	**was**	**going**	**into**	**a**	**decline**
和	只是	什么时候	我们	开始	到	是	害怕的	他	曾是	去	进入	一个	衰退

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] ,

he	**cheered**	**up**	**,**
他	欢呼	向上	,

正当我们开始担心他的病情会恶化时，他却又振作起来了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	came	over	as	bright	and	happy	as	a	man	could	be	.
和	来了	超过	作为	明亮的	和	快乐的	作为	一个	男人	可以	是	.

他神采奕奕地走了过来，看起来无比开心。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

“	I	told	you	so	!
“	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][maɪ] [geɪt] .

”	he	exclaimed	joyfully	,	as	soon	as	he	was	inside	my	gate	.
”	他	惊呼	欣喜地	,	作为	很快	作为	他	曾是	里面	我的	门	.

“他一进我的大门就高兴地喊道。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

“	And	it	makes	me	ashamed	of	myself	that	I	didn't	think	of	it	the
“	和	它	制作	我	羞愧	的	我	那	我	没有	思考	的	它	这

['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [flʌf] [stɑːrt][ɔːf] .

moment	I	saw	Fluff	start	off	.
片刻	我	锯	起毛	开始	离开	.

“我感到羞愧，因为我在看到 Fluff 开始播放的那一刻竟然没有想到这一点。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðæt] [dɔːg] [ə'gen] .

You	will	never	see	that	dog	again	.
你	将要	绝不	看	那	狗	再次	.

你再也见不到那条狗了。

” [aɪ][toʊld] ['braʊnli] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , ['eniweɪ] ,

”	I	told	Brownlee	that	that	was	good	news	,	anyway	,
”	我	讲述	布朗利	那	那	曾是	好的	消息	,	反正	,

“我告诉布朗利，无论如何，那都是个好消息。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [lɔː] [ʌv; əv] [skerd] [dɔːgz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]

even	if	it	did	upset	his	law	of	scared	dogs	;	but	he	smiled	a	superior
甚至	如果	它	做过	沮丧的	他的	法律	的	害怕的	狗	;	但	他	微笑	一个	优越的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

即使这违背了他那条让狗受惊的法则，但他还是露出了高傲的笑容。

“ [ˌdɪs'pruːv] ['nʌθɪŋ] !

“	Disprove	nothing	!
“	反驳	没有什么	!

“什么都反驳不了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [maɪ] [lɔː] .

“	It	proves	my	law	.
“	它	证明	我的	法律	.

“这证明了我的定律。”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [wʌz; wəz][ɪn]

Didn't	I	say	in	the	first	place	that	the	time	a	dog	would	be	gone	was	in
没有	我	说	在	这	第一的	地方	那	这	时间	一个	狗	会	是	已消失	曾是	在

[ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz] ?

inverse	ratio	to	the	number	of	guns	?
逆	比率	到	这	数字	的	枪支	?

我一开始就说过，狗失踪的时间与枪支数量成反比，不是吗?

[wel] , [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['gʌnz] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [flʌf] [wɪl] [biː; bi]
Well , the inverse ratio to no guns is infinite time — that is how long Fluff will be
出色地 , 这 逆 比率 到 不 枪支 是 无限 时间 — 那 是 如何 长的 起毛 将要 是
[gɔːn] ;
gone ;
已消失 ;

嗯，与没有枪支相比，时间就是无限长——这就是 Fluff 将消失的时间；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] .
that is how long he will run .
那 是 如何 长的 他 将要 跑步 .

他会跑这么久。

[waɪ] , [ðæt] [dɔːg] [wɪl] ['nevər] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [dɔːg] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Why , that dog will never stop running while there is any dog left in him .
为什么 , 那 狗 将要 绝不 停止 跑步 尽管 那里 是 任何 狗 左边 在 他 .

那条狗只要还有一丝狗的本能，就绝不会停止奔跑。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [skerd] [dɔːgz] . ”
He can't help it — it is the law of scared dogs . ”
他 不能 帮助 它 — 它 是 这 法律 的 害怕的 狗 . ”

他也没办法——这是受惊狗狗的本能。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
“ Do you mean to say , ” I asked him ,
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 我 问 他 ,

“你的意思是说，”我问他，

“ [ðæt] [ðæt] [dɔːg] [wɪl] [rʌn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fər'evər] ? ”
“ that that dog will run on and on forever ? ”
“ 那 那 狗 将要 跑步 在 和 在 永远 ? ”

“那条狗会一直跑下去，永无止境吗？”

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] ['braʊnli] ['praʊdli] .
“ Exactly ! ” said Brownlee proudly .
“ 确切地 ! ” 说 布朗利 自豪地 .

“没错！”布朗利自豪地说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [left] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .
“ As long as there is a particle of him left he will keep on running .
“ 作为 长的 作为 那里 是 一个 粒子 的 他 左边 他 将要 保持 在 跑步 .

“只要他还有一丝精神，他就会继续奔跑。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .
That is the law .
那 是 这 法律 .

这就是法律。

” ['meɪbi] ['braʊnli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Maybe Brownlee was right .
” 或许 布朗利 曾是 正确的 .

“也许布朗利是对的。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

But	what	I	would	like	to	know	is	the	name	of	some	one	who	would	like	a
但	什么	我	会	喜欢	到	知道	是	这	姓名	的	一些	一	WHO	会	喜欢	一个

[dɔːg] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [flʌf] ,

dog	that	looks	like	Fluff	,
狗	那	看起来	喜欢	起毛	,

但我很想知道，有没有人想要一只长得像弗拉夫的狗。

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [haulz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	is	his	size	,	and	that	howls	like	him	and	that	answers	to	his
和	是	他的	尺寸	,	和	那	嚎叫	喜欢	他	和	那	答案	到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

体型和他一样，叫声也和他一样，而且会回应他的名字。

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɜːtʃɪsənz] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn'fɪnəti] ,

A	dog	of	that	kind	returned	to	Murchison's	house	a	long	time	before	infinity	,
一个	狗	的	那	种类	返回	到	默奇森	房子	一个	长的	时间	前	无穷大	,

很久以前，在无穷远点之前，就有一只这样的狗回到了默奇森家。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	I	would	like	to	get	rid	of	him	.
和	我	会	喜欢	到	得到	摆脱	的	他	.

我想摆脱他。

['braʊnli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [flʌf] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['kudnt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

Brownlee	says	it	isn't	Fluff	;	that	his	law	couldn't	be	wrong	,
布朗利	说道	它	不是	起毛	;	那	他的	法律	不能	是	错误的	,

布朗利说这不是胡说八道；他的法律不可能出错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [rɪ'zemblz] [flʌf] .

and	that	this	is	merely	a	dog	that	resembles	Fluff	.
和	那	这	是	仅仅	一个	狗	那	类似	起毛	.

而这只不过是一只长得像 Fluff 的狗而已。

['meɪbi] ['braʊnli] [ɪz] [raɪt] ,

Maybe	Brownlee	is	right	,
或许	布朗利	是	正确的	,

也许布朗利是对的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli]

but	I	would	like	to	know	some	one	that	wants	a	dog	with	a	richly
但	我	会	喜欢	到	知道	一些	一	那	想要	一个	狗	和	一个	丰富

[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .

melodious	voice	.
悦耳动听	嗓音	.

但我很想知道有没有人想要一只声音悦耳动听的狗。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神